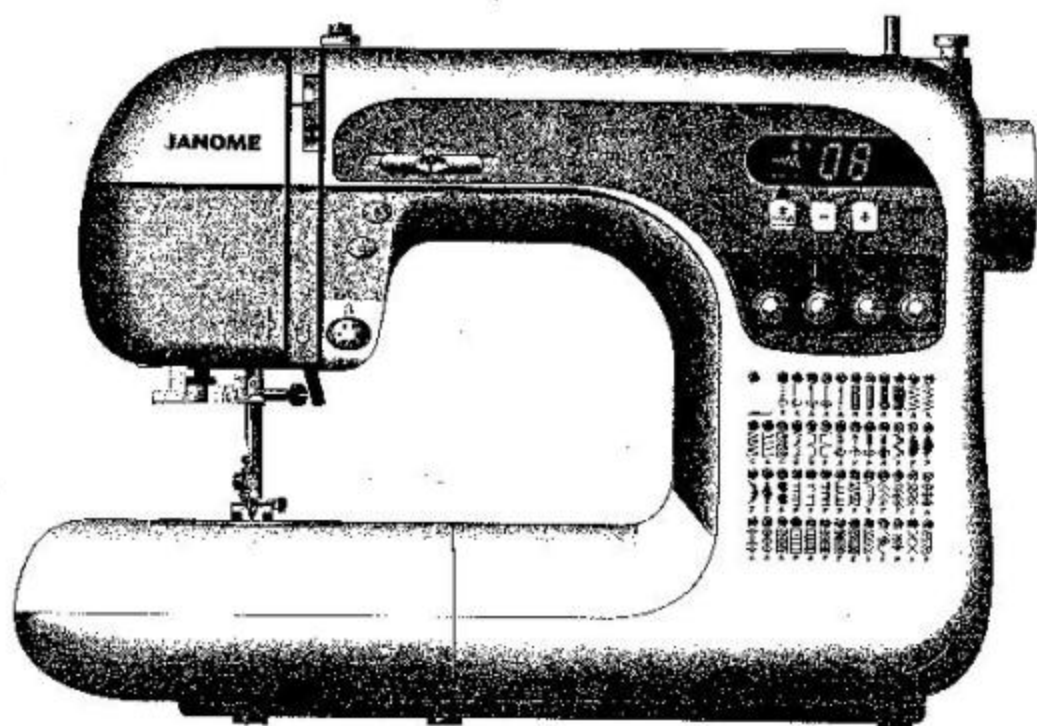


HANDLEIDING

MANUEL D'INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG



DC 3050

JANOME

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KC Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Volg bij het gebruik van elektrische apparatuur altijd de elementaire veiligheidsvoorzieningen met inbegrip van het volgende:

Voordat dit apparaat wordt gebruikt dienen alle aanwijzingen gelezen te worden.

GEVAAR – Om het risico van elektrische schok te verminderen:

1. Mag een apparaat nooit alleen gelaten worden als de stekker in het stopcontact is. Moet de stroom naar de naaimachine na gebruik en vóór het reinigen altijd onmiddellijk uitgeschakeld worden.
2. Moet de stekker altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat een lampje in de naaimachine wordt vervangen. Vervang het lampje met een lampje van hetzelfde type 12V, 5W.

WAARSCHUWING – Om het risico van verbranding, brand, elektrische schok of persoonlijk letsel te voorkomen dient het volgende in acht te worden genomen:

1. Laat de machine niet als speelgoed gebruiken. Zorg dat er toezicht is wanneer de naaimachine gebruikt wordt door of in de buurt van kinderen is.
2. Gebruik dit apparaat alleen voor het doel waarvoor het bestemd is en zoals dit in de handleiding is beschreven.
Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen en zoals in de handleiding staat aangegeven.
3. Gebruik deze naaimachine nooit als het snoer of de stekker zijn beschadigd, als hij niet goed werkt, als hij gevallen of beschadigd is of in water is terechtgekomen.
Breng deze naaimachine terug naar uw dichtstbijzijnde Janome winkel of het servicecentrum om nagekeken te worden, voor reparatie of om elektrisch of mechanisch afgesteld te worden.
4. Gebruik dit apparaat nooit als er ventilatieopeningen geblokkeerd zijn. Houd de ventilatieopeningen van deze naaimachine en de voetpedaal vrij van pluisjes, stof en restjes stof.
5. Zorg dat er geen voorwerpen in openingen vallen of worden geplaatst.
6. Gebruik de machine niet buiten.
7. Gebruik de machine niet in de buurt van sprays of plaatsen waar zuurstof wordt toegediend.
8. Om de machine af te sluiten dienen alle regelknoppen in de uit ("0")-stand te staan en haal daarna de stekker uit het stopcontact.
9. Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Pak, om de stekker uit het stopcontact te halen, de stekker beet en niet het snoer.
10. Houd vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Wees altijd voorzichtig in de buurt van de naaimachinaald.
11. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Als u een verkeerde naaldplaat gebruikt kan dit de naald breken.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Trek tijdens het naaien niet aan de stof en houd deze niet tegen. Hierdoor kan de naald buigen en als gevolg hiervan breken.
14. Schakel de naaimachine uit ("0") als er in de buurt van de naald afstellingen worden gemaakt zoals de draad in de naald doen, de naald vervangen, het spoeltje winden of het persvoetje vervangen en dergelijke.
15. Haal altijd de stekker van de naaimachine uit het stopcontact als kappen moeten worden verwijderd, de machine moet worden gesmeerd of andere afstellingen die in deze handleiding worden vermeld moeten worden uitgevoerd.

BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes : Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

DANGER : Pour réduire les risques d'électrocution.

1. Il ne faut jamais laisser un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Il faut toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique murale, après son utilisation ou avant de la nettoyer.
2. Il faut toujours débrancher la machine avant de remplacer une ampoule électrique. Remplacez l'ampoule par une ampoule du même type de 12V, 5W.

AVERTISSEMENT : Afin de réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles:

1. Il ne faut pas se servir de la machine comme d'un jouet. Il faut faire très attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou à proximité de ceux-ci.
2. Utilisez cette machine uniquement pour les utilisations prévues, telles qu'elles sont décrites dans le manuel de la machine à coudre.
Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels qu'ils sont indiqués dans le manuel de la machine à coudre.
3. Il ne faut jamais faire fonctionner la machine à coudre si le câble ou la prise est endommagé (e), si elle ne fonctionne pas correctement, si on l'a laissé tomber, si elle est endommagée ou si elle est tombée dans l'eau.
Retournez la machine à coudre au magasin ou au centre de réparation le plus proche, afin de la faire examiner, réparer ou d'effectuer des réglages électriques ou mécaniques.
4. Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine si les orifices d'aération sont coincés. Tenir les orifices d'aération de cette machine à coudre et le curseur d'escamotage du pied-de-biche exempts de toute accumulation de peluches, poussières et de morceaux de chiffon.
5. Il ne faut jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les orifices.
6. Il ne faut pas l'utiliser en plein air.
7. Il ne faut pas la faire fonctionner si des produits en aérosol (vaporisateur) sont utilisés où s'il y a une installation d'oxygène.
8. Pour la débrancher, tourner le commutateur à la position Arrêt ("0"), puis retirez la prise de la douille.
9. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour la débrancher, saisissez la prise, et non pas le câble électrique.
10. Tenez les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. Il faut faire particulièrement attention dans la zone proche de l'aiguille de la machine à coudre.
11. Il faut toujours utiliser la plaque d'aiguille correcte. Si la plaque d'aiguille ne convient pas, l'aiguille risqué de se briser.
12. N'utilisez pas d'aiguilles courbées.
13. Ne tirez ni ne poussez pas le tissu pendant les piqûres. Cela risque de faire dévier l'aiguille et provoquer sa cassure.
14. Avant de faire des réglages dans la zone de l'aiguille tels qu'enfiler l'aiguille, changer l'aiguille, enfiler la canette ou changer le pied-de-biche, etc., mettez le commutateur de la machine à coudre sur Arrêt ("0").
15. Débranchez toujours la machine à coudre de la douille électrique avant de retirer les capots, de la graisser ou de faire tous autres réglages mentionnés dans le manuel de la machine à coudre.

CONSERVEZ CETTE NOTICE

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind immer grundlegende Sicherheitsanweisungen einzuhalten, einschließlich Folgendes:

Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie diese Maschine in Gebrauch nehmen.

GEFAHR – Vermeidung eines Stromschlags:

1. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Ziehen Sie unmittelbar nach dem Gebrauch und vor der Durchführung von Reinigungen immer den Netzstecker dieser Nähmaschine ab.
2. Ziehen Sie immer den Netzstecker ab, bevor die Glühbirne ausgetauscht wird. Ersetzen Sie die Birne mit einer Birne der gleichen Nennleistung (12V, 5W).

WARNUNG – Vermeidung von Verbrennungen, Brand, Stromschlag oder Personenschäden:

1. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Spielzeug. Beim Gebrauch dieser Maschine durch oder in der Nähe von Kindern ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine nur für ihren vorgesehenen Zweck gemäß der Beschreibungen in diesem Handbuch.
Benutzen Sie nur Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird, wie in diesem Handbuch beschrieben.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn ihr Netzstecker oder Stromkabel schadhaft sind, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist. Bringen Sie diese Nähmaschine zu Ihrem nächsten Janome Händler und Kundendienst zwecks Prüfung, Reparatur, elektrischer oder mechanischer Einstellung.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine Luftöffnung blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Luftöffnungen dieser Maschine und der Fußsteuerung keine Fusel, Staub und Stoffreste ansammeln.
5. Sorgen Sie dafür, dass keine Gegenstände in die Öffnungen gelangen.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht, wenn Aerosole (Sprays) verwendet oder Sauerstoff zugeführt wird.
8. Stellen Sie beim Abschalten der Maschine alle Schalter auf AUS ("0") und ziehen Sie dann den Netzstecker ab.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie den Stecker fest, nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Gehen Sie im Bereich der Nähnaedl mit besonderer Vorsicht vor.
11. Benutzen Sie immer die richtige Naedlplatte. Die falsche Platte kann dazu führen, dass die Naedl abbricht.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Naedln.
13. Schieben oder ziehen Sie das Naegut nicht beim Naehen, da so die Naedl verbogen werden und abbrechen kann.
14. Stellen Sie diese Naemaschine auf AUS ("0"), bevor Sie Justierungen im Bereich der Naedl vornehmen, wie zum Beispiel Einfaden der Naedl, Auswechseln der Naedl, Einfaden der Spule oder Auswechseln des NaefuBes, etc.
15. Ziehen Sie immer den Netzstecker dieser Maschine ab, bevor Sie Abdeckungen entfernen, die Maschine schmieren oder andere in diesem Handbuch aufgefuehrte Einstellungen vornehmen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

INHOUDSOPGAVE

DE MACHINE

Onderdelen	4
Standaardaccessoires	6
Verlengtafel	6

VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet	8
Naaisnelheid instellen	8
Snelheidsregeling	8
Voetpedaal	8
Functieknoppen en-toetsen	10
Achteruitknop	10
Automatische-afhechtingsknop	10
Naald-omhoog/omlaagknop	10
Functiekeuzetoets (Mode)	12
Directe patroonkeuze	12
Transporteur omlaag zetten	14
Persvoet verwisselen	14
Persvoethouder losmaken en bevestigen	14
Persvoet omhoog en omlaag zetten	16
Draadspanning afstellen	16
Automatische draadspanning (Auto Tension)	16
Draadspanning handmatig afstellen	16
Naalden verwisselen	18
Spoel opwinden	20
De spoel verwijderen	20
De draadklos plaatsen	20
Extra klospin	20
Inrijgen om spoel op te winden	20
Spoel plaatsen	22
Machine inrijgen	24
Ingebouwde naaldinrijger	26
Onderdraad ophalen	26

BASISSTEKEN

Rechte steek	28
Naaien	28
Naairichting veranderen	28
Naad afhechten	28
Steeklengte wijzigen	30
Naaldstand wijzigen	30
Stofgeleidingsstrepen gebruiken	32
Vanaf de rand van dikke stoffen naaien	32
Diverse rechte steken en aanbevolen voeten	34
Zigzagsteek	36
Steekbreedte wijzigen	36
Steeklengte wijzigen	36
Diverse afwerk steken	38
Afwerk steken naaien met zigzagsteek	38
Meervoudige zigzagsteken (tricotsteek)	38
Afwerksteek	38
Dubbele overlock-steek	40

Knoopsgaten	42
Diverse soortenknoopsgaten	42
Vierkant knoopsgat	42
Knoopsgatbreedte wijzigen	48
Knoopsgatsteekdiktheid wijzigen	48
Knoopsgat met dubbele laag	48
Afgerond knoopsgat en sleutelgatknoopsgat	50
Kordonknoopsgat	52
Knopen aanzetter	54
Stopwerk naaien	56
Korter stopwerk naaien	56
Gelijkmatigheid van stopwerk afstellen	56
Ritsen inzetten	58
Ritsvoet bevestigen	58
Stof voorbereiden voor ritsen inzetten	58
Naaien	58
Blinde zoom	62

DECORATIEVE STEKEN

Breiwerksteek	64
Schelprijgsteek	64
Satijnsteek	64
Applicaties naaien	66
Schelpsteek	66
Patchwork	66
Smokwerk	68
Ajourwerk	68
Kruissteek	68
Patrooncombinatie	70
Vervormde stretchsteekpatronen corrigeren	72

VERZORGING EN ONDERHOUD

Naailampje vervangen	72
Grijperbaan reinigen	74
Spoel plaatsen	74
Problemen en waarschuwingmeldingen	76
Problemen oplossen	79

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

TABLE DES MATIÈRES

FAMILIARISATION AVEC LA MACHINE

Dénomination des composants	5
Accessoires standard	7
Table rallonge	7

PRÉPARATION DU TRAVAIL DE COUTURE

Raccordement de la machine au secteur	9
Contrôle de la vitesse de couture	9
Curseur de réglage de la vitesse	9
Pédale	9
Boutons de commande et touches de fonction	11
Bouton de marche arrière	11
Bouton d'arrêt automatique	11
Bouton de position d'aiguille Haute/Basse	11
Touche mode	13
Sélection directe de motifs	13
Abaissement de la griffe d'entraînement	15
Changement de pied presseur	15
Dépose et pose du porte-pied	15
Relevage et abaissement du pied presseur	17
Équilibrage de la tension du fil	17
Tension automatique	17
Réglage manuel de la tension	17
Changement d'aiguille	19
Bobinage de la canette	21
Retrait la canette	21
Réglage de la bobine de fil	21
Tige porte-bobine supplémentaire	21
Enfilage pour le bobinage de canette	21
Introduction de la canette	23
Enfilage de la machine	25
Enfile-aiguille intégré	27
Installation du fil de canette	27

POINTS DE BASE

Point droit	29
Pour coudre	29
Changement du sens de la couture	29
Arrêt d'une couture	29
Modification de la longueur de point	31
Modification du positionnement de l'aiguille	31
Utilisation des lignes guides de couture	33
Pour coudre près du bord d'un tissu épais	33
Divers points droits et pieds recommandés	35
Point zigzag	37
Modification de la largeur de point	37
Modification de la longueur de point	37
Différents points de surfilage	39
Surfilage avec le point zigzag	39
Point zigzag multiple (point pour tissu-tricot)	39
Point de surfilage	39
Point surjet double	41

Boutonnière	43
Divers types de boutonnières	43
Boutonnière carrée	43
Modification de la largeur de boutonnière	49
Modification de la densité de point de la boutonnière	49
Boutonnière double couche	49
Boutonnières arrondies et à œillet	51
Boutonnière cordonnet	53
Couture de boutons	55
Reprisage	57
Pour coudre une reprise plus courte	57
Pour égaliser une reprise	57
Fermetures à glissière	59
Installation du pied à semelle étroite	59
Préparation du tissu pour la couture de fermeture	59
Ourllet invisible	63

POINTS DÉCORATIFS

Point tricot	65
Point coquille	65
Points passés	65
Appliqués	67
Point de feston	67
Patchwork	67
Smocks	69
Point d'échelle	69
Point de croix	69
Combinaison de motifs	71
Correction de motifs stretch déformés	73

SOINS ET ENTRETIEN

Remplacement de l'ampoule	73
Nettoyage du logement du crochet	75
insérer la porte-canette	75
Problèmes et signaux d'alerte	77
Dépistage des pannes	80

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KC Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

INHALTSVERZEICHNIS

IHRE MASCHINE

Teilebezeichnungen	5
Serienmäßiges Zubehör	7
Anschliebetisch	7

VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

Anschluss an den Netzstrom	9
Regulieren der Nähgeschwindigkeit	9
Geschwindigkeitsbegrenzer	9
Fußanlasser	9
Funktionstasten	11
Rückwärtstaste	11
Taste Automatisches Vernähen	11
Taste Nadel Hoch / Tief	11
Modustaste	13
Direktauswahl von Mustern	13
Versenken des Transporteurs	15
Auswechseln des Nähfußes	15
Abnehmen und Anbringen des Fußhalters	15
Heben und Senken des Nähfußes	17
Einstellen der Fadenspannung	17
Automatische Spannung	17
Manuelle Spannungseinstellung	17
Auswechseln der Nadeln	19
Spulen	21
Entfernen der Spule	21
Einsetzen der Garnrolle	21
Zusätzlicher Garnrollenhalter	21
Einfädeln zum Spulen	21
Einsetzen der Spule	23
Einfädeln der Maschine	25
Eingebauter Einfädler	27
Heraufholen des Unterfadens	27

GRUNDSTICHE

Geradstich	29
Nähen	29
Ändern der Nährichtung	29
Vernähen einer Naht	29
Ändern der Stichlänge	31
Ändern der Nadelposition	31
Verwendung der Nähführungslinien	33
Nähen von der Kante dicker Stoffe	33
Verschiedenen Geradstiche und empfohlene Nähfüße	35
Zick-Zack-Stiche	37
Ändern der Stichbreite	37
Ändern der Stichlänge	37
Verschiedene Überwendlichstiche	39
Überwendlichnähen mit Zick-Zack-Stich	39
Mehrfach-Zick-Zack-Stiche (Trikotstich)	39
Überwendlichstich	39
Doppelter Kantenstich	41

Knopflöcher	43
Verschiedene Knopflöcher	43
Eckige Knopflöcher	43
Ändern der Knopflochbreite	49
Ändern der Knopflochstichdichte	49
Doppelagiges Knopfloch	49
Runde und Augenknopflöcher	51
Ändern der Knopflochbreite	51
Knopfloch mit Einlauffaden	53
Annähen von Knöpfen	55
Stopfen	57
Stopfen eines kleineren Loches	57
Justieren des Stopfstiches	57
Einnähen von Reißverschlüssen	59
Anbringen des Reißverschlussfußes	59
Vorbereitung des Stoffes für das Einnähen von Reißverschlüssen	59
Nähen	59
Blindsaum	63

ZIERSTICHE

Strickkantenstich	65
Muschelsaum	65
Satinstiche	65
Applikation	67
Muschelstich	67
Patchwork	67
Smoken	69
Saumstich	69
Kreuzstich	69
Musterkombination	71
Berichtigen verzerrter Stretchmuster	73

PFLEGE UND WARTUNG

Auswechseln der Glühbirne	73
Reinigen des Greifers	75
Einsetzen des Spulenhalters	75
Probleme und Warnanzeigen	78
Problemlösungen	81

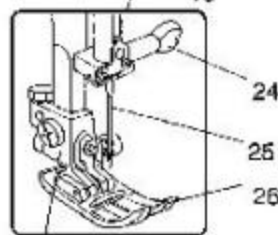
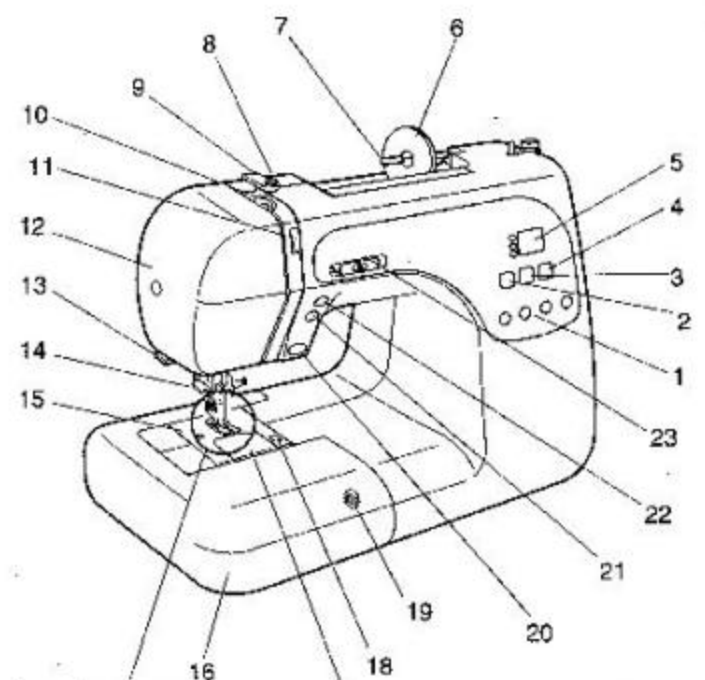
www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

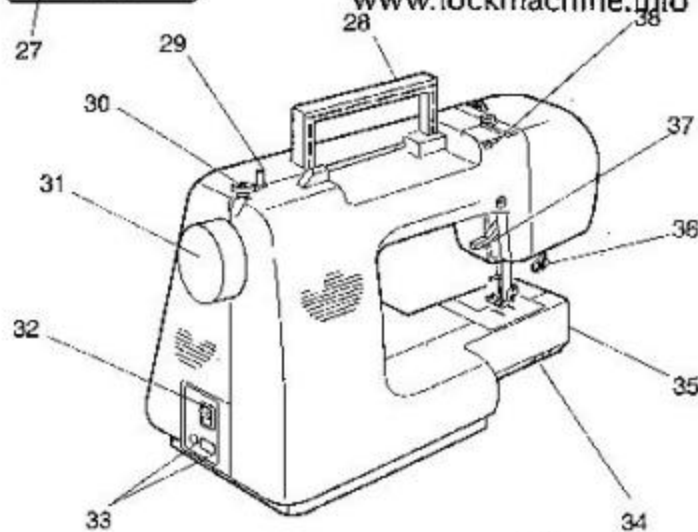
DE MACHINE

Onderdelen

1. Directe-patroonkeuzeknoppen
2. Functiekeuzeknop (Mode)
3. Minusknop (-)
4. Plusknop (+)
5. Indicatiescherm
6. Kloskap (groot)
7. Klospin
8. Draadgeleider voor opwinden van spoel
9. Draadgeleider
10. Draadophaalhendel
11. Draadspanningsknop
12. Voorplaat
13. Draadafsnijder
14. Naaldinrijger
15. Naaldplaat
16. Verlengtafel (accessoireopslag)
17. Spoelhuisdeksel
18. Ontgrendelingsknop spoelhuisdeksel
19. Invoerbalkknop
20. Achteruitknop
21. Automatische-afheftingsknop
22. Naald-omhoog/omlaagknop
23. Snelheidsregeling
24. Naaldklem Schroef
25. Naald
26. Zigzagvoet A
27. Voethouder
28. Draaghandvat
29. Spoelopwinderas
30. Spoelopwinderstopper
31. Handwiel
32. Aan/uitschakelaar
33. Voedingaansluitingen
34. Transporteurhendel
35. Vrije arm
36. Knoopsgathendel
37. Persvoethendel
38. Gat voor extra klospin
39. Netsnoer
40. Instructieboek/Handleiding



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



FAMILIARISATION AVEC LA MACHINE

Dénomination des composants

1. Boutons de sélection directe des motifs
2. Boutons de sélection des modes
3. Bouton Moins (-)
4. Bouton Plus (+)
5. Fenêtre Indicatrice
6. Disque fixe-bobine (grand modèle)
7. Tige porte-bobine
8. Guide-fil du bobinage de canette
9. Guide-fil
10. Bras de relevage du fil
11. Cadran de réglage de tension
12. Plaque frontale
13. Coupe-fil
14. Enfile-aiguille
15. Plaque à aiguille
16. Table rallonge
(boîte de rangement d'accessoires)
17. Plaque de recouvrement du crochet
18. Bouton d'ouverture de la plaque
de recouvrement du crochet
19. Cadran de réglage d'équilibre de densité
des points
20. Bouton de marche arrière
21. Bouton d'arrêt automatique
22. Bouton de position d'aiguille Haute/Basse
23. Curseur de réglage de la vitesse
24. Vis de pince-aiguille
25. Aiguille
26. Pied de point zigzag A
27. Porte-pied
28. Poignée de transport
29. Axe d'enroulement de canette
30. Butée d'enroulement de canette
31. Volant
32. Interrupteur d'alimentation
33. Prises de la machine
34. Curseur d'escamotage de la griffe d'entraînement
35. Bras libre
36. Levier de boutonnière
37. Relève-presseur
38. Trou pour tige porte-bobine supplémentaire
39. Cordon d'alimentation
40. Manuel d'instruction

IHRE MASCHINE

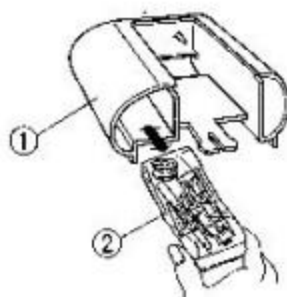
Teilebezeichnungen

1. Muster-Direktwähltasten
2. Modusauswahltaste
3. Minus-Taste (-)
4. Plus-Taste (+)
5. Anzeigefenster
6. Fadenabziehscheibe (groß)
7. Garnrollenhalter
8. Spuler-Fadenführung
9. Fadenführung
10. Fadenhebel
11. Fadenspannungsregler
12. Kopfdeckel
13. Fadenabschneider
14. Nadeleinfädler
15. Stichplatte
16. Anschietisch (Zubehörfach)
17. Greiferabdeckung
18. Auslöseknopf, Greiferabdeckung
19. Einstellregler des Transportausgleichs
20. Rückwärtstaste
21. Taste Automatisches Vernähen
22. Taste Nadel Hoch / Tief
23. Geschwindigkeitsbegrenzer
24. Nadelklemmschraube
25. Nadel
26. Zick-Zack-Fuß A
27. Nähfußhalter
28. Tragegriff
29. Spuler
30. Spuleranschlag
31. Handrad
32. Netzschalter
33. Maschinensteckdosen
34. Schieber zum Versenken des Transporteurs
35. Freiarms
36. Knopflochhebel
37. Nähfußhebel
38. Loch für zusätzlichen Garnrollenhalter
39. Netzkabel
40. Gebrauchsanleitungen

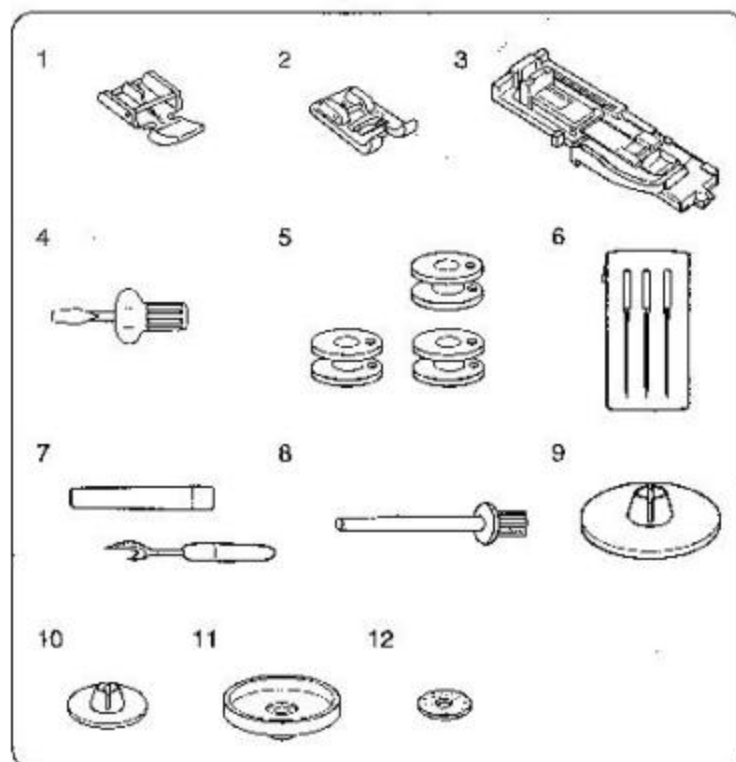
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Standaardaccessoires

De standaardaccessoires worden bewaard in de verlengtafel.

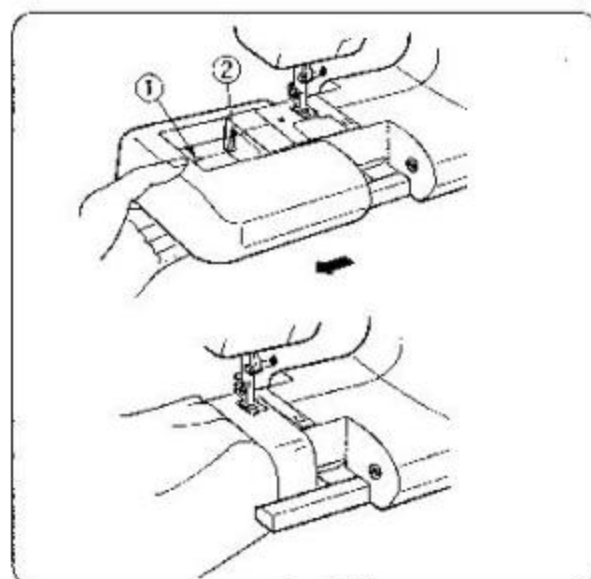


- ① Verlengtafel
- ② Standaardaccessoires



- 1. Ritsvoet E
- 2. Satijnsteekvoet F
- 3. Automatische-knoopsgatvoet R
- 4. Schroevendraaier
- 5. Spoelen
- 6. Naaldenset
- 7. Tornmesje
- 8. Extra klospin
- 9. Kloskap (groot)
- 10. Kloskap (klein)
- 11. Klosehouder
- 12. Vilt

www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Verlengtafel

De uitklaptafel vormt een extra naaioppervlak en kan eenvoudig worden verwijderd voor naaien met de vrije arm.

• Verlengtafel losmaken

Trek de tafel weg van de machine zoals aangegeven in de illustratie.

• Naaien met de vrije arm

Naaien met de vrije arm is handig voor het stoppen van sokken of knieën, ellebogen of slijtageplekken op kinderkleding.

• Verlengtafel bevestigen

Duw tegen de verlengtafel totdat deze in de machine vastklikt.

- ① Pin
- ② Gat

Accessoires standard

Les accessoires standard sont rangés dans la table rallonge.

- ① Table rallonge
- ② Accessoires standard

1. Pied à semelle étroite E
2. Pied de point passé F
3. Pied pour boutonnière automatique R
4. Tournevis
5. Canettes
6. Ensemble d'aiguilles
7. Découpeur
8. Tige porte-bobine supplémentaire
9. Disque fixe-bobine (grand modèle)
10. Disque fixe-bobine (petit modèle)
11. Porte-bobine
12. Feutre

Serienmäßiges Zubehör

Das serienmäßig gelieferte Nähzubehör ist im Anschlagetisch untergebracht.

- ① Anschlagetisch
- ② Serienmäßiges Zubehör

1. Reißverschlussfuß E
2. Satinstichfuß F
3. Automatik-Knopflochfuß R
4. Schraubendreher
5. Spulen
6. Nadelsortiment
7. Nahttrenner
8. Zusätzlicher Garnrollenhalter
9. Fadenabziehscheibe (groß)
10. Fadenabziehscheibe (klein)
11. Garnrollenträger
12. Filz

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Table rallonge

La table rallonge procure une surface de couture supplémentaire et est facilement escamotable pour la couture en bras libre.

• Dépose de la table rallonge

Écartez la rallonge de la machine, comme illustré.

• Couture en bras libre

La couture en bras libre est utile pour le reprisage des chaussettes ou la réparation de genoux, de coudes ou de points d'usure de vêtements d'enfants.

• Pose de la table rallonge

Poussez sur la table rallonge jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la machine.

- ① Broche
- ② Ouverture

Anschlagetisch

Der Anschlagetisch bietet eine zusätzliche Nähoberfläche und kann zum Freiarmnähen leicht abgenommen werden.

• Entfernen des Anschlagetisches

Ziehen Sie den Tisch von der Maschine ab (siehe Abbildung).

• Freiarmnähen:

Freiarmnähen eignet sich zum Stopfen von Socken oder Ausbessern von Knien, Ellbogen oder anderen abgenutzten Stellen bei Kinderbekleidung.

• Anbringen des Anschlagetisches

Schieben Sie den Anschlagetisch ein, bis er in die Maschine einrastet.

- ① Stift
- ② Öffnung

VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet

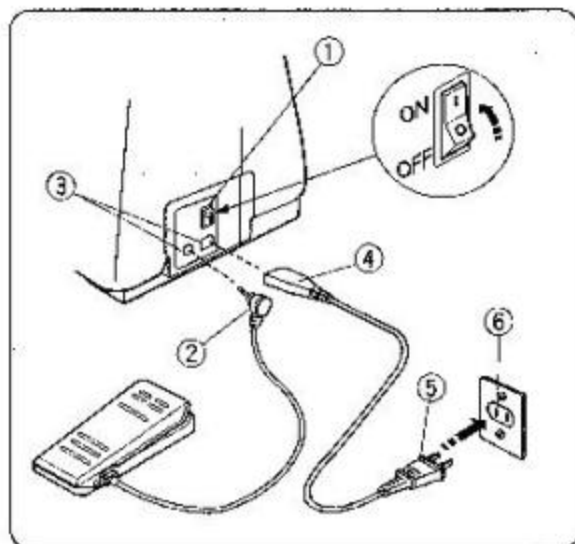
Zet de aan/uitschakelaar uit.

Plaats de voetpedaalstekker in de voedingsaansluiting.

Plaats de machinestekker in de voedingsaansluiting.

Plaats de netstekker in het wandstopcontact.

Zet de aan/uitschakelaar aan.



- ① Aan/uitschakelaar
- ② Voetpedaalstekker
- ③ Machineaansluiting
- ④ Machinestekker
- ⑤ Netstekker
- ⑥ Stopcontact

Voor uw veiligheid:

Houd uw ogen gericht op het naaivlak wanneer de machine in werking is. Raak geen bewegende delen aan zoals de draadophaalhendel, het handwiel of de naald.

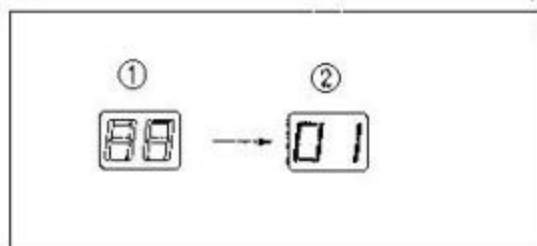
Zet altijd de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact wanneer u:

- de machine onbeheerd laat;
- onderdelen bevestigt of verwijdt;
- de machine reinigt.

Plaats geen voorwerpen op het voetpedaal, anders werkt de machine niet naar behoren.

Wanneer de stroom is ingeschakeld, wordt op het indicatiescherm

een testpatroon en vervolgens 01 weergegeven.



Naaisnelheid instellen

Snelheidsregeling

Met de snelheidsregeling kunt u de maximale naaisnelheid aanpassen aan uw behoeften.

Als u sneller wilt naaien, schuift u de regelaar naar rechts.

Als u langzamer wilt naaien, schuift u de regelaar naar links.

Voetpedaal

Met het voetpedaal kunt u de naaisnelheid regelen.

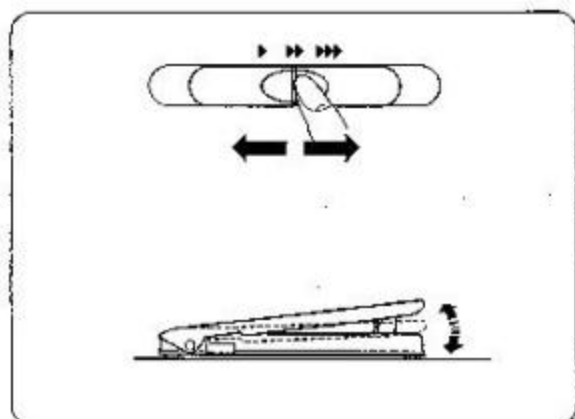
Hoe harder u het voetpedaal indrukt, hoe sneller de machine werkt.

N.B.

Wanneer u het voetpedaal geheel intrapt, werkt de machine op de maximale snelheid die u hebt ingesteld met de snelheidsregeling.

Zorg dat zich geen pluisjes, vuil of losse stof onder het voetpedaal ophopen.

Plaats geen voorwerpen op het voetpedaal.



PRÉPARATION DU TRAVAIL DE COUTURE

Raccordement de la machine au secteur

Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt. Introduisez la fiche de la pédale dans la prise de la machine.

Introduisez la fiche de la machine dans la prise de la machine.

Introduisez la fiche d'alimentation dans la prise murale. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position de marche.

- ① Interrupteur d'alimentation
- ② Fiche de pédale
- ③ Prise de courant de la machine
- ④ Fiche de la machine
- ⑤ Fiche d'alimentation
- ⑥ Prise de courant murale

Pour votre sécurité :

Pendant le fonctionnement de la machine, maintenez toujours votre attention sur la zone de couture, et ne touchez aucun élément en mouvement tel que le bras de relevage du fil, le volant ou l'aiguille.

Coupez toujours l'interrupteur d'alimentation et débranchez la machine :

- lorsque vous laissez la machine sans surveillance,
- lorsque vous installez ou démontez des éléments,
- lorsque vous nettoyez la machine.

Ne placez rien sur la pédale, sinon la machine risque de tourner par intermittence.

Lorsque l'alimentation est branchée, la fenêtre indicatrice

affichera un exemple de motif puis indiquera 01.

Contrôle de la vitesse de couture

Curseur de réglage de la vitesse

Vous pouvez régler la vitesse maximum de couture selon vos besoins à l'aide du curseur de réglage de la vitesse.

Pour accroître la vitesse de couture, déplacez le curseur vers la droite.

Pour décroître la vitesse de couture, déplacez le curseur vers la gauche.

Pédale

Vous pouvez faire varier la vitesse de couture en appuyant sur la pédale.

Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine tourne rapidement.

REMARQUES :

La machine tourne à la vitesse maximum définie par le curseur de réglage de la vitesse lorsque la pédale est enfoncée à fond.

Empêchez l'accumulation de peluches, poussière et pièces de vêtement sur la pédale.

Ne placez rien sur la pédale.

VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

Anschluss an den Netzstrom

Schalten Sie den Netzschalter aus.

Schließen Sie den Fußanlasser-Stecker an die Maschinensteckdose an.

Stecken Sie den Maschinenstecker in die Maschinensteckdose.

Stecken Sie den Netzstecker in die Wandsteckdose. Schalten Sie den Netzschalter ein.

- ① Netzschalter
- ② Fußanlasser-Stecker
- ③ Maschinensteckdose
- ④ Maschinenstecker
- ⑤ Netzstecker
- ⑥ Wandsteckdose

Für Ihre Sicherheit:

Wenden Sie beim Nähen Ihren Blick nicht vom Nähbereich ab und berühren Sie keine beweglichen Teile wie den Fadenhebel, das Handrad oder die Nadel.

Schalten Sie den Netzschalter immer auf AUS und ziehen Sie den Stecker ab:

- wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen,
- wenn Sie bewegliche Teile befestigen oder entfernen,
- wenn Sie die Maschine reinigen.

Bitte stellen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser, da die Maschine sonst unbeabsichtigt starten kann.

Bei vorhandener Stromversorgung erscheint auf dem Anzeigefenster ein Testmuster und dann 01.

Regulieren der Nähgeschwindigkeit

Geschwindigkeitsbegrenzer

Je nach Ihren Nähanforderungen können Sie die maximale Nähgeschwindigkeit über den Geschwindigkeitsbegrenzer regeln.

Schieben Sie den Begrenzer nach rechts, um die Geschwindigkeit zu erhöhen.

Schieben Sie den Begrenzer nach links, um die Geschwindigkeit zu verringern.

Fußanlasser

Die Geschwindigkeit kann durch den auf den Fußanlasser ausgeübten Druck variiert werden.

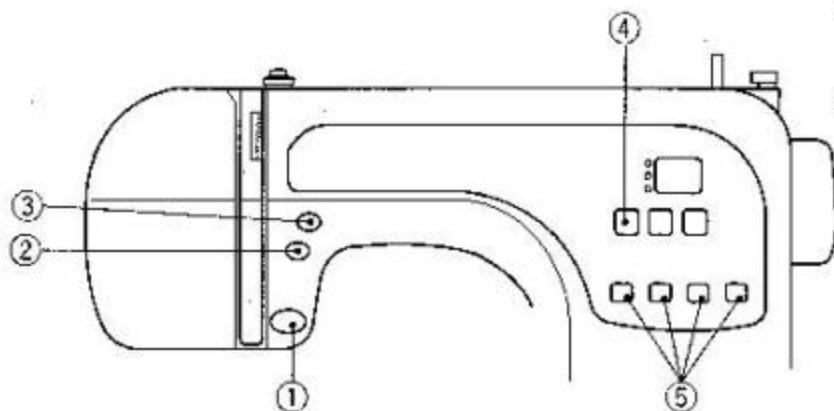
Je stärker Sie auf den Fußanlasser drücken, um so schneller läuft die Maschine.

HINWEISE:

Die Maschine läuft mit der über den Geschwindigkeitsbegrenzer eingestellten Höchstgeschwindigkeit, wenn der Fußanlasser ganz durchgedrückt wird.

Achten Sie darauf, dass sich auf dem Fußanlasser weder Fuseln noch Staub oder Stoffreste ansammeln.

Legen Sie nichts auf dem Fußanlasser ab.

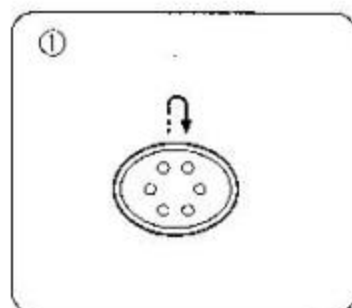


Funcatieknoppen en -toetsen

① Achteruitknop

Wanneer steekpatroon 01, 02, 10 of 11 is geselecteerd, naait de machine achteruit zolang u de achteruitknop ingedrukt houdt.

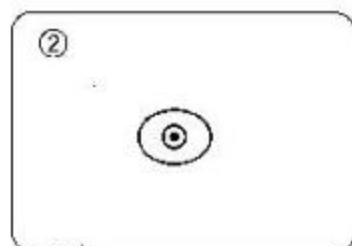
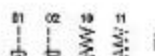
Wanneer u op de achteruitknop drukt bij het naaien van een ander steekpatroon, naait de machine direct afhechtsteken en stopt vervolgens automatisch.



② Automatische-afhechtingsknop

Wanneer steekpatroon 01, 02, 10 of 11 is geselecteerd, naait de machine direct afhechtsteken en stopt vervolgens automatisch wanneer u op de automatische-afhechtingsknop drukt.

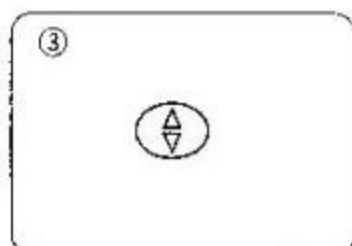
Wanneer u een ander steekpatroon naait, naait de machine afhechtsteken aan het eind van het huidige patroon en stopt vervolgens automatisch.



③ Naald-omhoog/omlaagknop

Wanneer u op deze toets drukt, zet u de naald omhoog of omlaag.

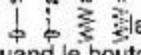
De machine stopt met de naald in de beneden- of bovenstand, afhankelijk van de naaldpositie die met deze knop is bepaald.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

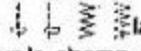
Boutons de commande et touches de fonction

① Bouton de marche arrière

Pour les motifs n° 01, 02, 10 ou 11  la machine coud en marche arrière quand le bouton de marche arrière est sélectionné.

Si vous appuyez sur le bouton de marche arrière pour tous les autres points, la machine coud des points d'arrêt sur-le-champ, puis s'arrête automatiquement.

② Bouton d'arrêt automatique

Pour les motifs n° 01, 02, 10 ou 11  la machine coud des points d'arrêt sur-le-champ, puis s'arrête automatiquement lorsque le bouton d'arrêt automatique est sélectionné.

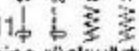
Pour tous les autres points, la machine coud des points d'arrêt à la fin du motif en cours, puis s'arrête automatiquement.

③ Bouton de position d'aiguille Haute/Basse

Ce bouton sert à relever ou abaisser l'aiguille. La machine peut s'arrêter avec l'aiguille en position relevée ou abaissée selon la position d'aiguille déterminée par ce bouton.

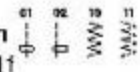
Funktionstasten

① Rückwärtstaste

Wenn Stichmuster 01, 02, 10 oder 11  ausgewählt wurden, näht die Maschine rückwärts, solange die Rückwärtstaste gedrückt wird.

Beim Drücken der Rückwärtstaste bei allen anderen Stichen, näht die Maschine sofort Vernähstiche und hält dann automatisch an.

② Taste Automatisches Vernähen

Wenn Stichmuster 01, 02, 10 oder 11  ausgewählt wurden, näht die Maschine sofort Vernähstiche und hält dann automatisch an, wenn die Taste Automatisches Vernähen gedrückt wird.

Beim Nähen aller anderen Muster näht die Maschine bis zum Ende des gegenwärtigen Musters, vernäht und hält dann automatisch an.

③ Taste Nadel Hoch / Tief

Drücken Sie diese Taste, um die Nadel zu heben oder zu senken.

Die Maschine wird, je nach der über diese Taste eingestellten Position, mit hochgestellter oder herabgelassener Nadel anhalten.

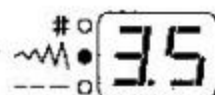
④



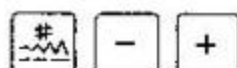
(1)



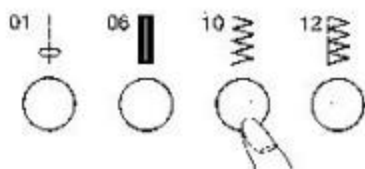
(2)



(3)



⑤



④ Functiekeuzetoets (Mode)

Telkens wanneer u deze toets indrukt, verandert de functie in de volgende volgorde:

(1) Functie Patroonkeuze

Het bovenste groene lampje gaat branden.

Wanneer u het patroon wil selecteren, drukt u op de toets tot het gewenste patroonnummer wordt weergegeven (zie het stekendiagram hieronder).

01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
A	A	A	A	A	R	R	R	R	A	A
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
C	A	C	G	G	F	A	F	F	A	F
23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33
F	F	F	F	F	F	F	F	F	A	F
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44
F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F
45	46	47	48	49	50					
F	F	F	F	F	F					

(2) Functie Steekbreedte aanpassen

Het middelste groene lampje gaat branden.

De steekbreedte van het geselecteerde patroon wordt aangegeven.

Druk op de toets om de steekbreedte te wijzigen.

(3) Functie Steeklengte aanpassen

Het onderste groene lampje gaat branden.



De steeklengte van het geselecteerde patroon wordt aangegeven.

Druk op de toets om de steeklengte te wijzigen.

⑤ Directe patroonkeuze



U kunt de 4 meestgebruikte steken direct selecteren door te drukken op de knop onder het patroonpictogram.

④ Touche mode

Chaque fois que vous appuyez sur cette touche  , vous modifiez le mode dans l'ordre suivant :

(1) Mode de sélection du motif

Le voyant vert situé en haut s'allume.



Pour sélectionner le motif, appuyez sur la touche   jusqu'à ce que le numéro du motif de point désiré s'affiche (voir le tableau de points ci-dessous).

	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37
38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50

(2) Mode de réglage de largeur de point

Le voyant vert situé au centre s'allume.



La largeur de point du motif sélectionné sera indiquée.

Pour modifier la largeur de point, appuyez sur la touche  .

(3) Mode de réglage de longueur de point

Le voyant vert situé en bas s'allume.



La longueur de point du motif sélectionné sera indiquée.

Pour modifier la longueur de point, appuyez sur la touche  .

⑤ Sélection directe de motifs



Les 4 points les plus fréquemment utilisés peuvent être sélectionnés directement en appuyant sur le bouton situé sous l'icône de motif.

④ Modustaste

Mit jedem Drücken dieser Tasten   wird der Modus in folgender Reihenfolge geändert:

(1) Musterauswahl-Modus

Die grüne Lampe (oben) leuchtet auf.

Wählen Sie das Muster aus, indem Sie die Tasten   drücken, bis die Musternummer des gewünschten Stiches angezeigt wird (siehe nachstehende Stichtabelle).

	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37
38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50

(2) Stichbreiteneinstellungs-Modus

Die grüne Lampe in der Mitte leuchtet auf.

Die Stichbreite des ausgewählten Musters wird angezeigt.

Drücken Sie die Tasten  , um die Stichbreite zu ändern.

(3) Stichlängeneinstellungs-Modus

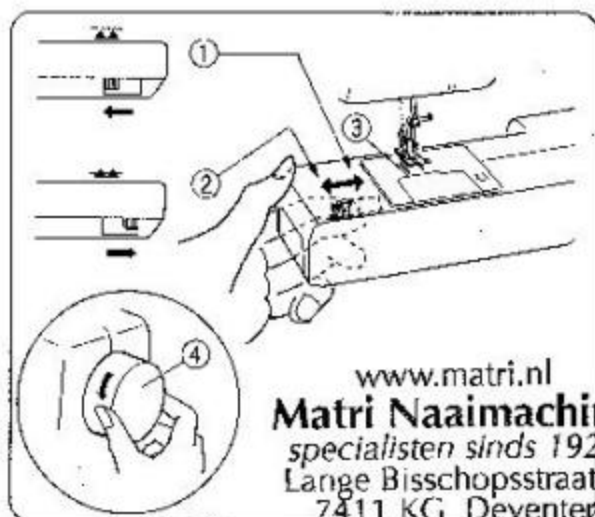
Die grüne Lampe (unten) leuchtet auf.

Die Stichlänge des ausgewählten Musters wird angezeigt.

Drücken Sie die Tasten  , um die Stichlänge zu ändern.

⑤ Direktauswahl von Mustern

Die vier am häufigsten benutzten Stiche können durch Drücken der Taste unter dem Mustersymbol ausgewählt werden.



www.matri.nl
Matri Naaimachine N.B.
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Transporteur omlaag zetten

U kunt de transporteur omlaag zetten met de transporteurhendel wanneer u knopen gaat bevestigen, enzovoort.

Verplaats de transporteurhendel naar rechts om de transporteur omlaag te zetten.

Verplaats de transporteurhendel naar links om de transporteur omhoog te zetten. Wanneer u de machine start, gaat de transporteur terug naar de bovenstand.

- ① Benedenstand
- ② Bovenstand
- ③ Transporteur
- ④ Handwiel

De transporteur moet bij normaal naaien in de bovenstand staan. Draai het handwiel naar u toe om te controleren of de transporteur omhoog komt nadat u de hendel in de bovenstand hebt gezet.

Persvoet verwisselen

⚠ PAS OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit voordat u de voet verwisselt. Gebruik altijd de juiste voet voor het geselecteerde patroon. Als u de verkeerde voet gebruikt, kan de naald breken.

Losmaken

Zet de naald en de persvoet omhoog. Druk op de rode knop aan de achterkant van de persvoethouder om de voet los te maken.

- ① Rode knop

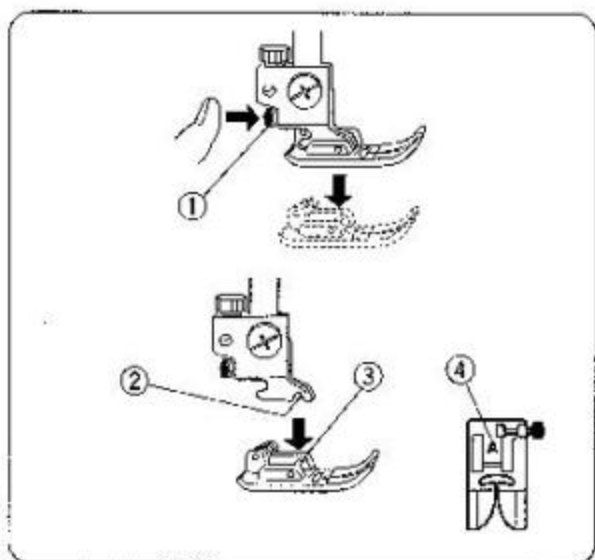
Bevestigen

Plaats de persvoet zo dat de pin op de voet zich net onder de groef in de persvoethouder bevindt. Zet de persvoethouder omlaag om de voet te vergrendelen.

- ② Groef
- ③ Pin

Elke voet is gemarkeerd met een letter ter identificatie.

- ④ Identificatieletter



Persvoethouder losmaken en bevestigen

⚠ WAARSCHUWING:

Zet de aan/uitschakelaar uit voordat u de persvoethouder losmaakt of bevestigt.

Losmaken:

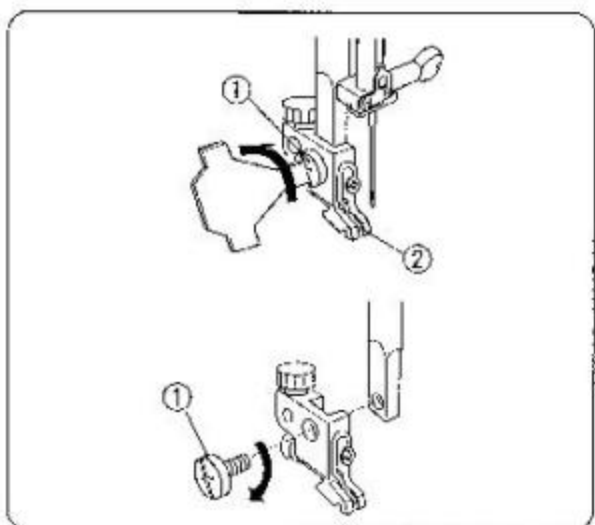
Zet de persvoetstang omhoog en draai de stelschroef tegen de klok in om de persvoethouder te verwijderen.

- ① Stelschroef
- ② Persvoethouder

Bevestigen

Lijn het gat in de persvoethouder uit met het getapte gat in de persvoetstang en plaats de stelschroef in het gat.

Draai de stelschroef aan door deze met de klok mee te draaien.



Abaissement de la griffe d'entraînement

La griffe d'entraînement peut être abaissée à l'aide du curseur d'escamotage pour coudre des boutons, etc.

Poussez le curseur d'escamotage vers la droite pour abaisser la griffe d'entraînement.

Poussez le curseur vers la gauche pour remonter la griffe d'entraînement. Celle-ci se relève dès que la machine est mise en route.

- ① Position abaissée
- ② Position relevée
- ③ Griffe d'entraînement
- ④ Volant

REMARQUE :

La griffe d'entraînement doit se trouver en position relevée pour une couture normale. Tournez le volant vers vous pour vérifier si la griffe d'entraînement se soulève après avoir placé le curseur en position relevée.

Changement de pied presseur



ATTENTION :

Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt avant de changer le pied.

Utilisez toujours le pied approprié pour le motif sélectionné.

Un mauvais pied peut casser l'aiguille.

Pour désenclencher le pied :

Soulevez l'aiguille et le pied presseur.

Appuyez sur le bouton rouge situé à l'arrière du porte-pied pour que le pied se détache.

- ① Bouton rouge

Pour enclencher le pied :

Placez le pied presseur de façon à ce que la charnière du pied se trouve juste sous l'échancrure du porte-pied.

Abaissez le porte-pied pour verrouiller le pied en position.

- ② Échancrure
- ③ Charnière

Chaque pied est identifié par une lettre.

- ④ Lettre d'identification

Dépose et pose du porte-pied



AVERTISSEMENT :

Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'ARRÊT avant de déposer ou de poser le porte-pied.

Pour détacher le porte-pied :

Relevez la barre de presseur et tournez la vis de fixation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour retirer le porte-pied.

- ① Vis de fixation
- ② Porte-pied

Pour poser le porte-pied :

Alignez le trou dans le porte-pied avec le trou fileté situé sur la barre de presseur, puis insérez la vis de fixation à travers le trou.

Serrez la vis de fixation en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Versenken des Transporteurs

Der Transporteur kann mit dem Transporteur-Versenkschieber zum Annähen von Knöpfen usw. gesenkt werden.

Schieben Sie den Transporteur-Versenkschieber nach rechts, um den Transporteur zu senken.

Schieben Sie den Hebel nach links, um den Transporteur anzuheben. Er kehrt in gehobene Stellung zurück, wenn die Maschine eingeschaltet wird.

- ① Versenkte Position
- ② Arbeitsposition Position
- ③ Transporteur
- ④ Handrad

HINWEIS:

Der Transporteur sollte beim normalen Nähen gehoben sein. Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um zu prüfen, ob sich der Transporteur hebt, nachdem der Schieber in Arbeitsposition gebracht wurde.

Auswechseln des Nähfußes



VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie den Fuß auswechseln.

Verwenden Sie stets den richtigen Fuß für das gewählte Muster.

Beim Einsatz des falschen Fußes kann die Nadel brechen.

Abnehmen des Nähfußes:

Heben Sie Nadel und Nähfuß an.

Drücken Sie die rote Taste an der Rückseite des Fußhalters, sodass der Fuß ausklinkt.

- ① Rote Taste

Anbringen des Nähfußes:

Positionieren Sie den Nähfuß so, dass sich der Stift am Fuß direkt unter der Nut des Fußhalters befindet.

Senken Sie den Fußhalter ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.

- ② Nut
- ③ Stift

Jeder einzelne Nähfuß ist zur Identifizierung mit einem Buchstaben gekennzeichnet.

- ④ Buchstabe zur Kennzeichnung

Abnehmen und Anbringen des Fußhalters



WARNHINWEIS:

Schalten Sie den Netzschalter vor Lösen oder Befestigen des Fußhalters aus.

Abnehmen des Fußhalters:

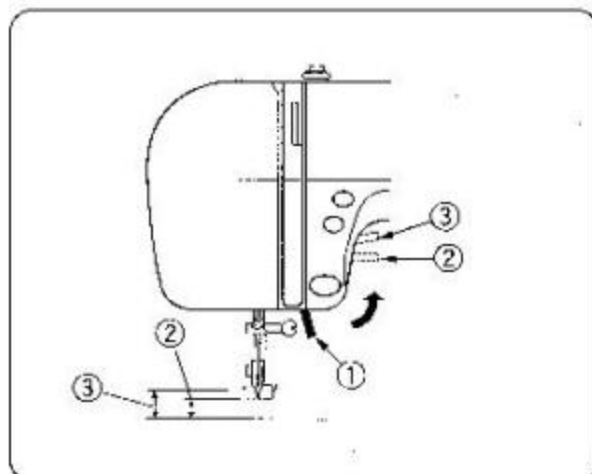
Heben Sie den Nähfußhebel und drehen Sie die Stellschraube gegen den Uhrzeigersinn, um den Fußhalter zu entfernen.

- ① Stellschraube
- ② Fußhalter

Anbringen:

Richten Sie das Loch im Fußhalter auf das Gewindeloch in der Stoffdrückerstange aus und führen Sie die Stellschraube durch das Loch. Ziehen Sie die Stellschraube durch Drehen im Uhrzeigersinn an.

Persvoet omhoog en omlaag zetten



Met de persvoethendel zet u de persvoet omhoog en omlaag.

U kunt de persvoet ongeveer 6 mm hoger zetten dan de normale stand (omhoog) door meer druk uit te oefenen wanneer u de persvoethendel omhoog zet. Zo kunt u de persvoet gemakkelijk verwijderen en kunt u dikke stoffen eronder plaatsen.

- ① Persvoethendel
- ② Normale stand (omhoog)
- ③ Extra hoge stand

Draadspanning afstellen

Automatische draadspanning (Auto Tension)

Deze machine is voorzien van een automatische instelling voor de draadspanning die geschikt is voor vele naaisituaties. Zet de draadspanningsknop op 'A' voor algemeen naaien, tenzij anders wordt aangegeven in deze handleiding.

- ① Draadspanningsknop
- ② Instellingsmarkering

Afgestelde draadspanning

Bij de ideale rechte steek zijn draden afgehecht tussen twee lagen stof.

Bij de ideale zigzagsteek is de onderdraad niet zichtbaar aan de voorkant van de stof en is de bovendraad slechts minimaal zichtbaar aan de achterkant van de stof.

- ③ Bovendraad (naald)
- ④ Onderdraad (spoel)
- ⑤ Voorkant van de stof
- ⑥ Achterkant van de stof

Draadspanning handmatig afstellen

De draadspanning moet mogelijk handmatig worden afgesteld, afhankelijk van het materiaal, het aantal lagen stof en andere naaisituaties.

De spanning van de bovendraad is te hoog:

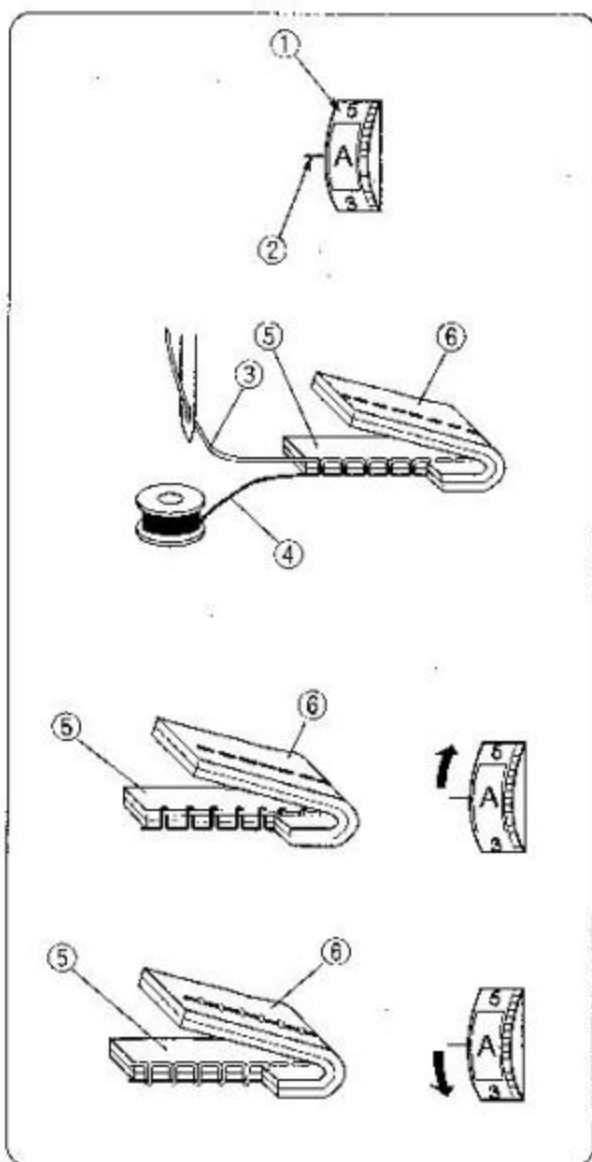
-wanneer de onderdraad zichtbaar is aan de voorkant van de stof.

Verlaag de spanning van de bovendraad door de knop op een lagere waarde te zetten.

De spanning van de bovendraad is te laag:

-wanneer de bovendraad zichtbaar is aan de achterkant van de stof.

Verhoog de spanning van de bovendraad door de knop op een hogere waarde te zetten, of a higher number.



Relevage et abaissement du pied presseur

Le relève-presseur sert à relever et à abaisser le pied presseur.

Vous pouvez relever le pied presseur à environ 6 mm de plus que sa position haute normale en exerçant plus de pression lorsque vous relevez le relève-presseur. Cela permet de retirer facilement le pied presseur et aide à positionner les tissus épais dessous.

- ① Relève-presseur
- ② Position relevée normale
- ③ Extra lift

Équilibrage de la tension du fil

Tension automatique

Cette machine comporte une position **Auto** de réglage de la tension, qui couvre toute la plage des conditions de couture. Réglez le cadran de réglage de la tension sur "A" pour des conditions de couture ordinaire, sauf cas contraire spécifié dans ce manuel.

- ① Cadran de réglage de tension
- ② Repère de réglage

Tension équilibrée :

Les points droits sont parfaits lorsque les fils se bouclent entre les deux épaisseurs du tissu. Pour un point zigzag parfait, le fil de la canette ne doit pas ressortir sur l'endroit du tissu, et le fil de l'aiguille doit légèrement ressortir sur l'envers du tissu.

- ③ Enfile-aiguille
- ④ Fil de canette
- ⑤ Endroit du tissu
- ⑥ Envers du tissu

Réglage manuel de la tension

Il peut être nécessaire de régler la tension manuellement selon les tissus à coudre, le nombre d'épaisseurs de tissu et les conditions de couture.

Le fil de l'aiguille est trop tendu :

- si le fil de la canette est visible à l'endroit du tissu.

Détendez le fil de l'aiguille en réglant le cadran sur un numéro inférieur.

Le fil de l'aiguille n'est pas assez tendu :

- si le fil de l'aiguille est visible sur l'envers du tissu. Tendez le fil de l'aiguille en réglant le cadran sur un numéro supérieur.

Heben und Senken des Nähfußes

Die Nähfußhebel hebt und senkt den Nähfuß.

Der Nähfuß kann ca. 6 mm über die normale Hochstellposition angehoben werden, wenn Sie beim Anheben des Nähfußhebels mehr Druck ausüben. So können der Nähfuß leicht entfernt und dicke Stoffe unter den Fuß geschoben werden.

- ① Nähfußhebel
- ② Normale gehobene Stellung
- ③ Zusätzliches Anheben

Einstellen der Fadenspannung

Automatische Spannung

Diese Maschine hat eine automatische Einstellung für den Spannungsregler, der sich für viele verschiedene Bedingungen beim Nähen eignet. Stellen Sie den Spannungsregler zum allgemeinen Nähen auf "A" ein, solange im Handbuch keine gegenteiligen Angaben gemacht werden.

- ① Fadenspannungsregler
- ② Einstellmarke

Korrekte Fadenspannung:

Beim idealen Geradstich werden die Fäden zwischen zwei Stofflagen miteinander verschlungen. Beim idealen Zick-Zack-Stich ist der Unterfaden nicht auf der rechten Stoffseite zu sehen und der Oberfaden erscheint nur etwas auf der linken Stoffseite.

- ③ Oberfaden
- ④ Unterfaden
- ⑤ Rechte Stoffseite
- ⑥ Linke Stoffseite

Manuelle Spannungseinstellung

Je nachdem, welche Stoffe oder wie viele Stofflagen verarbeitet werden oder welche Näbedingungen vorliegen, ist die Spannung eventuell manuell einzustellen.

Zu starke Oberfadenspannung:

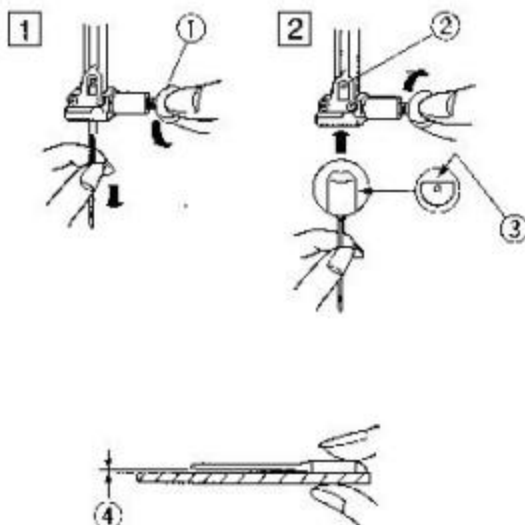
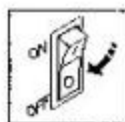
- wenn der Unterfaden auf der rechten (oberen) Stoffseite erscheint:

Lösen Sie die Oberfadenspannung durch Drehen des Reglers auf eine niedrigere Zahl.

Oberfadenspannung ist zu locker:

- wenn der Oberfaden auf der linken Stoffseite erscheint:

Erhöhen Sie die Oberfadenspannung durch Drehen des Reglers auf eine höhere Zahl.



Naalden verwisselen



PAS OP:

Always make sure to turn the power switch off and disconnect the machine from power supply before changing the needle. Raise the needle by pressing the up/down needle button and lower the presser foot. Turn off the power switch.

- 1 Draai de naaldklemmschroef los (tegen de klok in).
Neem de naald uit de klem.

(1) Naaldklemmschroef

- 2 Plaats een nieuwe naald in de naaldklem met de vlakke kant van de naald naar achteren. Wanneer u de naald in de naaldklem plaatst, duwt u de naald zo ver mogelijk tegen de stopperpin en draait u de naaldklemmschroef stevig aan.

(2) Stopperpin

(3) Vlakke kant

Controleer of de naald recht is door de vlakke kant van de naald op een vlakke ondergrond te plaatsen (een naaldplaat, glasplaat, enzovoort).

De ruimte tussen de naald en de vlakke ondergrond moet constant zijn.

Gebruik nooit een stompe naald.

(4) Ruimte

GEWICHT	STOF	SOORT NAALD	FORMAAT NAALD
Zeer licht	Chiffon, crêpe georgette, fijne kant, mousseline, tule	Universele ballpointnaald	9 (65) 9 (65)
Licht	Batist, voile, linon, pure zijde, crêpe de Chine, doorzichtige crêpe, cambric, vlaslinnen, gingang, chailis, perkaline, wollen crêpe, natuurzijde, tafzijde, satijn, surah, met satijn gevoerd crêpe, qiana	Universele blauwgepunte naald	11 (75) 11 (75) 12 (80)
	Enkelvoudig gebreide stoffen, jersey, zwemkleding en tricot	Blauwgepunte ballpointnaald	11 (75) 11 (75)
	Leer, suède	Wigpuntige leernaald	11 (75)
Middelzwaar	Flanel, velours, fluweel, neteldoek, katoenfluweel, popeline, ribfluweel, gekeperd laken, linnen, chintz, gabardine, vilt, badstof, jute, quiltstoffen	Universeel	14 (90)
	Dubbel gebreide stoffen, (synthetisch en natuurlijk) stretchvelours, stretchbadstof, sweaterstof	Ballpointnaald	14 (90)
	Leer, vinyl, suède	Wigpuntige leernaald	14 (90)
Zwaar	Denim, zeildoek, tijk	Denimnaald	16 (100)
	Dubbelzijdige wol, zware jasstof, namaakbont, gordijnstof	Universeel	16 (100)
	Leer, suède	Wigpuntige leernaald	16 (100) 18 (110)
Zeer zwaar	Canvas, tentdoek, meubelstof	Universeel	16 (100)
	Verstevigingssteken voor speciale afwerking	Speciale naald voor verstevigingssteken	14 (90)

Changement d'aiguille



ATTENTION :

Veillez à toujours mettre la machine hors tension et à débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur avant de changer l'aiguille. Relevez l'aiguille en appuyant sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse et abaissez le pied presseur. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.

- 1 Desserrez la vis du pince-aiguille en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Déposez l'aiguille du pince-aiguille.
 - ① Vis de pince-aiguille
- 2 Introduisez une nouvelle aiguille dans le pince-aiguille, le côté plat de l'aiguille orienté vers l'arrière. Au moment d'insérer l'aiguille dans le pince-aiguille, poussez-la au maximum vers le haut, contre l'axe de butée, puis serrez fermement la vis.
 - ② Axe de butée
 - ③ Côté plat

Pour vérifier si une aiguille est droite, placez le côté plat de l'aiguille sur une surface plane (plaque à aiguille, miroir etc.). L'espace entre l'aiguille et la surface plane doit être le même partout.

N'utilisez jamais une aiguille émoussée.

- ④ Écartement

ÉPAISSEUR	TISSU	TYPE D'AIGUILLE	TAILLE DE L'AIGUILLE
Très fin	Chiffon, georgette, dentelle fine, organdi, tulle	Pointe bille universelle	9 (65) 9 (85)
Fin	Baptiste, voile, linon, soie naturelle, crêpe de Chine, crêpe fin, chambray, cambrai, guingan, chaille, percale, crêpe de laine, peau de soie, tulle, satin, surah, crêpe doublé de satin, qiana	Aiguille à tête bleue Universelle	11 (75) 11 (75) 12 (80)
	Tricot simple, jersey, vêtements de bain et tissu tricot	Aiguille à tête bleue Pointe bille	11 (75) 11 (75)
	Cuir, suédine	Aiguille Cuir Pointe palette	11 (75)
	Flanelle, velours, mousseline, velouté, popeline, velours côtelé, popeline fine, lin, chintz, gabardine, feutre, tissu éponge, toile, tissus piqués	Universelle	14 (90)
Moyenne-ment épais	Tricot double (synthétiques et naturels), velours extensible, tissu éponge extensible, vestes extensibles	Pointe bille	14 (90)
	Cuir, vinyle, suédine	Aiguille Cuir Pointe palette	14 (90)
	Jean, toile à voiles, coutil pour literie	Aiguille spéciale jean	16 (100)
Épais	Laine double, recouvrement épais, fausse fourrure, draperies	Universelle	16 (100)
	Cuir, suédine	Aiguille Cuir Pointe palette	16 (100) 18 (110)
	Toile, coutil, tissus d'ameublement	Universelle	16 (100)
Très épais			
Surpiqûres pour finitions spéciales		Aiguille spéciale surpiqûres	14 (90)

Auswechseln der Nadeln



VORSICHT:

Schalten Sie die Maschine immer am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Nadel auswechseln. Heben Sie die Nadel, indem Sie die Taste Nadel Hoch / Tief drücken und senken Sie den Nähfuß. Schalten Sie den Netzschalter aus.

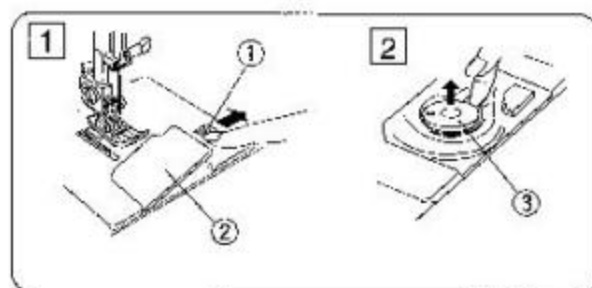
- 1 Lösen Sie die Nadelklemmschraube, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie die Nadel aus der Klemme.
 - ① Nadelklemmschraube
- 2 Setzen Sie eine neue Nadel in die Nadelklemme ein. Dabei muss die flache Seite der Nadel nach hinten zeigen. Achten Sie beim Einsetzen der Nadel in die Nadelklemme darauf, dass diese gegen den Anschlagstift geschoben wird. Ziehen Sie die Klemmschraube fest an.
 - ② Anschlagstift
 - ③ Flache Seite

Sie können prüfen, ob die Nadel gerade ausgerichtet ist, indem Sie die flache Seite der Nadel auf eine flache Fläche drücken (eine Stichplatte, Glas, etc.). Der Abstand zwischen der Nadel und der flachen Stelle sollte gleich bleibend sein.

Benutzen Sie niemals stumpfe Nadeln.

- ④ Abstand

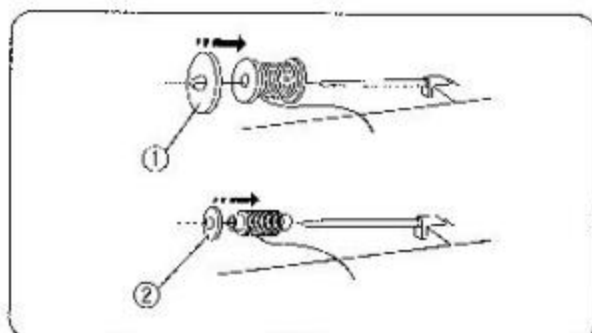
GEWICHT	STOFF	NADELART	NADELGRÖSSE
Sehr leicht	Chiffon, Georgette, Spitzengewebe, Organdi, Tüll	Universal-Kugelspitze	9 (65) 9 (85)
Leicht	Batist, Voile, Linon, reine Seide, Crêpe de Chine, durchscheinender Crêpe, Chambray, Taschentuchleinen, Gingham, Challis, Perkal, Wollkrappe, reinseidene Alltagsware, Taft, Baumwollsatén, Surahseide, mit Baumwollsatén verstärkter Crêpe, Qiana	Nadel mit blauer Spitze (Universal)	11 (75) 11 (75) 12 (80)
	Einfache Maschenware, Jersey, Badebekleidung und Trikot	Nadel mit blauer Spitze (Kugelspitze)	11 (75) 11 (75)
	Wildleder	Ledernadel (Keilspitze)	11 (75)
	Flanell, Velour, Samt, Musselin, Velvetine, Popeline, Kord, Wollfuch, Leinen, Chintz, Gabardine, Fick, Frottierteile, Baumwollleinen, Steppstoffe	Universal	14 (90)
Mittel	Doppelte Maschenware (synthetisch und natur), Stretch-Velours, Stretch-Frottierteile, Schweißwollstoffe	Kugelspitze	14 (90)
	Leder, Vinyl, Wildleder	Ledernadel (Keilspitze)	14 (90)
Schwer	Jeans, Segelfuch, Drill	Jeansnadel	16 (100)
	Doppelseitige Wolle, schweres Mantelfuch, Pelzimitation, Tuchware	Universal	16 (100)
	Leder, Wildleder	Ledernadel (Keilspitze)	16 (100) 18 (110)
Sehr schwer	Sackwaren, Duck, Polyesterstoffe	Universal	16 (100)
	Übersteppen für Sonderfinishes	Top-Stich-nadel	14 (90)



Spoel opwinden

De spoel verwijderen

- 1 Schuif de ontgrendeling van het spoelhuisdeksel naar rechts en verwijder het spoelhuisdeksel.
 - ① Ontgrendelingsknop spoelhuisdeksel
 - ② Spoelhuisdeksel
- 2 Neem de spoel uit het spoelhuis.
 - ③ Bobbin



De draadklos plaatsen

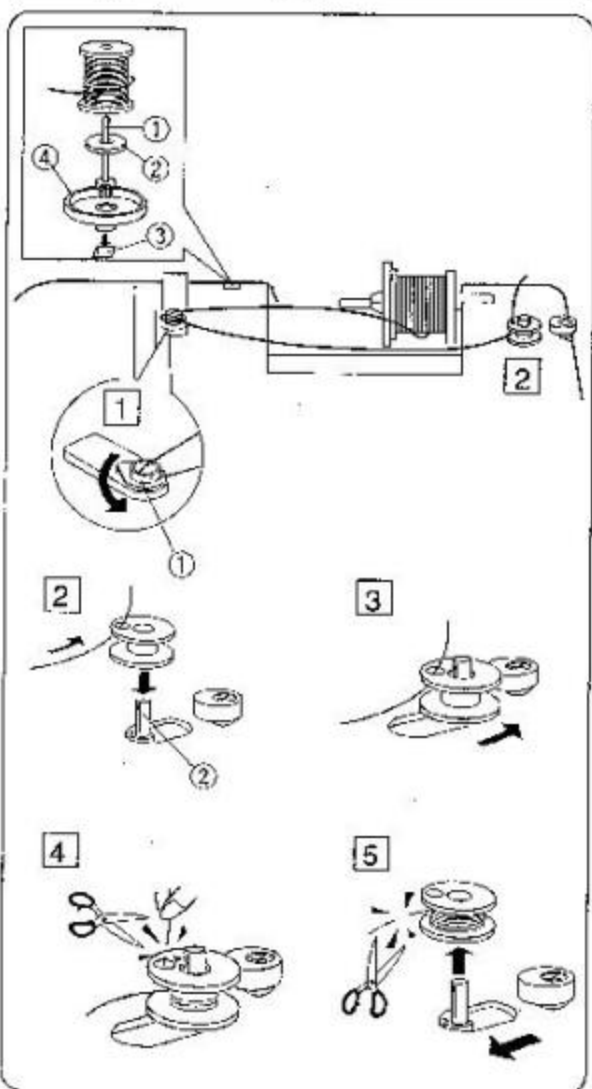
Til de klospin op. Plaats de draadklos zo op de klospin dat de draad uit de spoel komt zoals aangegeven in de illustratie.

- ① Grote kloskap

Bevestig de grote kloskap en druk deze stevig tegen de draadklos.

De kleine kloskap gebruikt u voor smalle of kleine draadklossen.

- ② Kleine kloskap



Extra klospin

Gebruik de extra klospin wanneer u tijdens een naaiwerk de spoel moet opwinden zonder de draad uit de machine te halen.

Plaats de extra klospin op de kloshouder en vervolgens in het gat in de machine.

Plaats het viilt op de klospin en plaats de draadklos daarop zoals aangegeven in de illustratie.

- ① Extra klospin
- ② Viilt
- ③ Gat
- ④ Kloshouder

Inrijgen om spoel op te winden

- 1 Zet de snelheidsregeling op **SP**. Leid de draad door de draadgeleider.
 - ① Draadgeleider
- 2 Leid de draad van binnen naar buiten door het gat in de spoel. Plaats de spoel op de spoelopwinderas.
 - ② Spoelopwinderas
- 3 Duw de spoelopwinderas naar rechts. Het indicatiescherm geeft **SP** weer.
- 4 Houd het vrije uiteinde van de draad in uw hand en trap het voetpedaal in. Stop de machine nadat de spoel enkele slagen heeft gemaakt en knip de draad af dicht bij het gat in de spoel.
- 5 Trap het voetpedaal opnieuw in. Wanneer de spoel volledig is opgewonden, stopt deze automatisch. Laat het voetpedaal los en plaats de spoelopwinderas in de oorspronkelijke positie door deze naar links te zetten. Knip de draad af met een schaar. Haal de spoel van de spoelopwinderas.

N.B.
De machine naait niet totdat u de as terugzet naar links.

Bobinage de la canette

Retrait de la canette

- 1 Faites glisser le bouton d'ouverture de la plaque de recouvrement du crochet vers la droite, puis retirez celle-ci.
 - ① Bouton d'ouverture de la plaque de recouvrement du crochet
 - ② Plaque de recouvrement du crochet
- 2 Soulevez la canette pour la sortir du porte-canette.
 - ③ Canette

Réglage de la bobine de fil

Relevez la tige porte-bobine. Placez la bobine de fil sur la tige porte-bobine, avec le fil positionné comme illustré.

- ① Disque fixe-bobine grand modèle
Installez le disque fixe-bobine grand modèle, et appuyez fermement dessus pour qu'il colle à la bobine.
Utilisez le disque fixe-bobine petit modèle pour maintenir des bobines plus petites ou plus étroites.
- ② Disque fixe-bobine petit modèle

Tige porte-bobine supplémentaire

Utilisez la tige porte-bobine supplémentaire lorsque au cours d'un travail de couture, vous devez enrouler la canette sans retirer le fil de la machine. Insérez la tige porte-bobine supplémentaire dans le porte-bobine puis dans le logement de la machine. Placez le disque en feutre et la bobine sur la tige porte-bobine comme illustré.

- ① Tige porte-bobine supplémentaire
- ② Feutre
- ③ Ouverture
- ④ Porte-bobine

Enfilage pour le bobinage de canette

- 1 Réglez le curseur de réglage de la vitesse sur ►►►. Guidez le fil autour du guide-fil.
 - ① Guide-fil
- 2 Faites passer le fil par l'orifice de la canette, en l'enfilant de l'intérieur vers l'extérieur. Placez la canette sur l'axe d'enroulement de canette.
 - ② Axe d'enroulement de canette
- 3 Poussez l'axe d'enroulement de canette vers la droite. L'indicateur affichera **SP**.
- 4 Tenez de la main le bout du fil et appuyez sur la pédale. Arrêtez la machine lorsque la canette a fait plusieurs tours, puis coupez le fil tout près de l'orifice de la canette.
- 5 Appuyez à nouveau sur la pédale. Quand la canette est complètement enroulée, elle s'arrête automatiquement. Relâchez la pédale et déplacez l'axe d'enroulement de canette vers la gauche pour le remettre en position initiale, puis coupez le fil à l'aide d'une paire de ciseaux, comme illustré. Retirez la canette de l'axe d'enroulement de canette.

REMARQUE :

La machine refuse de coudre tant que l'axe d'enroulement de canette n'a pas été remis à gauche.

Spulen

Entnahme der Spule

- 1 Schieben Sie den Knopf zum Freistellen der Greiferabdeckung nach rechts und entfernen Sie Greiferabdeckung.
 - ① Auslöseknopf, Greiferabdeckung
 - ② Greiferabdeckung
- 2 Heben Sie die Spule aus dem Spulenhalter.
 - ③ Spule

Einsetzen der Garnrolle

Heben Sie den Garnrollenhalter an. Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter, wobei der Faden wie dargestellt abläuft.

- ① Große Fadenabziehscheibe
Bringen Sie die große Fadenabziehscheibe an und drücken Sie diese fest gegen die Garnrolle.
Benutzen Sie die kleine Fadenabziehscheibe für schmale oder kleine Garnrollen.
- ② Kleine Fadenabziehscheibe

Zusätzlicher Garnrollenhalter

Benutzen Sie den zusätzlichen Garnrollenhalter um zu spulen, ohne den Faden bei Näharbeiten aus der Nadel zu ziehen, oder zum Nähen mit einer Zwillingssnadel. Setzen Sie den zusätzlichen Garnrollenhalter in den Garnrollenträger und dann in das Loch in der Maschine ein. Stecken Sie Filz und Garnrolle wie dargestellt auf Garnrollenhalter.

- ① Zusätzlicher Garnrollenhalter
- ② Filz
- ③ Öffnung
- ④ Garnrollenträger

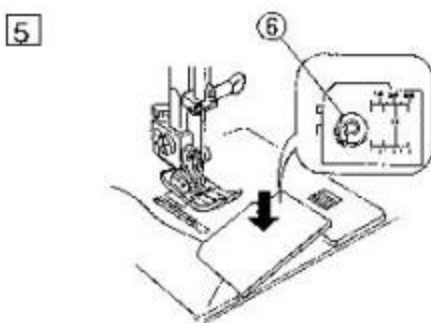
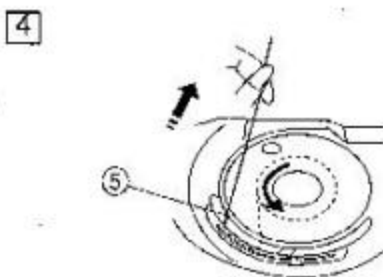
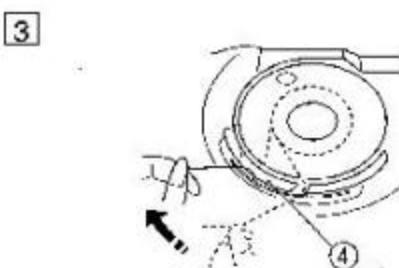
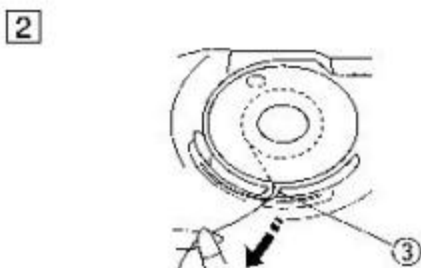
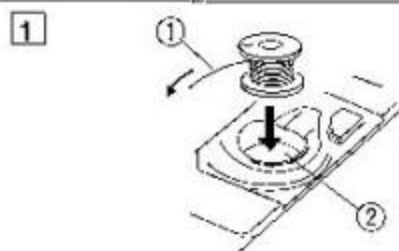
Einfädeln zum Spulen

- 1 Stellen Sie den Geschwindigkeitsregler auf ►►► ein. Führen Sie den Faden um die Fadenführung.
 - ① Fadenführung
- 2 Führen Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch an der Spule. Stecken Sie die Spule auf den Spindel.
 - ② Spulerspindel
- 3 Spulerspindel nach rechts drücken. Auf der Anzeige erscheint **SP**.
- 4 Halten Sie das lose Garnende mit der Hand und drücken Sie den Fußanlasser. Halten Sie die Maschine an, wenn die Spule einige Umdrehungen gemacht hat, und schneiden Sie den Faden direkt am Loch der Spule ab.
- 5 Drücken Sie den Fußanlasser erneut. Wenn die Spule voll ist, hält die Maschine automatisch an. Nehmen Sie den Fuß vom Fußanlasser und bringen Sie den Spuler wieder in seine Ausgangsposition, indem Sie den Spuler nach links drücken. Schneiden Sie den Faden dann mit einer Schere ab. Entfernen Sie die Spule von vom Spuler.

HINWEIS:

Die Maschine näht erst dann, wenn der Spuler wieder nach links geschoben wurde.

Spoel plaatsen



- 1 Plaats de spoel in het spoelhuis met de draad aflopend tegen de klok in.

① Draad
② Spoelhuis

- 2 Leid de draad in het gleufje op de voorkant van het spoelhuis.

③ Gleufje op voorkant

- 3 Trek de draad naar links en schuif deze tussen de spanningsveren.

④ Spanningsveren

- 4 Blijf zachtjes aan de draad trekken totdat deze in het gleufje op de zijkant schiet.

⑤ Gleufje op zijkant

- 5 Trek ongeveer 10 cm draad naar achteren.

N.B.

Op het spoelhuisdeksel is een inrijgdiagram opgenomen ter referentie.

⑥ Inrijgdiagram

Introduction de la canette

- 1 Placez la canette dans le porte-canette avec le fil tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- ① Fil
- ② Porte-canette

- 2 Guidez le fil dans l'encoche située sur le devant du porte-canette.

- ③ Encoche sur le devant

- 3 Tirez le fil vers la gauche, en le faisant glisser entre les lames de tension.

- ④ Lames de tension

- 4 Continuez à tirer sur le fil avec précaution jusqu'à ce qu'il s'engage dans l'encoche latérale.

- ⑤ Encoche sur le côté

- 5 Tirez environ 10 cm de fil vers l'arrière.
Réinstallez la plaque de recouvrement du crochet.

REMARQUE :

Vous trouverez un schéma d'enfilage sur la plaque de recouvrement du crochet pour vous aider.

- ⑥ Schéma d'enfilage

Einsetzen der Spule

- 1 Legen Sie die Spule in den Spulenhalter ein, wobei das Garn gegen den Uhrzeigersinn abläuft.

- ① Faden
- ② Spulenhalter

- 2 Führen Sie den Faden durch den Schlitz an der Vorderseite des Spulenhalters.

- ③ Vorderer Schlitz

- 3 Ziehen Sie den Faden nach links und schieben Sie ihn zwischen die Spannfedern.

- ④ Federblätter

- 4 Ziehen Sie den Faden leicht weiter, bis er im Seitenschlitz zu liegen kommt.

- ⑤ Seitenschlitz

- 5 Ziehen Sie ca. 10 cm des Fadens nach hinten heraus.

Bringen Sie die Greiferabdeckung wieder an.

HINWEIS:

Zur Bezugnahme ist eine Einfädeltabelle auf der Greiferabdeckung angebracht.

- ⑥ Einfädeltabelle

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

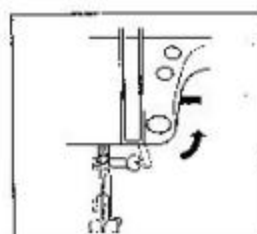
7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Machine inrijgen

Zet de persvoet omhoog. Druk op de naald-omhoog/omlaagknop om de draadophaalhendel in de hoogste stand te zetten.



- 1** Trek de draad uit de klos. Houd de bovendraad op de spoel vast met uw vinger.

① Draad vasthouden

- 2** Schuif de draad onder de draadgeleider van rechts naar beneden langs de rechterkant. Zorg dat de draad tussen de spanningsschijven loopt.

② Draadgeleider

③ Rechterkant

④ Spanningsschijven

- 3** Trek de draad vervolgens rond de onderkant van de draadgeleiderplaat.

⑤ Draadgeleiderplaat

- 4** Trek de draad stevig langs de linkerkant omhoog naar de ophaalhendel en omlaag van rechts naar links door het oog.

⑥ Draadophaalhendel

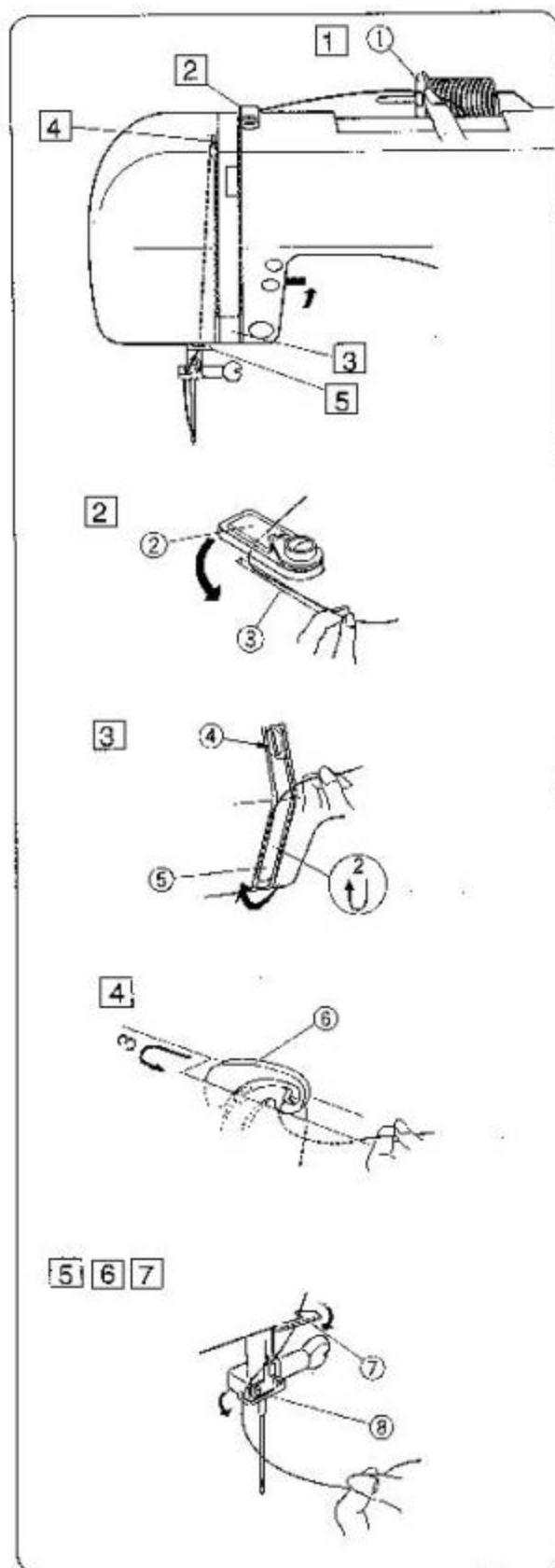
- 5** Trek de draad vervolgens door onderste draadgeleider.

⑦ Onderste draadgeleider

- 6** Schuif de draad achter de draadgeleider op de naaldstang links.

⑧ Draadgeleider op naaldstang

- 7** Rijg de naald met de hand van voren naar achteren in of gebruik de ingebouwde naaldinrijger (zie pagina 26).



Enfilage de la machine

Relevez le pied presseur.
Appuyez sur le bouton de
position d'aiguille Haute/
Basse afin de relever le
bras de relevage du fil à sa
position la plus élevée.

- 1 Tirez le fil de la bobine. Tenez le fil de dessus avec
le doigt sur la bobine.

① Maintenez le fil.

- 2 Faites passer le fil sous le guide-fil en partant de la
droite, puis enfiler-le vers le bas le long de la
rainure droite.

Assurez-vous que le fil passe bien entre les
disques de tension.

- ② Guide-fil
③ Rainure droite
④ Disques de tension

- 3 Ensuite, tirez le fil autour de la partie inférieure de
la plaque de guide-fil.

⑤ Plaque de guide-fil

- 4 Tirez fermement pour remonter le fil le long de la
rainure gauche jusqu'au bras de relevage du fil,
puis enfiler-le dans le chas d'aiguille de droite à
gauche.

⑥ Bras de relevage du fil

- 5 Faites ensuite passer le fil dans le guide-fil
inférieur.

⑦ Guide-fil inférieur

- 6 Faites glisser le fil derrière le guide-fil de la barre
d'aiguille sur la gauche.

⑧ Guide-fil de la barre d'aiguille

- 7 Enfillez l'aiguille de l'avant vers l'arrière à la main
ou utilisez l'enfile-aiguille intégré (voir en page 27).

Einfädeln der Maschine

Heben Sie den Nähfuß an.
Drücken Sie die Taste Nadel
Hoch / Tief, um den
Fadenhebel in seine
höchste Stellung zu
bringen.

- 1 Ziehen Sie Faden von der Garnrolle. Halten Sie
den oberen Faden an der Spule mit Ihrem Finger.

① Halten Sie den Faden

- 2 Führen Sie den Faden von rechts und den rechten
Kanal entlang unter die Fadenführung.

Achten Sie darauf, dass der Faden zwischen die
Spannungsscheiben geführt wird.

- ② Fadenführung
③ Rechter Kanal
④ Spannungsscheiben

- 3 Führen Sie den Faden dann um die Unterseite der
Fadenführungsplatte.

⑤ Fadenführungsplatte

- 4 Ziehen Sie den Faden fest am linken Kanal
entlang zum Fadenhebel und nach unten durch
sein Ohr (von rechts nach links).

⑥ Fadenhebel

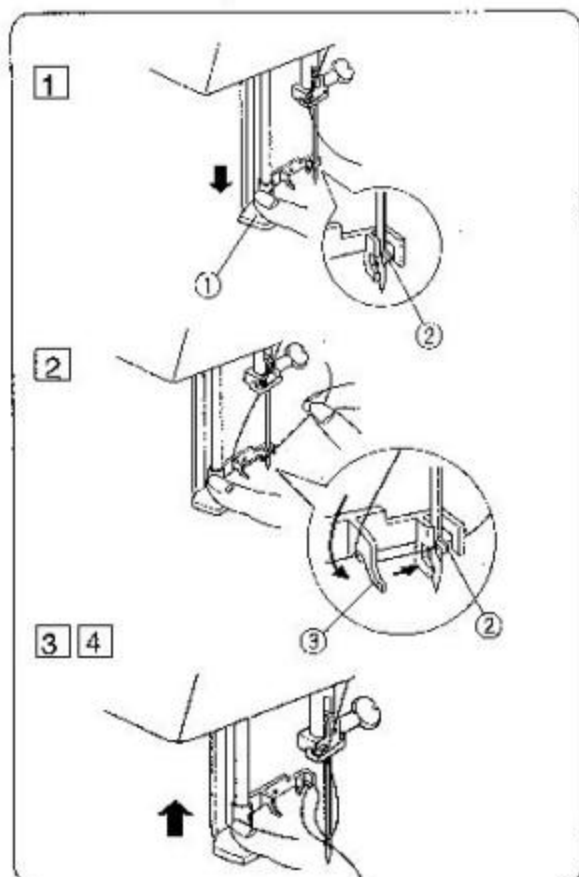
- 5 Führen Sie den Faden dann durch die untere
Fadenführung.

⑦ Untere Fadenführung

- 6 Schieben Sie den Faden hinter die Nadelstangen-
Fadenführung auf der linken Seite.

⑧ Nadelstangen-Fadenführung

- 7 Fädeln Sie die Nadel von Hand von hinten nach
vorne oder mit Hilfe des eingebauten
Nadeleinfädlers ein (siehe Seite 27).



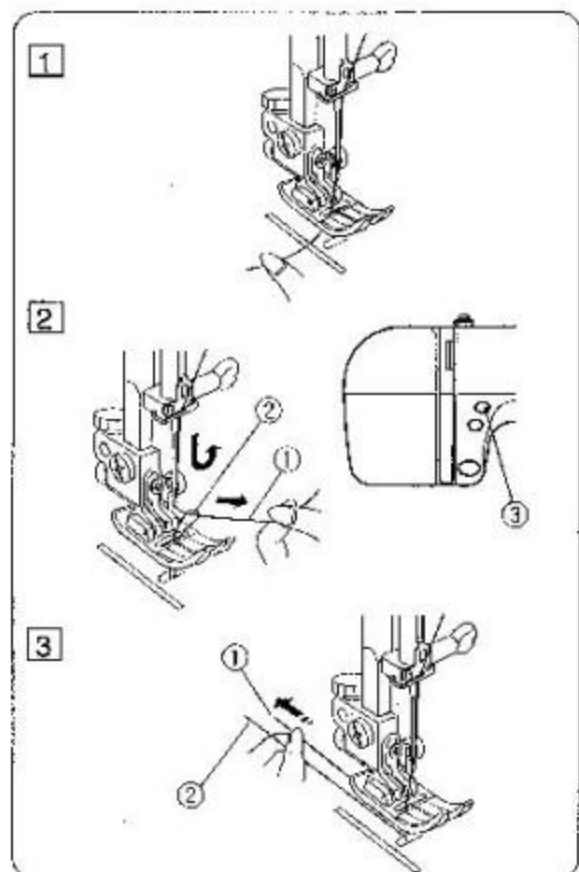
Ingebouwde naaldinrijger

- 1 Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
Zet de aan/uitschakelaar uit.
Zet de persvoet omlaag.
Druk de naaldinrijgerknop zo ver mogelijk omlaag.
De haak komt van achteren door het oog van de naald.
① Naaldinrijgerknop
② Haak
- 2 Trek de draad omlaag rond de draadgeleider en onder de haak.
③ Draadgeleider
- 3 Laat de inrijgerknop langzaam los terwijl u het uiteinde van de draad met uw hand vasthoudt. Een lus draad wordt omhooggetrokken door het oog van de naald.
- 4 Haal de lus uit de inrijger en trek het uiteinde van de draad uit het oog van de naald.

N.B.

De automatische naaldinrijger werkt goed met draadnummers 50-90 en naaldnummers 11-16 en met de blauwgepunte naald.

Onderdraad ophalen



- 1 Zet de persvoethendel omhoog.
Zet de aan/uitschakelaar aan.
- 2 Houd de bovendraad vast met uw vinger en druk tweemaal op de naald-omhoog/omlaagknop om de onderdraad op te halen.
Trek aan de bovendraad om een lus van de onderdraad omhoog te halen.
① Bovendraad (naald)
② Onderdraad (spoel)
③ Naald-omhoog/omlaagknop
- 3 Trek 10 cm van beide draden naar achteren onder de persvoet.

Enfile-aiguille intégré

- 1 Relevez l'aiguille à sa position la plus élevée en tournant le volant vers vous.
Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.
Abaissez le pied presseur.
Enfoncez le bouton d'enfilage de l'aiguille aussi loin que possible. Le crochet sort de l'aiguille par l'arrière.
① Bouton d'enfilage de l'aiguille
② Crochet
- 2 Faites passer le fil autour du guide-fil et sous le crochet.
③ Guide-fil
- 3 Relâchez progressivement le bouton d'enfilage tout en maintenant de la main l'extrémité du fil. Une boucle se forme au travers du chas de l'aiguille.
- 4 Retirez la boucle de l'enfile-aiguille et tirez l'extrémité du fil hors du chas de l'aiguille.

REMARQUES :

L'enfile-aiguille automatique fonctionne bien avec les fils n° 50 à 90 et avec les aiguilles n° 11 à 16, ainsi qu'avec l'aiguille à pointe bleue.

Installation du fil de canette

- 1 Relevez le relève-pied.
Mettez l'interrupteur d'alimentation en position de marche.
- 2 Tenez le fil de l'aiguille avec le doigt et appuyez deux fois sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse pour relever/abaisser l'aiguille afin de saisir le fil de la canette.
Tirez le fil de l'aiguille afin de former une boucle de fil de canette.
① Enfile-aiguille
② Fil de canette
③ Bouton de position d'aiguille Haute/Basse
- 3 Tirez 10 cm des deux fils vers l'arrière, sous le pied.

Eingebauter Einfädler

- 1 Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel in ihre höchste Position zu bringen.
Schalten Sie den Netzschalter aus.
Senken Sie den Nähfuß.
Drücken Sie den Nadeleinfädler ganz herunter.
Der Einfädelhaken schiebt sich von hinten durch das Nadelöhr.
① Nadeleinfädler
② Haken
- 2 Ziehen Sie den Faden nach unten um die Fadenführung und unter dem Haken durch.
③ Fadenführung
- 3 Lassen Sie den Nadeleinfädler langsam los, während Sie das Fadenende mit der Hand festhalten. Ziehen Sie dann eine Schlinge des Fadens durch das Nadelöhr.
- 4 Ziehen Sie die Schlinge aus dem Einfädler und das Fadenende aus dem Nadelöhr.

HINWEISE:

Der automatische Einfädler eignet sich für Fadenstärke 50-90 und Nadelstärke 11-16 wie auch für Nadeln mit blauer Spitze.

Heraufholen des Unterfadens

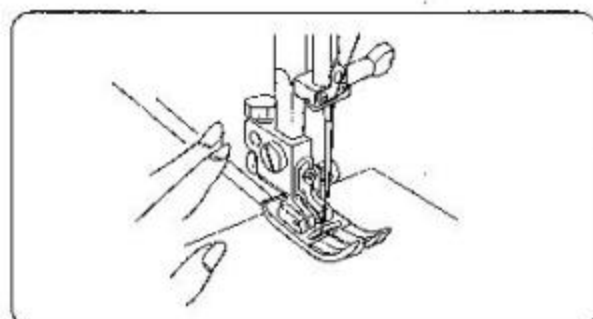
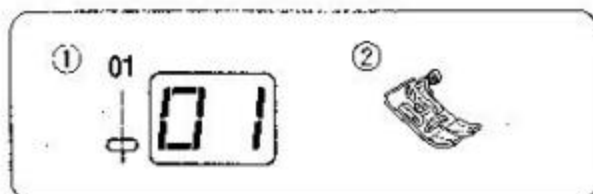
- 1 Heben Sie den Nähfußhebel an.
Schalten Sie den Netzschalter ein.
- 2 Halten Sie den Oberfaden zwischen Ihrem Finger und drücken Sie zweimal die Taste Nadel Hoch / Tief, um den Unterfaden aufzunehmen.
Ziehen Sie den Oberfaden hoch und greifen Sie eine Schlinge des Unterfadens auf.
① Oberfaden
② Unterfaden
③ Taste Nadel Hoch / Tief
- 3 Ziehen Sie 10 cm von beiden Fäden nach hinten unter den Nähfuß.

BASISSTEKEN

Rechte steek

Machine-instellingen

- ① Patroon: #01
② Persvoet: zigzagvoet A



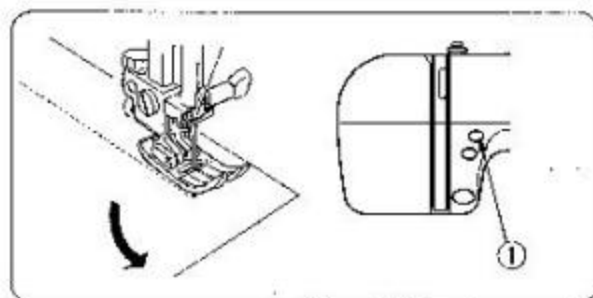
Naaien

Zet de persvoet omhoog en plaats de stof naast de naadrichtlijn op de naaldplaat. Zet de naald omlaag in de stof op het punt waar u wilt beginnen.

Trek de naald en de onderdraden naar achteren.

Zet de persvoet omlaag.

Trap het voetpedaal in om te naaien. Leid de stof rustig langs de naadrichtlijn.



Naalrichting veranderen

Stop de machine een aantal steken voordat het einde van een naad is bereikt. Druk een paar maal op de naald-omhoog/omlaagknop totdat de naald op het eind van de naad neerkomt.

- ① Naald-omhoog/omlaagknop

Zet de persvoet omhoog.

Draai de stof rond de naald in de gewenste naalrichting.

Zet de persvoet omlaag en naai in de nieuwe richting.

Naad afhechten

U kunt het begin van een naad verstevigen door te drukken op de achteruitknop en enkele steken achteruit te naaien.

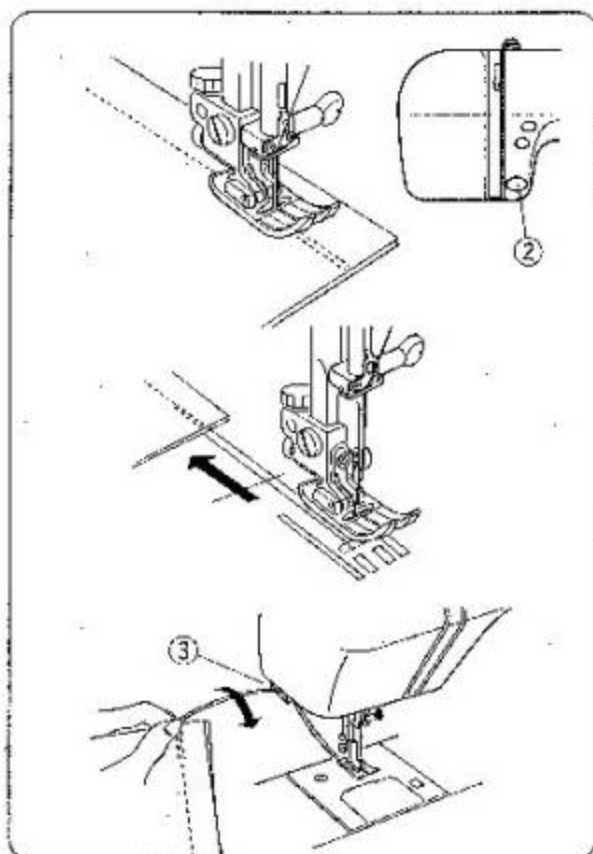
Laat de achteruitknop los en naai vooruit.

- ② Achteruitknop

U kunt het einde van een naad verstevigen door aan het einde van de naad te drukken op de achteruitknop.

Naai enkele steken achteruit om de naad te verstevigen.

Zet de persvoet omhoog en trek de stof naar achteren om deze te verwijderen.



Wanneer u de draden wilt afknippen, trekt u aan de stof om de draden omhoog te trekken naar de draadafsnijder.

De draden worden afgesneden op een juiste lengte om de volgende naad te naaien.

- ③ Draadafsnijder

Wanneer u patroon 03 (automatische afhechtsteken) hebt geselecteerd:

de machine naait automatisch steken achteruit aan het begin en aan het einde van een naad wanneer u eenmaal op de achteruitknop drukt.

POINTS DE BASE

Point droit

Réglages de la machine

- ① Motif: #01
- ② Pied presseur: Pied de point zigzag A

Pour coudre

Relevez le pied, puis positionnez le tissu à côté d'une ligne guide de couture située sur la plaque d'aiguille. Abaissez l'aiguille dans le tissu là où vous désirez commencer.

Tirez le fil de l'aiguille et le fil de canette vers l'arrière. Abaissez le pied presseur.

Appuyez sur la pédale pour commencer à coudre. Guidez le tissu avec précaution le long de la ligne guide de couture.

Changement du sens de la couture :

Arrêtez la machine quelques points avant la fin de la couture. Appuyez plusieurs fois sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse jusqu'à ce que l'aiguille atteigne l'extrémité de la couture.

- ① Bouton de position d'aiguille Haute/Basse

Relevez le pied presseur.

Faites pivoter le tissu autour de l'aiguille afin de changer le sens de la couture comme souhaité. Abaissez le pied presseur et commencez à piquer dans le nouveau sens.

Arrêt d'une couture

Pour fixer le début d'une couture, appuyez sur le bouton de marche arrière et cousez plusieurs points arrière.

Relâchez le bouton de marche arrière et coudre vers l'avant.

- ② Bouton de marche arrière


Pour fixer les extrémités d'une couture, appuyez sur le bouton de marche arrière à la fin de la couture. Cousez quelques points arrière pour assujettir la couture.

Relevez le pied et tirez le tissu vers l'arrière pour le sortir.

Pour couper les fils, tirez le tissu pour mettre les fils au niveau du coupe-fil comme illustré.

Les fils sont coupés à la bonne longueur pour entamer la couture suivante.

- ③ Coupe-fil

Lorsque le motif n° 3 (point "lock-a-matic")  est sélectionné :

La machine coud automatiquement des points arrière au commencement d'une couture, et à la fin de la couture si vous appuyez une fois sur le bouton de marche arrière.

GRUNDSTICHE

Geradstich

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #01
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

Nähen

Heben Sie den Nähfuß an und legen Sie den Stoff neben eine Nahtführungslinie auf der Stichplatte. Nadel dort auf den Stoff senken, wo Sie beginnen wollen.

Ziehen Sie die Ober- und Unterfäden nach hinten. Senken Sie den Nähfuß.

Treten Sie auf den Fußanlasser, um mit dem Nähen zu beginnen. Führen Sie den Stoff vorsichtig an der Nahtführungslinie entlang.

Änderung der Nährichtung:

Halten Sie die Maschine an, bevor die letzten Stiche einer Naht genäht werden. Drücken Sie die Taste zum Hochstellen/Senken der Nadel mehrmals, bis die Nadel das Ende der Naht erreicht.

- ① Taste Nadel Hoch / Tief

Heben Sie den Nähfuß an.

Drehen Sie den Stoff um die Nadel, um die Nährichtung nach Bedarf zu ändern.

Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

Vernähen einer Naht

Drücken Sie zum Vernähen des Nahtanfangs den Rückwärtsknopf und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche.

Lassen Sie die Rückwärtstaste los und nähen Sie vorwärts.

- ② Rückwärtstaste

Drücken Sie am Ende der Naht die Rückwärtstaste, um das Nahtende zu vernähen.


Nähen Sie einige Rückwärtsstiche.

Heben Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Stoff nach hinten, um ihn von der Maschine zu nehmen.

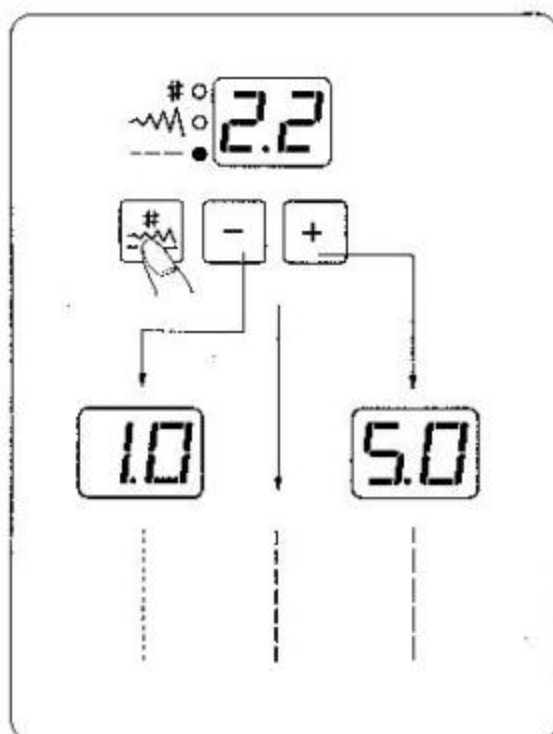
Schneiden Sie die Fäden ab, indem Sie den Stoff anheben und die Fäden zum Fadenabschneider hochziehen (siehe Abbildung).

Die Fäden werden in der richtigen Länge abgeschnitten, um die nächste Naht zu beginnen.

- ③ Fadenabschneider


Wenn Muster Nr. 03 (Lock-a-Matic-Stich)  ausgewählt ist:

Durch einmaliges Drücken der Rückwärtstaste näht die Maschine automatisch Rückwärtsstiche am Nahtanfang und -ende.



Steeklengte wijzigen

U kunt de steeklengte instellen op een waarde tussen 0,0 en 5,0.

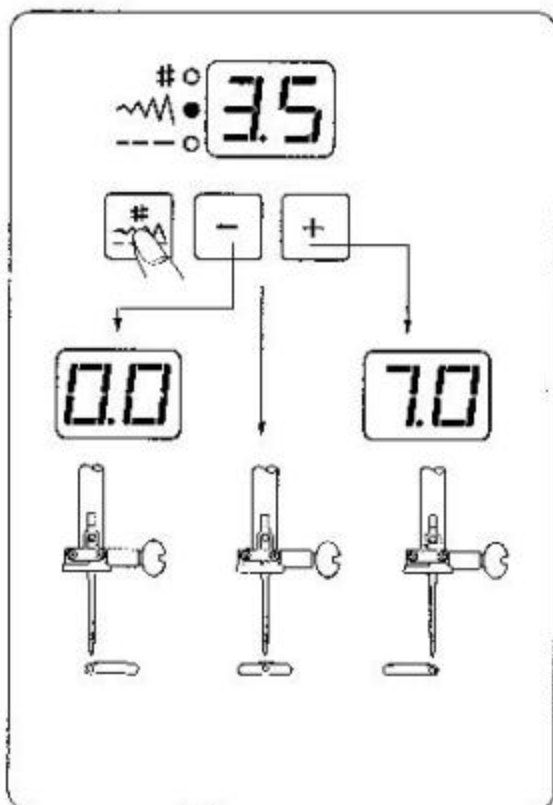
Druk op de functiekeuzetoets  om de steeklengte aan te passen (het onderste groene lampje gaat branden).

De vooraf ingestelde waarde 2,2 wordt aangegeven.

Druk op de plustoets (+) om de steeklengte te vergroten.

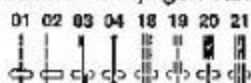
Druk op de min-toets (-) om de steeklengte te verkleinen.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Naaldstand wijzigen

U kunt de naaldstand wijzigen van de volgende steken:




Druk op de functieknop  om de steekbreedte aan te passen (het middelste groene lampje gaat branden).

De vooraf instelde waarde 3,5 wordt aangegeven.

Druk op de plustoets (+) om de naald naar rechts te verplaatsen.

Druk op de min-toets (-) om de naald naar links te verplaatsen.

Modification de la longueur de point

La longueur de point peut être modifiée de 0,0 à 5,0. Appuyez sur la touche mode  pour activer le réglage de la longueur de point (le voyant vert situé en bas s'allume).

La valeur prédéterminée 2,2 sera indiquée.

Appuyez sur la touche plus (+) pour accroître la longueur de point.

Appuyez sur la touche moins (-) pour décroître la longueur de point.

Ändern der Stichlänge

Die Stichlänge kann von 0,0 bis 5,0 eingestellt werden.

Drücken Sie die Modustaste  um die Stichlängenjustierung zu aktivieren (die untere grüne Lampe leuchtet auf).

Der vorbestimmte Wert 2,2 wird angezeigt.

Drücken Sie die Plus-taste (+), um die Stichlänge zu erhöhen.

Drücken Sie die Minustaste (-), um die Stichlänge zu mindern.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

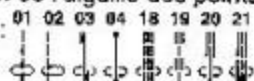
7411 KC Deventer


Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Modification du positionnement de l'aiguille

Le positionnement de l'aiguille des points suivants peut être modifié :



Appuyez sur la touche mode  pour activer le réglage de largeur de point (le voyant vert situé au centre s'allume).

La valeur prédéterminée "3,5" sera indiquée.


Appuyez sur la touche plus (+) pour déplacer l'aiguille vers la droite.

Appuyez sur la touche moins (-) pour déplacer l'aiguille vers la gauche.

Ändern der Nadelposition

Die Nadelposition der folgenden Stiche kann geändert werden:

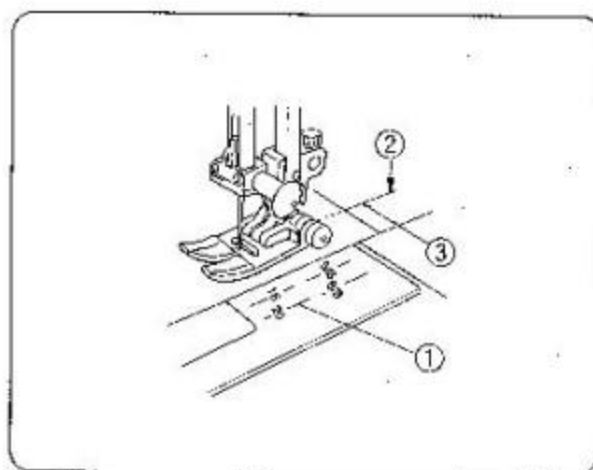


Drücken Sie die Modustaste  um die Stichbreitenjustierung zu aktivieren (die mittlere grüne Lampe leuchtet auf).

Der vorbestimmte Wert 3,5 wird angezeigt.

Drücken Sie die Plus-taste (+), um die Nadelposition nach rechts zu bewegen.

Drücken Sie die Minustaste (-), um die Nadelposition nach links zu bewegen.



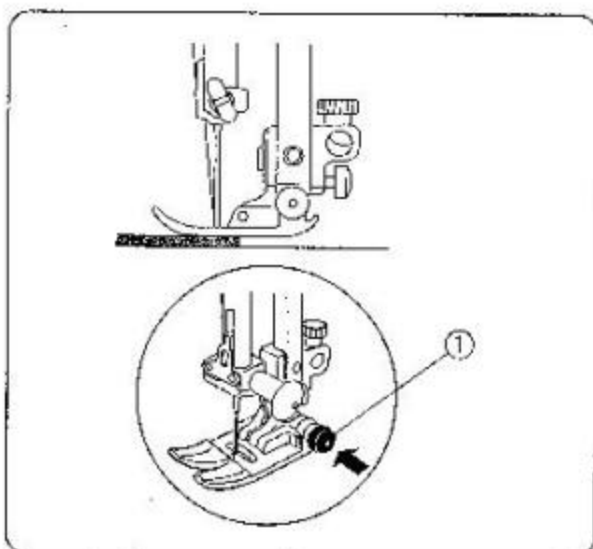
Stofgeleidingsstrepen gebruiken

Aan de hand van de **stofgeleidingsstrepen** op de naaldplaat en het spoelhuis kunt u de marge meten. **N.B.**

Het getal geeft de afstand aan tot de middelste naaldpositie.

- ① **Stofgeleidingsstrepen**
- ② Middelste naaldpositie
- ③ Rand van de stof

Getal	15	20	4/8	5/8	6/8
Afstand (cm)	1.5	2.0	—	—	—
Afstand (inch)	—	—	4/8	5/8	6/8



Vanaf de rand van dikke stoffen naaien

Met de zwarte knop op de zigzagvoet vergrendelt u de voet in de horizontale stand.

Dit is handig wanneer u begint met naaien vanaf de rand van dikke stoffen of over een zoom naait.

Zet de naald omlaag in de stof op het punt waar u wilt beginnen met naaien.

Zet de voet omlaag terwijl u de zwarte knop ingedrukt houdt.

De voet wordt vergrendeld in de horizontale stand om glijden te voorkomen.

De voet wordt na het naaien van een aantal steken ontgrendeld.

- ① Zwarte knop

Utilisation des lignes guides de couture

Les guides de couture tracés sur la plaque à aiguille et le couvercle du crochet vous facilitent la tâche pour mesurer les rentrés de couture.

REMARQUE :

Le numéro indique la distance à partir de la position centrale de l'aiguille.

- ① Lignes guides
- ② Position centrale de l'aiguille
- ③ Bord du tissu

Numéro	15	20	4/8	5/8	6/8
Distance (cm)	1.5	2.0	—	—	—
Distance (inch)	—	—	4/8	5/8	6/8

Pour coudre près du bord d'un tissu épais :

Le bouton noir situé sur le pied de point zigzag verrouille le pied en position horizontale.

Cela est utile pour commencer à coudre tout près du bord d'un tissu épais ou pour coudre en travers d'un ourlet.

Abaissez l'aiguille là où vous désirez commencer la couture.

Abaissez le pied tout en enfonçant le bouton noir.

Le pied est verrouillé en position horizontale pour éviter de dérapier.

Le pied se déverrouille automatiquement après avoir fait quelques points.

- ① Bouton noir

Verwendung der Nähführungslinien

Die Nahtführer auf der Stichplatte und der Greiferabdeckung helfen Ihnen dabei, die Nahtzugaben zu messen.

HINWEIS:

Die Zahl gibt den Abstand von der Nadelmittellstellung an.

- ① Führungslinien
- ② Mittlere Nadelposition
- ③ Stoffkante

Nummer	15	20	4/8	5/8	6/8
Abstand (cm)	1.5	2.0	—	—	—
Abstand (Zoll)	—	—	4/8	5/8	6/8

Nähen von der Kante dicker Stoffe:

Der schwarze Knopf am Zick-Zack-Fuß stellt den Nähfuß in der waagerechten Position fest.

Dies ist hilfreich, wenn Sie an der äußersten Kante dicker Stoffe zu nähen beginnen oder über einen Saum nähen.

Senken Sie die Nadel dort in den Stoff, wo Sie mit dem Nähen beginnen wollen.

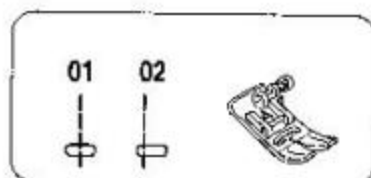
Senken Sie den Fuß und drücken Sie gleichzeitig den schwarzen Knopf ein.

Der Fuß wird in waagerechter Stellung gesichert, um ein Abrutschen zu vermeiden.


Der Fuß entsichert sich, nachdem mehrere Stiche genäht wurden.

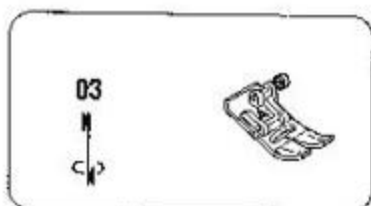
- ① Schwarze Taste

Diverse rechte steken en aanbevolen voeten



#01, #02 Rechte steek: zigzagvoet A
 Patroon 01 is voor zomen en ritsen inzetten.

Patroon 02  is voor het zomen van de rand van stof.

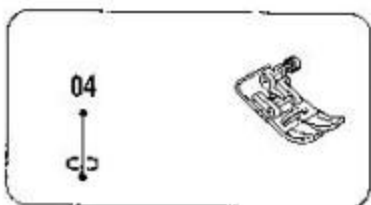


#03 Automatische afhechtsteek: zigzagvoet A

Met deze steek hecht u het begin en het eind van een naad af door terug te stikken.

Wanneer u het eind van de naad bereikt, drukt u eenmaal op de achteruitknop.

De machine naait vier steken achteruit, vier steken vooruit en stopt vervolgens automatisch.

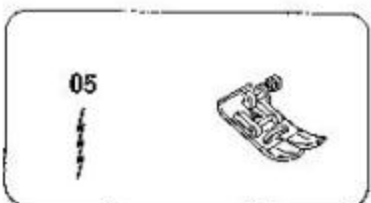


#04 Afhechtsteek: zigzagvoet A

Kies deze unieke steek wanneer u onzichtbaar wilt afhechten. Zet de naald omlaag dicht bij de voorrand van de stof.

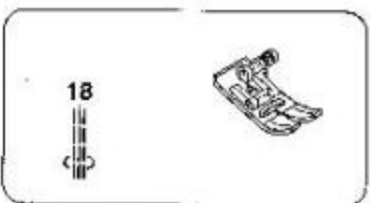
De machine naait enkele afhechtsteken op de plaats en naait vervolgens verder vooruit.

Wanneer u drukt op de achteruitknop aan het eind van de naad, naait de machine enkele afhechtsteken op één plaats en stopt vervolgens automatisch.



#05 Stretchsteek: zigzagvoet A

Dit is een smalle stretchsteek om oprimpelen bij gebreide stoffen en diagonale naden te voorkomen, terwijl de naad toch geheel open, vlak kan worden geperst.

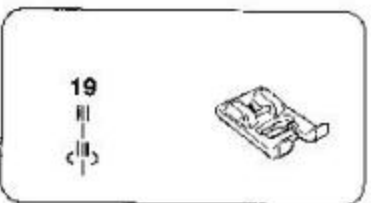


#18 Drievoudige stretchsteek: zigzagvoet A

Deze sterke, duurzame steek is aan te raden voor vlakken waar elasticiteit en stevigheid nodig zijn met het oog op comfort en duurzaamheid.

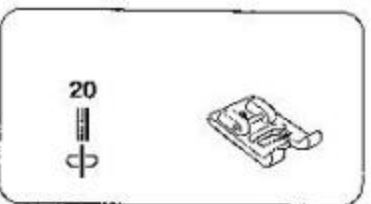
Gebruik deze steek om vlakken zoals naden in het kruis en de oksels te verstevigen.

Kies deze steek ook om voorwerpen zoals rugzakken extra stevig te maken.



#19 Nieuwe ribbelsteek: satijnsteekvoet F

Deze steek wordt gebruikt voor het maken van verstevigingssteken en omtreksteken waarmee het uiterlijk van het ontwerp wordt verfraaid.



#20 Ribbelsteek: satijnsteekvoet F

Deze steek wordt gebruikt voor het maken van verstevigingssteken en omtreksteken waarmee het uiterlijk van het ontwerp wordt verfraaid.



#21 Zadelsteek: zigzagvoet A

Deze steek wordt gevormd met een steek vooruit, twee steken achteruit en een vierde steek vooruit.

Pakken, blazers, overalls en denim kledingstukken zien er handgemaakt uit wanneer u er verstevigingssteken op aanbrengt.

Divers points droits et pieds recommandés

N° 1 et 2 Point droit : Pied de point zigzag A
Le motif n° 01 s'utilise pour les coutures d'assemblage et la couture de fermetures à glissière.

Le motif n° 02 s'utilise pour la couture d'assemblage des bordures.

N° 03 Point "Lock-a-Matic" : Pied de point zigzag A
Ce point sert à arrêter le début et la fin d'une couture avec des points arrière.
Lorsque vous avez atteint l'extrémité d'une couture, appuyez une fois sur le bouton de marche arrière. La machine coud quatre points arrière, quatre points avant, puis s'arrête automatiquement.

N° 04 Point d'arrêt : Pied de point zigzag A
Ce point spécial est utile lorsqu'il y a besoin d'un point d'arrêt invisible.
Abaissez l'aiguille à proximité du bord avant du tissu. La machine coud plusieurs points d'arrêt sur place, puis continue de coudre vers l'avant.
Lorsque vous appuyez sur le bouton de marche arrière à la fin de la couture, la machine coud plusieurs points d'arrêt sur place, puis s'arrête automatiquement.

N° 05 Point stretch : Pied de point zigzag A
Ce point stretch étroit sert à empêcher les tricotés et les biais de froncer, tout en permettant une couture totalement plate.

N° 18 Triple point stretch : Pied de point zigzag A
Ce point solide et durable est conseillé pour les travaux exigeant une élasticité et une solidité pour assurer un confort et une durabilité.
Il peut servir à renforcer des zones telles que les entrejambes et les emmanchures.
Il peut également être utilisé dans les travaux de réalisation de sacs à dos, pour renforcer leur solidité.

N° 19 Nouveau point bouclette : Pied de point passé F
On utilise ce point pour réaliser des surpiqûres et des points de bordure qui mettent en relief l'apparence du dessin.

N° 20 Point bouclette : Pied de point passé F
On utilise ce point pour réaliser des surpiqûres et des points de bordure qui mettent en relief l'apparence du dessin.

N° 21 Point sellier : Pied de point zigzag A
Ce point s'exécute en cousant un point en avant, deux points en arrière et un quatrième point en avant. Vous pouvez réaliser des travaux qui paraissent avoir été exécutés à la main en utilisant le point sellier pour surpiquer des costumes, des blazers, des salopettes et des vêtements en jean.

Verschiedenen Geradstiche und empfohlenen Nähfüße

Nr. 01, Nr. 02 Geradstich : Zick-Zack-Fuß A
Muster Nr. 01 eignet sich zum Säumen und Einnähen von Reißverschlüssen.

Muster Nr. 02 eignet sich zum Umsäumen von Stoffen.

Nr. 03 Lock-a-Matic-Stich : Zick-Zack-Fuß A
Benutzen Sie diesen Stich, um den Anfang und das Ende einer Naht durch Rückwärtsstiche zu vernähen. Wenn Sie das Ende der Naht erreicht haben, betätigen Sie die Rückwärtstaste einmal. Die Maschine näht vier Rückwärtsstiche, vier Vorwärtsstiche und hält dann automatisch an.

Nr. 04 Sicherungsstich : Zick-Zack-Fuß A
Dieser einzigartige Stich wird benutzt, wenn ein unsichtbarer Sicherungsstich benötigt wird. Senken Sie die Nadel nahe an der vorderen Stoffkante.
Die Maschine näht nun mehrere Vernähstiche und näht dann weiter vorwärts.
Wird nach Fertigstellen einer Naht die Rückwärtstaste gedrückt, näht die Maschine mehrere Vernähstiche auf der Stelle und hält dann automatisch an.

Nr. 05 Stretchstich : Zick-Zack-Fuß A
Dieser schmale Stretchstich verhindert, dass Wirkwaren und Schrägnähte sich kräuseln, und ermöglicht gleichzeitig, dass die Naht vollkommen geöffnet und flach gedrückt wird.

Nr. 18 Dreifacher Stretchstich : Zick-Zack-Fuß A
Dieser starke, haltbare Stich ist dann zu empfehlen, wenn Elastizität und Stabilität erforderlich sind, um Komfort und Haltbarkeit zu gewährleisten.
Benutzen Sie ihn, um Bereiche wie Schritt- und Ärmellochnähte zu verstärken.
Er ist auch beim Nähen von Teilen wie Rucksäcke angebracht, da er zusätzliche Stärke verleiht.

Nr. 19 Neuer Reliefstich : Satinstichfuß F
Dieser Stich eignet sich zum Übersteppen, Quilten und als Konturstich zur Verschönerung des Designs.

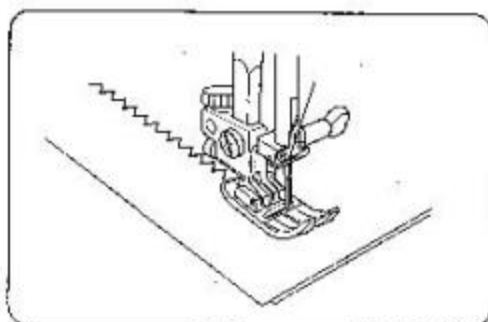
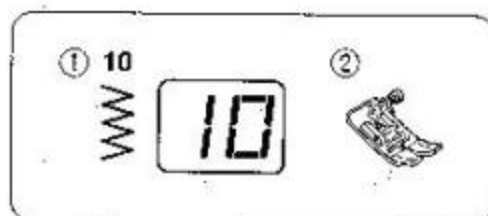
Nr. 20 Reliefstich : Satinstichfuß F
Dieser Stich eignet sich zum Übersteppen, Quilten und als Konturstich zur Verschönerung des Designs.

Nr. 21 Sattlerstich : Zick-Zack-Fuß A
Dieser Sattelstich entsteht durch einen Vorwärtsstich, zwei Rückwärtsstiche und einen vierten Vorwärtsstich.
Durch Übersteppen mit dem Sattelstich können Sie Anzügen, Blazers, Jumperkleidern und Jeansstücken ein attraktives handgearbeitetes Aussehen verleihen.

Zigzagsteek

Machine-instellingen

- ① Patroon: #10
② Persvoet: zigzagvoet A




Deze steek is geschikt voor vele doeleinden, inclusief afwerk steken. U kunt deze steek op de meeste gewezen stoffen toepassen.
U kunt een dichte zigzagsteek ook gebruiken voor applicaties.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Steekbreedte wijzigen

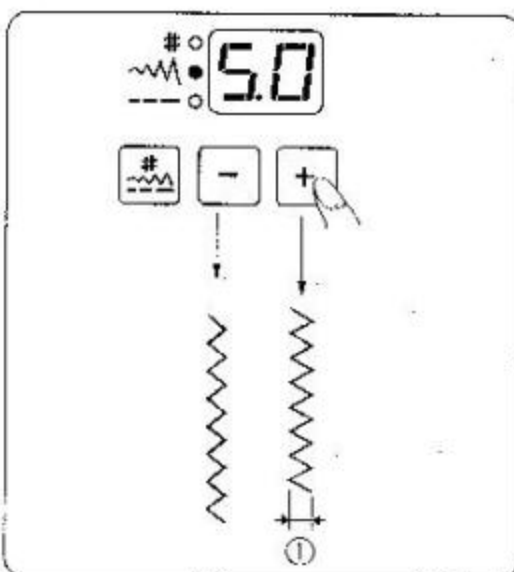
U kunt de steekbreedte instellen op een waarde tussen 0,0 en 7,0.

Druk op de functiekeuzetoets  om de steekbreedte aan te passen (het middelste groene lampje gaat branden).

De vooraf ingestelde waarde 5,0 wordt aangegeven. Druk op de plustoets (+) om de steekbreedte te vergroten.


Druk op de min-toets (-) om de steekbreedte te verkleinen.

- ① Steekbreedte



Steeklengte wijzigen

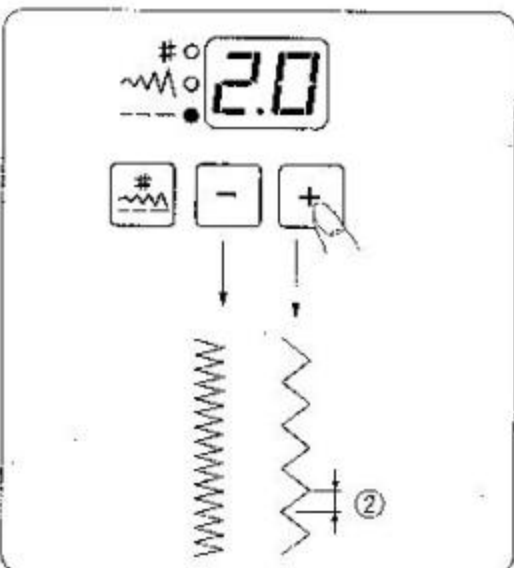
U kunt de steeklengte instellen op een waarde tussen 0,0 en 5,0.

Druk op de functiekeuzetoets  om de steeklengte aan te passen (het onderste groene lampje gaat branden).

De vooraf ingestelde waarde 2,0 wordt aangegeven. Druk op de plustoets (+) om de steeklengte te vergroten.

Druk op de min-toets (-) om de steeklengte te verkleinen.

- ② Steeklengte



N.B.

U kunt tijdens het naaien de steeklengte en-breedte wijzigen.

Point zigzag


Réglages de la machine

- ① Motif: #10
- ② Pied presseur: Pied de point zigzag A

Le point zigzag peut être utilisé dans diverses applications, dont le surfilage. Il peut être utilisé sur la plupart des étoffes tissées.

Un point zigzag dense peut également être utilisé pour les appliqués.

Modification de la largeur de point

La largeur de point peut être modifiée de 0,0 à 7,0. Appuyez sur la touche mode  pour activer le réglage de la largeur de point (le voyant vert situé au centre s'allume).

La valeur prédéterminée "5,0" sera indiquée.

Appuyez sur la touche plus (+) pour accroître la largeur de point.

Appuyez sur la touche moins (-) pour décroître la largeur de point.

- ① Largeur de point

Modification de la longueur de point

La longueur de point peut être modifiée de 0,0 à 5,0. Appuyez sur la touche mode pour activer le réglage de la longueur de point (le voyant vert situé en bas s'allume).

La valeur prédéterminée 2,0 sera indiquée.

Appuyez sur la touche plus (+) pour accroître la longueur de point.

Appuyez sur la touche moins (-) pour diminuer la longueur du point.

- ② Longueur de point

REMARQUE :

La longueur et la largeur de point peuvent être modifiées pendant que la machine coud.

Zickzackstich

Maschineneinstellungen


- ① Muster: #10
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

Der Zick-Zack-Stich eignet sich für verschiedene Näharbeiten, u.a. zum Versäubern. Er eignet sich für die meisten Webstoffe.

Ein dichter Zick-Zack-Stich kann auch für Applikationen benutzt werden.

Ändern der Stichbreite

Die Stichbreite kann von 0,0 bis 7,0 eingestellt werden.

Drücken Sie die Modustaste , um die Stichlängenjustierung zu aktivieren (die mittlere grüne Lampe leuchtet auf).

Der vorbestimmte Wert 5,0 wird angezeigt.

Drücken Sie die Plus-taste (+), um die Stichbreite zu erhöhen.

Drücken Sie die Minustaste (-), um die Stichbreite zu mindern.

- ① Stichbreite

Ändern der Stichlänge

Die Stichlänge kann von 0,0 bis 5,0 eingestellt werden.

Drücken Sie die Modustaste X, um die Stichlängenjustierung zu aktivieren (die untere grüne Lampe leuchtet auf).

Der vorbestimmte Wert 2,0 wird angezeigt.

Drücken Sie die Plus-taste (+), um die Stichlänge zu erhöhen.

Drücken Sie die Minustaste (-), um die Stichlänge zu mindern.

- ② Stichlänge

HINWEIS:

Die Stichlänge und -breite können während des Nähens geändert werden.

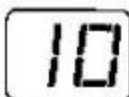
Diverse afwerk steken



PAS OP:

Wanneer u de overlock-voet C gebruikt, moet u de zigzagbreedte instellen op 5,0 of breder om te voorkomen dat de naald de voetdraden raakt.

① 10



②



Afwerk steken met zigzagsteek

Machine-instellingen

- ① Patroon: #10
② Persvoet: zigzagvoet A of
Overlock-voet C (optioneel)

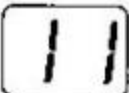
Plaats de rand van de stof langs de geleider van de voet en begin met naaien.

① Geleider

N.B.

De overlock-voet is optioneel.
Wanneer u afwerk steken maakt met de zigzagvoet, moet u de stof voorzichtig leiden, zodat de naald naast de rand van de stof neerkomt als deze naar rechts draait.

① 11



②



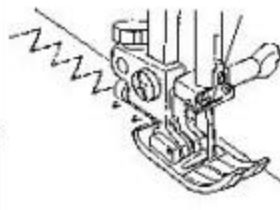
Meervoudige zigzagsteek (tricotsteek)

Machine-instellingen

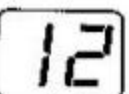
- ① Patroon: #11
② Persvoet: zigzagvoet A

Deze steek wordt gebruikt om de onafgewerkte rand af te werken van synthetische stoffen en andere stretchstoffen die gemakkelijk oprimpelen.
Naai langs de rand van de stof. Zorg voor voldoende marge.

Nadat het naaien is voltooid, knipt u de marge dicht bij de steken af.



① 12



②



Afwerk steek

Machine-instellingen

- ① Patroon: #12
② Persvoet: zigzagvoet A of
Overlock-voet C (optioneel)

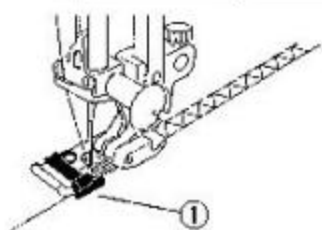
Met deze steek kunt u tegelijkertijd een naad en afwerk steken naaien op randen van stoffen.
Gebruik deze steek wanneer u naden niet open vlak hoeft te persen.

Plaats de rand van de stof langs de geleider van de voet en begin met naaien.

① Geleider

N.B.

De overlock-voet is optioneel.
Wanneer u overhandse steken maakt met de zigzagvoet, moet u de stof rustig leiden, zodat de naald naast de rand van de stof neerkomt als deze naar rechts draait.



Différents points de surfilage



ATTENTION :

Lorsque le pied de point surjet C est utilisé, la largeur du point zigzag doit être de 5,0 ou plus, afin d'empêcher l'aiguille de heurter les câbles du pied.

Surfilage avec le point zigzag

Réglages de la machine

- ① Motif: #10
- ② Pied presseur: Pied de point zigzag A ou
Pied de point surjet C
(accessoire en option)

Positionnez le bord du tissu à côté du guide du pied, puis commencez à coudre.

- ① Guide

REMARQUES :

Le pied de point surjet est un accessoire en option. Lorsque vous surfilez en utilisant le pied zigzag, guidez le tissu avec précaution de façon à ce que l'aiguille pique à côté du bord lorsqu'elle effectue son mouvement vers la droite.

Point zigzag multiple (point pour tissu-tricot)

Réglages de la machine

- ① Motif: #11
- ② Pied presseur: Pied de point zigzag A

Ce point sert à finir le bord brut de tissus synthétiques et d'autres tissus extensibles qui ont tendance à froncer.

Piquez le long du bord du tissu en laissant un rentré de couture suffisant.

Après la couture, coupez le rentré de couture près des points.

Point de surfilage

Réglages de la machine

- ① Motif: #12
- ② Pied presseur: Pied de point zigzag A ou
pied de point surjet C
(accessoire en option)

Ce point peut être utilisé pour coudre et en même temps surfiler les bords d'un tissu.

Utilisez ce point lorsque vous n'avez pas besoin d'ouvrir deux épaisseurs à plat.

Positionnez le bord du tissu à côté du guide du pied, puis commencez à coudre.

- ① Guide

REMARQUES :

Le pied de point surjet est un accessoire en option. Lorsque vous surfilez en utilisant le pied zigzag, guidez le tissu avec précaution de façon à ce que l'aiguille pique à côté du bord lorsqu'elle effectue son mouvement vers la droite.

Verschiedenen Überwendlichstiche



VORSICHT:

Bei der Verwendung des Kantennähfußes C müssen Sie die Zick-Zack-Breite auf 5,0 oder breiter einstellen, um zu verhindern, dass die Nadel gegen die Drähte am Fuß stößt.

Überwendlichnähen mit Zick-Zack-Stich

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #10
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A oder
Kantennähfuß C (Sonderzubehör)

Legen Sie die Stoffkante neben den Bahnführer des Fußes und nähen Sie.

- ① Führung

HINWEISE:

Der Kantennähfuß ist ein zusätzlich erhältliches Teil. Führen Sie den Stoff beim Übersteppen mit dem Zick-Zack-Fuß vorsichtig, sodass die Stiche, wenn die Nadel nach rechts ausschlägt, über die Stoffkante fallen.

Mehrfach-Zick-Zack-Stich (Trikotstich)

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #11
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

Dieser Stich wird zum Bearbeiten der Schnittkante von Synthetik- und anderen Stretchstoffen benutzt, die schnell Falten werfen.

Nähen Sie am Stoffrand entlang und belassen Sie eine ausreichend große Nahtzugabe.

Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen nahe an den Stichen ab.

Überwendlichstich

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #12
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A oder
Kantennähfuß C
(Sonderzubehör)

Dieser Stich eignet sich für das gleichzeitige Nähen von Säumen und Umstechen von Stoffkanten.

Benutzen Sie diesen Stich, wenn die Nähte nicht geöffnet und flach gedrückt werden müssen.

Legen Sie die Stoffkante neben den Bahnführer des Fußes und nähen Sie.

- ① Führung

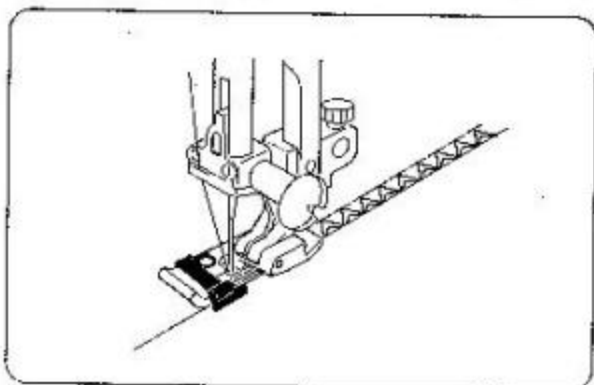
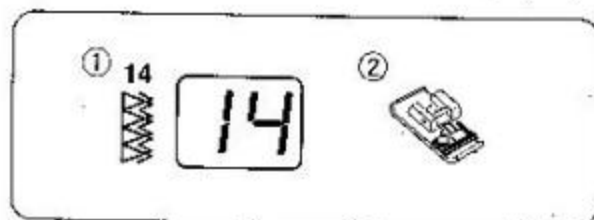
HINWEISE:

Der Kantennähfuß ist ein zusätzlich erhältliches Teil. Führen Sie den Stoff beim Übersteppen mit dem Zick-Zack-Fuß vorsichtig, sodass die Stiche, wenn die Nadel nach rechts ausschlägt, über die Stoffkante fallen.

Dubbele overlock-steek

Machine-instellingen

- ① Patroon: #14
② Persvoet: zigzagvoet A of
Overlock-voet C (optioneel).



Overlock-voet C (optioneel)

Deze steek is met name geschikt voor stoffen die gemakkelijk rafelen, zoals finen en gabardine. Er worden twee rijen zigzagsteken gelijktijdig genaaid over de rand van de stof om rafelen te voorkomen. Plaats de rand van de stof langs de geleider van de voet en begin met naaien.

N.B.

De overlock-voet is optioneel.

Wanneer u overhandse steken maakt met de zigzagvoet, moet u de stof rustig leiden, zodat de naald naast de rand van de stof neerkomt als deze naar rechts draait.



PAS OP

Wanneer u de overlock-voet C gebruikt, moet u de zigzagbreedte instellen op 5,0 of breder om te voorkomen dat de naald de voetdraden raakt.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Point surjet double

Réglages de la machine

- ① Motif: #14
- ② Pied presseur: Pied de point zigzag A ou
Pied de point surjet C
(accessoire en option)

Ce point est idéal pour les tissus qui ont tendance à s'effiloche facilement, comme le lin et la gabardine. Deux rangées de points zigzag sont cousues simultanément par-dessus la bordure du tissu pour l'empêcher de s'effiloche.

Positionnez le bord du tissu à côté du guide du pied, puis commencez à coudre.

REMARQUES :

Le pied de point surjet est un accessoire en option. Lorsque vous surfilez en utilisant le pied zigzag, guidez le tissu avec précaution de façon à ce que l'aiguille pique à côté du bord lorsqu'elle effectue son mouvement vers la droite.



ATTENTION :

Lorsque le pied de point surjet C est utilisé, la largeur du point zigzag doit être de 5,0 ou plus, afin d'empêcher l'aiguille de heurter les câbles du pied.

Doppelter Kantenstich

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #14
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A oder
Kantennähfuß C
(Sonderzubehör)

Dies ist ein ausgezeichnete Stich zum Fertigstellen von Stoffkanten, die stark ausfransen, wie zum Beispiel Leinen und Gabardine.

Zwei Reihen Zick-Zack-Stiche werden gleichzeitig über die Kante genäht, um sicherzustellen, dass der Stoff nicht ausfasert.

Legen Sie die Stoffkante neben den Bahnführer des Fußes und nähen Sie.

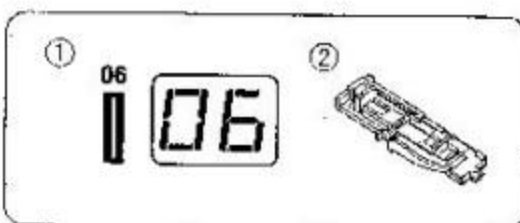
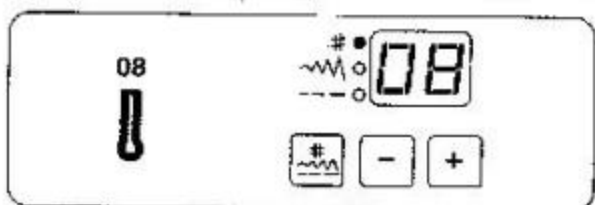
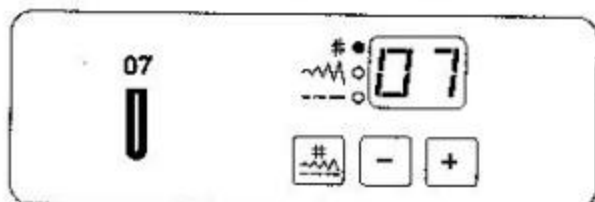
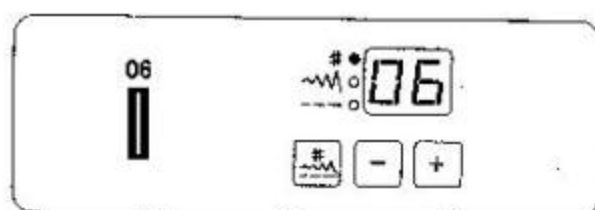
HINWEISE:

Der Kantennähfuß ist ein zusätzlich erhältliches Teil. Führen Sie den Stoff beim Übersteppen mit dem Zick-Zack-Fuß vorsichtig, sodass die Stiche, wenn die Nadel nach rechts ausschlägt, über die Stoffkante fallen.



VORSICHT:

Bei der Verwendung des Kantennähfußes C müssen Sie die Zick-Zack-Breite auf 5,0 oder breiter einstellen, um zu verhindern, dass die Nadel gegen die Drähte am Fuß stößt.



Knoopsgaten

Diverse soorten knoopsgaten

06 Vierkant knoopsgat

Dit vierkante knoopsgat wordt met name gebruikt op middelzware tot zware stoffen.

Het formaat van het knoopsgat wordt automatisch bepaald wanneer u een knoop achter op de voet plaatst.

07 Afgerond knoopsgat

Dit knoopsgat gebruikt u op lichte tot middelzware stoffen en is met name geschikt voor blouses en kinderkleding.

08 Sleutelgatknopsgat

Dit knoopsgat wordt met name gebruikt op middelzware tot zware stoffen. Het is ook geschikt voor grotere, dikkere knopen.

Vierkant knoopsgat

Machine-instellingen

- ① Patroon: #06
- ② Persvoet: automatische-knoopsgatvoet R

N.B.

- Het formaat knoopsgat wordt automatisch ingesteld wanneer u een knoopsgat achter in de automatische-knoopsgatvoet R plaatst.
- In de knoophouder op de voet passen knopen tussen 0,5 cm en 2,5 cm doorsnee.
- Soms moet u het knoopsgatformat aanpassen bij zware of specifieke stoffen en draden.
- Maak een proefknoopsgat op een extra stuk stof om uw instellingen te controleren.
- De vooraf ingestelde knoopsgatbreedte is geschikt voor gewone knopen.
- Breng steunstof aan op stretchstoffen en fijne stoffen.

Boutonnière

Divers types de boutonnière

N° 06 Boutonnières carrées

Cette boutonnière carrée est très utilisée sur les tissus moyennement épais à épais.

La taille de la boutonnière est automatiquement déterminée en plaçant un bouton à l'arrière du pied.

N° 07 Boutonnière arrondie

Ce type de boutonnière est utilisé sur les tissus fins à moyennement épais, notamment les chemisiers et vêtements pour enfants.

N° 08 Boutonnière à œillet

La boutonnière à œillet est très utilisée sur les tissus moyennement épais à épais. Elle convient également aux boutons plus grands et plus épais.

Boutonnière carrée

Réglages de la machine

- ① Motif: #06
- ② Pied presseur: Pied de boutonnière automatique R

REMARQUES :

- La dimension de la boutonnière est automatiquement déterminée en plaçant le bouton à l'arrière du pied de boutonnière automatique R.
- Le porte-bouton du pied accepte les boutons de 0,5 cm à 2,5 cm de diamètre.
- Il est parfois nécessaire de modifier la taille de la boutonnière lorsqu'on utilise certains tissus et fils lourds ou particuliers.
- Réalisez d'abord un échantillon de boutonnière sur une chute du tissu que vous utilisez, afin de vérifier vos réglages.
- La largeur prédéfinie de la boutonnière convient aux boutons ordinaires.
- Utilisez un entoilage sur les tissus extensibles ou fins.

Knopflöcher

Verschiedene Knopflöcher

Nr. 06 Eckiges Knopfloch

Das eckige Knopfloch eignet sich vornehmlich für mittelschwere bis schwere Stoffe.

Die Knopflochgröße wird durch Platzieren eines Knopfes in die Rückseite des Fußes automatisch bestimmt.

Nr. 07 Rundes Knopfloch:

Dieses Knopfloch eignet sich für feine bis mittelschwere Stoffe, insbesondere für Blusen und Kinderbekleidung.

Nr. 08 Augenknopfloch

Das Augenknopfloch eignet sich vornehmlich für mittelschwere bis schwere Stoffe. Es wird auch für größere und dickere Knöpfe verwendet.

Eckiges Knopfloch

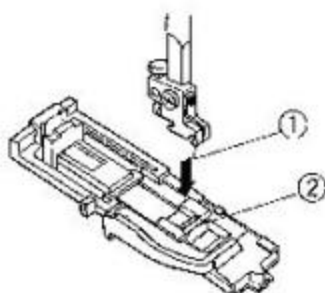
Maschineneinstellungen

- ① Muster: #06
- ② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R

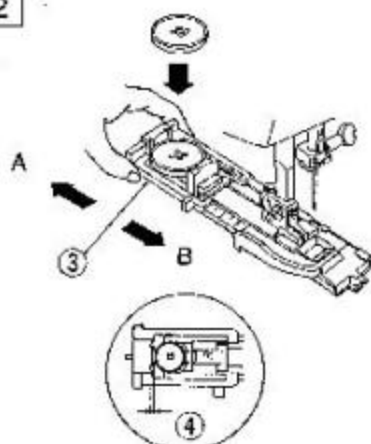
HINWEISE:

- Die Größe des Knopfloches wird automatisch eingestellt, indem ein Knopf hinten in den Automatik-Knopflochfuß R gelegt wird.
- Der Knophalter am Fuß nimmt Knöpfe mit einem Durchmesser von 0,5 cm bis 2,5 cm auf.
- Es ist mitunter erforderlich, für bestimmte schwere oder spezifische Stoffe und Garne die Knopflochgröße zu ändern.
- Nähen Sie auf einem Probestoffstück ein Knopfloch, um Ihre Einstellungen zu prüfen.
- Die voreingestellte Knopflochbreite eignet sich für normale Knöpfe.
- Verwenden Sie bei Stretchstoffen und feinen Stoffen eine Einlage.

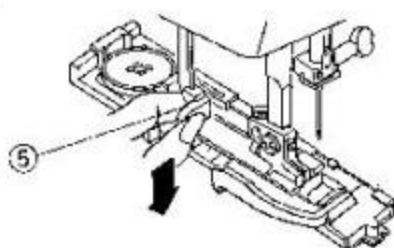
1



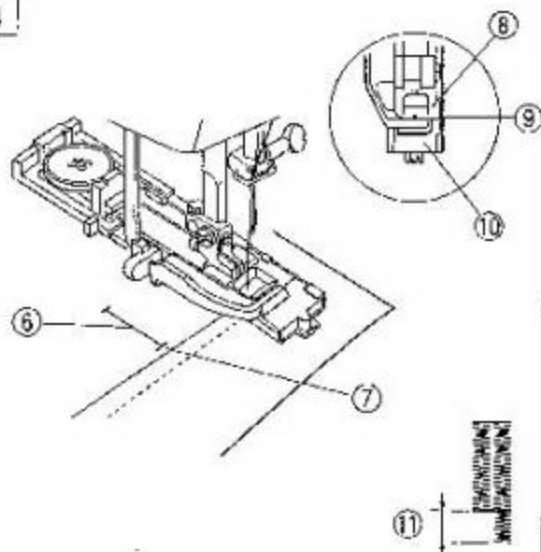
2



3



4



Naaien

- 1 Druk op de naald-omhoog/omlaagknop om de naald omhoog te zetten.
Bevestig de automatische-knoopsgatvoet R door de pin in de groef van de voethouder te zetten.

- ① Groef
② Pin

- 2 Trek de knoophouder naar achteren en plaats de knoop. Duw deze strak tegen de knoop aan.

N.B.

Als de knoop zeer dik is, maakt u een proefknoopsgat op een apart stuk stof.

Als de knoop moeilijk door het proefknoopsgat gaat, kunt u het knoopsgat langer maken door de knoophouder iets naar achteren te trekken. Hierdoor wordt het knoopsgat verlengd.

- ③ Knoophouder
④ Extra ruimte

- 3 Trek de knoopsgathendel zo ver mogelijk omlaag.
⑤ Knoopsgathendel

- 4 Plaats de hoek van de stof onder de voet. Druk tweemaal op de naald-omhoog/omlaagknop. Verwijder de stof naar links om de bovendraad door het gat van de voet te trekken. Plaats de stof onder de voet en zet de naald omlaag bij het beginpunt van de knoopsgatmarkering. Zet vervolgens de automatische-knoopsgatvoet R omlaag.

- ⑥ Knoopsgatmarkering
⑦ Beginpunt

N.B.

Zorg dat er geen ruimte is tussen de schuif en de stopper, anders verschilt de linkerlengte van de rechterlengte.

- ⑧ Schuifplaatje
⑨ Geen ruimte
⑩ Stopper
⑪ Naairuimte

Pour coudre

- 1 Appuyez sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse afin de relever celle-ci. Installez le pied de boutonnière automatique R en enclenchant la charnière dans l'échancrure du porte-pied.

- ① Échancrure
- ② Charnière

- 2 Tirez le porte-bouton vers l'arrière et placez-y le bouton. Resserez le porte-bouton sur le bouton.

REMARQUE :

Si le bouton est extrêmement épais, réalisez un échantillon de boutonnière sur une chute du tissu que vous utilisez.

Si le bouton entre difficilement dans l'échantillon de boutonnière, vous pouvez augmenter la longueur de la boutonnière en tirant un peu le porte-bouton vers l'arrière. Ceci permet d'augmenter la longueur de la boutonnière.

- ③ Porte-bouton
- ④ Espace supplémentaire

- 3 Abaissez à fond le levier de boutonnière.
- ⑤ Levier de boutonnière

- 4 Insérez le coin du tissu sous le pied. Appuyez deux fois sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse. Retirez le tissu vers la gauche pour tirer le fil de l'aiguille par le trou du pied. Placez le tissu sous le pied, puis abaissez l'aiguille au point de départ de la marque de boutonnière. Abaissez ensuite le pied de boutonnière automatique R.

- ⑥ Marque de boutonnière
- ⑦ Point de départ

REMARQUE :

Vérifiez que l'espace entre le coulisseau et la butée est nul, sinon la longueur de gauche et celle de droite seront différentes.

- ⑧ Coulisseau
- ⑨ Espace nul
- ⑩ Butée
- ⑪ Espace de couture

Nähen

- 1 Drücken Sie die Taste Nadel Hoch / Tief, um die Nadel hochzustellen. Montieren Sie den automatischen Knopflochfuß R und rasten Sie den Stift in die Nut des Fußhalters ein.

- ① Nut
- ② Stift

- 2 Ziehen Sie den Knopfhalter nach hinten und legen Sie den Knopf in den Halter. Schieben Sie ihn fest an den Knopf.

HINWEIS:

Ist der Knopf sehr dick, nähen Sie auf einem Stoffstück ein Knopfloch zur Probe.

Lässt sich der Knopf nur schwer durch das Probeknopfloch führen, können Sie das Knopfloch verlängern, indem Sie den Knopfhalter ein wenig zurückziehen. So wird das Knopfloch länger.

- ③ Knopfhalter
- ④ Zusätzlicher Abstand

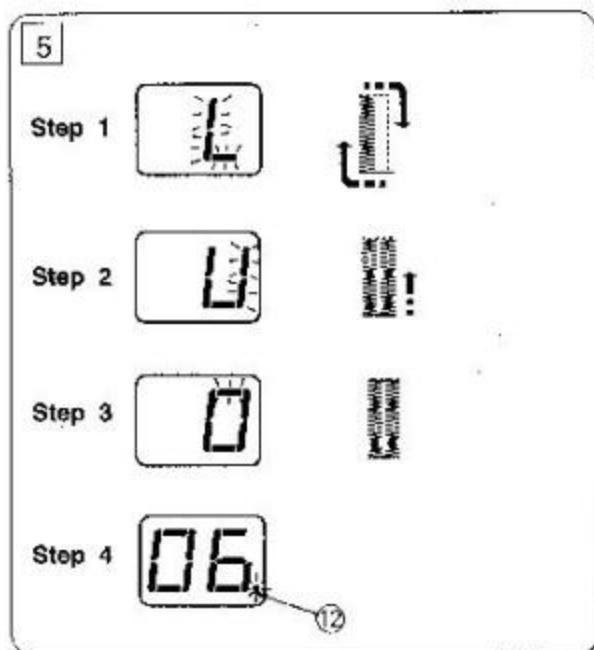
- 3 Ziehen Sie den Knopflochhebel so weit es geht nach unten.
- ⑤ Knopflochhebel

- 4 Führen Sie die Ecke des Stoffes unter den Fuß. Drücken Sie zweimal die Taste Nadel Hoch / Tief. Entfernen Sie den Stoff nach links, um den Oberfaden durch das Loch des Nähfußes zu ziehen. Legen Sie Stoff unter den Fuß und senken Sie die Nadel am Ausgangspunkt der Knopflochmarkierung. Senken Sie dann den automatischen Knopflochfuß R.
- ⑥ Knopflochmarkierung
 - ⑦ Ausgangspunkt

HINWEIS:

Sorgen Sie dafür, dass zwischen dem Schieber und dem Anschlag keine Lücke besteht, da sonst die Längen der linken und rechten Knopflochseite unterschiedlich sind.

- ⑧ Schieber
- ⑨ Kein Abstand
- ⑩ Anschlag
- ⑪ Nähölücke



- 5** Start de machine om het knoopsgat te maken.
Het knoopsgat wordt automatisch gemaakt.

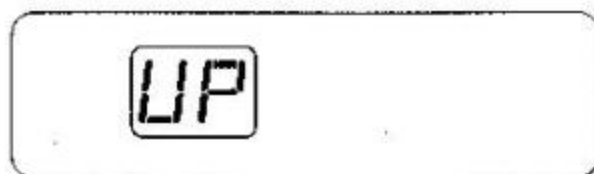
Stap 1: De machine naait eerst de voorste tens en de linkerrups.
Vervolgens gaat de machine met een rechte steek terug naar het beginpunt.

Stap 2: De machine naait de rechterrij.

Stap 3: De machine naait de achterste tens.

Stap 4: De machine stopt automatisch en er gaat een stip knippen.
⑫ Knipperende stip

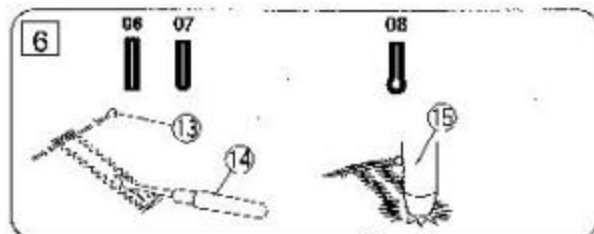
Als u nog een knoopsgat wilt maken, zet u de persvoet omhoog. Verplaats de stof naar de plek waar het volgende knoopsgat moet worden gemaakt, zet de persvoet omlaag en start de machine.



N.B.

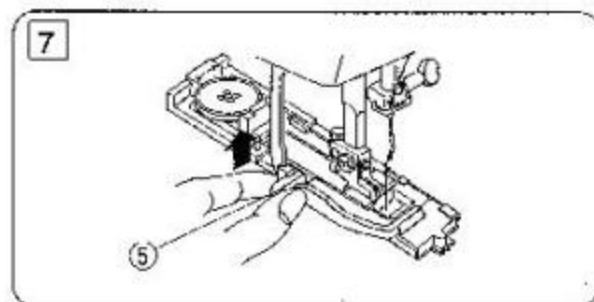
Als u een ander patroon selecteert zonder de persvoet of de knoopsgathendel omhoog te zetten nadat u een knoopsgat hebt gemaakt, zal op het indicatiescherm een waarschuwingsteken worden weergegeven.

Zet de persvoet en de knoopsgathendel omhoog en selecteer het patroon.



- 6** Verwijder de stof en plaats een speld net onder de bartack aan beide einden om te voorkomen dat u per ongeluk steken doorsnijdt.
Snij het knoopsgat open met het tornmesje.
Gebruik een pons als u een sleutelgatknopsgat wilt openen.

- ⑬ Pin
- ⑭ Tornmesje
- ⑮ Pons



- 7** Wanneer u klaar bent met het maken van knoopsgaten, duwt u de knoopsgathendel zo ver mogelijk omhoog.

- ⑤ Knoopsgathendel

- 5** Démarrez la machine pour coudre la boutonnière. La couture de la boutonnière se fait automatiquement.

Étape 1: La machine commence par coudre l'arrêt de devant et la rangée de gauche.

Elle revient ensuite au point de départ avec un point droit.

Étape 2: La machine coud la rangée de droite.

Étape 3: La machine coud l'arrêt de derrière.

Étape 4: La machine s'arrête automatiquement de coudre et un point clignote sur la machine.

⑫ Point clignotant

Pour coudre une autre boutonnière, soulevez le pied presseur. Déplacez le tissu là où la prochaine boutonnière doit être cousue, puis abaissez le pied presseur et démarrez la machine.

REMARQUE :

Si, après avoir cousu une boutonnière, vous sélectionnez un autre motif sans avoir soulevé le pied presseur ou le levier de boutonnière, l'indicateur affichera un signal d'alerte.

Soulevez le pied presseur et le levier de boutonnière, puis sélectionnez le motif.

- 6** Retirez le tissu et placez une épingle juste sous l'arrêt à chaque extrémité, afin d'éviter de couper accidentellement les fils. Coupez la fente à l'aide du découpeur. Utilisez un poinçon à perforer pour ouvrir une boutonnière à œillet.

⑬ Charnière

⑭ Découpeur

⑮ Poinçon à perforer

- 7** Lorsque la boutonnière est terminée, relevez à fond le levier de boutonnière.

⑤ Levier de boutonnière

- 5** Starten Sie die Maschine, um das Knopfloch zu nähen.

Das Knopfloch wird automatisch genäht.

Schritt 1: Die Maschine näht zuerst den vorderen Knopflochriegel und die linke Raupe.

Dann begibt sie sich mit Geradstichen wieder zum Ausgangspunkt.

Schritt 2: Die Maschine näht die rechte Raupe.

Schritt 3: Die Maschine näht den hinteren Riegel.

Schritt 4: Die Maschine vernäht, hält automatisch an und ein Punkt blinkt auf.

⑫ Blinkender Punkt

Wenn ein weiteres Knopfloch genäht werden soll, heben Sie den Nähfuß an. Positionieren Sie den Stoff für das nächste Knopfloch, senken Sie den Nähfuß und starten Sie die Maschine.

HINWEIS:

Wenn Sie ein anderes Muster auswählen, ohne nach dem Nähen eines Knopfloches den Nähfuß oder den Knopflochhebel anzuheben, erscheint auf der Anzeige ein Hinweis.

Stellen Sie den Nähfuß und den Knopflochhebel hoch und wählen Sie dann das Muster aus.

- 6** Entfernen Sie den Stoff und bringen Sie an jedem Ende direkt vor dem Riegel eine Stecknadel an, damit die Stiche nicht versehentlich durchgeschnitten werden. Schneiden Sie die Öffnung mit einem Nahttrenner. Das Augenknopfloch muss mit einem Pfriem geöffnet werden.

⑬ Stift

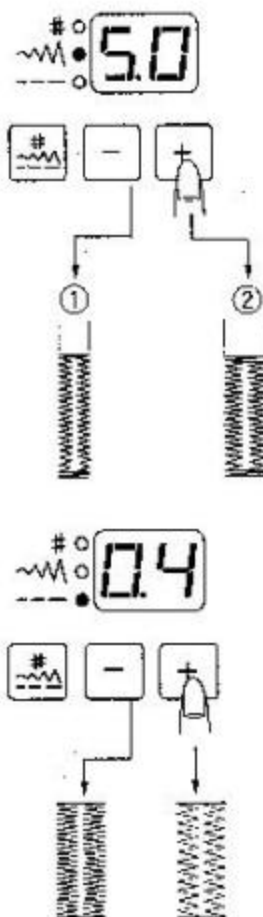
⑭ Nahttrenner

⑮ Pfriem

- 7** Nachdem das Knopfloch genäht ist, schieben Sie den Knopflochhebel so weit wie möglich nach oben.

⑤ Knopflochhebel

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Knoopsgatbreedte wijzigen

Druk op de functiekeuzetoets om de knoopsgatbreedte aan te passen.

Druk op de plustoets (+) om de knoopsgatbreedte te vergroten.

Druk op de mintoets (-) om de knoopsgatbreedte te verkleinen.

- ① Smaller knoopsgat
- ② Breder knoopsgat

* U kunt de knoopsgatbreedte instellen op een waarde tussen 2,5 en 7,0.

Knoopsgatsteekdichtheid wijzigen

Druk op de functiekeuzetoets om de knoopsgatlengthte aan te passen.

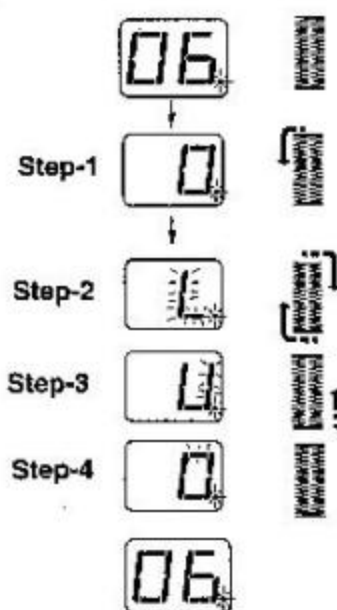
Druk op de plustoets (+) om de knoopsgatsteken minder dicht te maken.

Druk op de mintoets (-) om de knoopsgatsteken dichter te maken.

* U kunt de knoopsgatsteekdichtheid instellen op een waarde tussen 0,2 en 0,8.

N.B.

Tijdens het naaien wordt op het indicatiescherm de steekbreedte of -dichtheid weergegeven. Wanneer het knoopsgat klaar is, wordt op het indicatiescherm het patroonnummer weergegeven.



Knoopsgat met dubbele laag

U kunt een stevig en duurzaam knoopsgat maken door over de vorige steken een tweede laag knoopsgatsteken te maken.

Als het knoopsgat klaar is, start u de machine gewoon weer.

Zet de persvoet of de knoopsgathendel niet omhoog. De machine naait een ander knoopsgat in de volgende volgorde en stopt automatisch wanneer dit klaar is.

Step 1: Er worden rechte steken achteruit gemaakt om terug te gaan naar het beginpunt.

Step 2: De voorste trems en de linkerrups worden genaaid.


Step 3: De rechterrij wordt genaaid.

Step 4: De achterste trems wordt genaaid en aan het eind worden afheeststeken genaaid. De machine stopt automatisch.

N.B.

Wanneer de stip knippert, kunt u het knoopsgat met dubbele laag maken.


Modification de la largeur de boutonnière

Appuyez sur la touche mode  pour activer le réglage de largeur de point.
Appuyez sur la touche plus (+) pour accroître la largeur de boutonnière.
Appuyez sur la touche moins (-) pour décroître la largeur de boutonnière.

- ① Boutonnière plus étroite
- ② Boutonnière plus large


* La largeur peut être modifiée de 2,5 à 7,0.

Modification de la densité des points de boutonnière

Appuyez sur la touche mode  pour activer le réglage de longueur de point.
Appuyez sur la touche plus (+) pour diminuer la densité du point.
Appuyez sur la touche moins (-) pour augmenter la densité du point.

* La densité des points peut être modifiée de 0,2 à 0,8.

REMARQUE :

L'indicateur indique la largeur ou la densité des points utilisée pendant la couture. Lorsque la boutonnière est terminée, l'indicateur indique le numéro de motif .

Boutonnière double couche

Pour faire une boutonnière solide et résistante, cousez une autre couche de boutonnière par-dessus la couche précédente.

Lorsque la boutonnière est terminée, il suffit de redémarrer la machine.

Ne relevez pas le pied ou le levier de boutonnière. La machine coud une autre boutonnière selon les étapes suivantes, puis s'arrête automatiquement lorsqu'elle a terminé :

Étape 1: Piqûre droite en marche arrière pour revenir au point de départ.

Étape 2: Arrêt avant et rangée de gauche.


Étape 3: Rangée de droite.

Étape 4: Arrêt arrière et points d'arrêt à l'extrémité. La machine s'arrête automatiquement.

REMARQUE :

Une boutonnière double couche peut être cousue lorsque le point clignote.

Ändern der Knopflochbreite


Drücken Sie die Modustaste , um die Stichbreitenjustierung zu aktivieren.
Drücken Sie die Plustaste (+), um die Knopflochbreite zu erhöhen.

Drücken Sie die Minustaste (-), um die Knopflochbreite zu mindern.

- ① Schmaleres Knopfloch
- ② Breiteres Knopfloch


* Die Breite kann von 2,5 bis 7,0 eingestellt werden.

Ändern der Knopflochstichdichte

Drücken Sie die Modustaste , um die Stichlängenjustierung zu aktivieren.
Drücken Sie die Plustaste (+), um die Stiche in größeren Abständen zu nähen.
Drücken Sie die Minustaste (-), um die Stiche dichter zu nähen.

* Die Stichdichte kann von 0,2 bis 0,8 eingestellt werden.

HINWEIS:

Auf der Anzeige erscheint während des Nähens die Stichbreite oder -dichte. Nach Fertigstellung des Knopfloches erscheint auf der Anzeige die Musternummer .

Doppelagiges Knopfloch

Um ein festes, robustes Knopfloch zu nähen, sollte eine zweite Knopflochlage über die vorherigen Stiche genäht werden.

Wenn das Knopfloch fertig ist, starten Sie die Maschine einfach wieder.

Stellen Sie nicht den Nähfuß oder den Knopflochhebel hoch.

Die Maschine näht nun in der folgenden Reihenfolge das Knopfloch noch einmal und hält automatisch am Ende an:

Schritt 1: Nähen mit Geradstichen zum Ausgangspunkt.

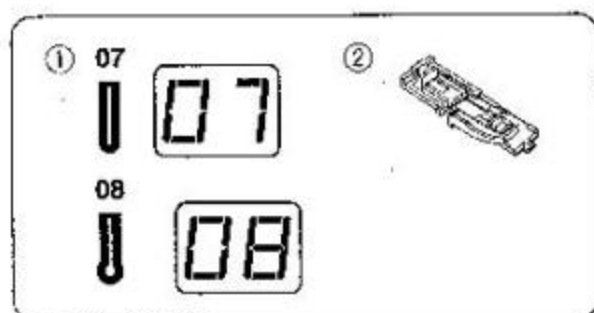
Schritt 2: Vorderer Riegel und linke Raupe

Schritt 3: Rechte Raupe

Schritt 4: Hinterer Riegel und Vernähstiche am Ende. Die Maschine hält automatisch an.

HINWEIS:

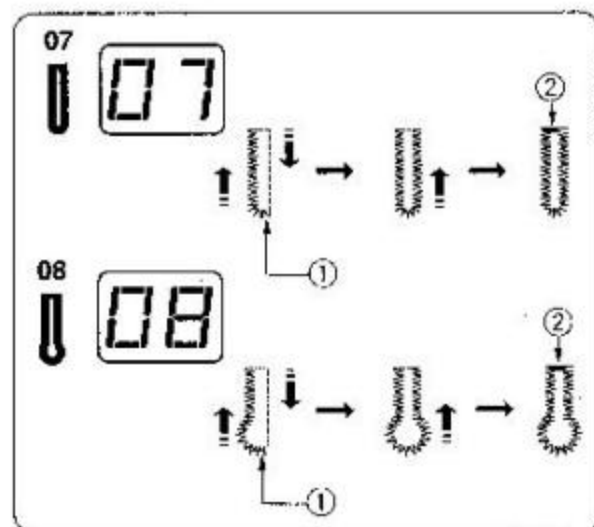
Ein doppelagiges Knopfloch kann genäht werden, wenn der Punkt aufblinkt.



Afgerond knoopsgat en sleutelgatknoopsgat

Machine-Instellingen

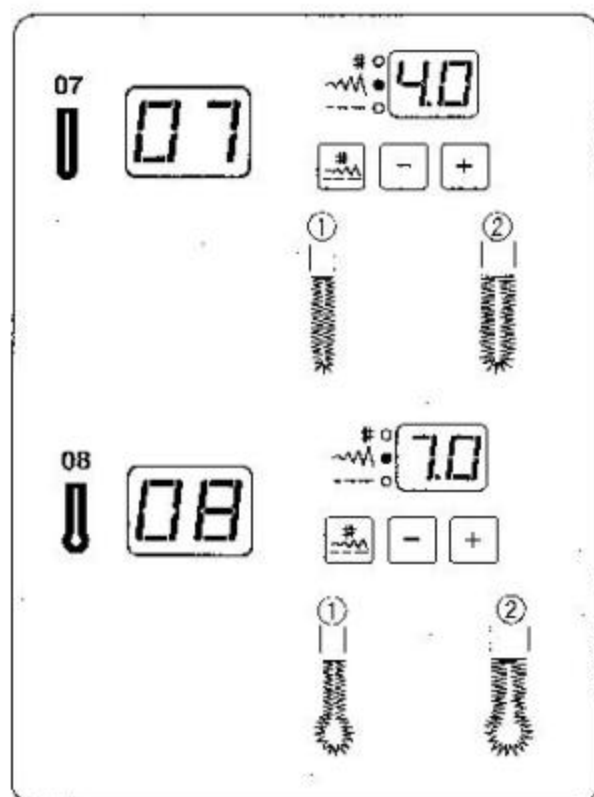
- ① Patroon: #07 of #08
- ② Persvoet: automatische-knoopsgatvoet R



De procedure is gelijk aan die voor het vierkante knoopsgat 06.


- ① Beginpunt
- ② Trens maken

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Knoopsgatbreedte wijzigen

Afgerond knoopsgat

Druk op de functiekeuzetoets  om de knoopsgatbreedte aan te passen.


Druk op de plustoets (+) om de knoopsgatbreedte te vergroten.

Druk op de mintoets (-) om de knoopsgatbreedte te verkleinen.

- ① Smaller knoopsgat
- ② Breder knoopsgat

* U kunt de knoopsgatbreedte instellen op een waarde tussen 2,5 en 5,5.

Sleutelgatknoopsgat

Druk op de functiekeuzetoets  om de knoopsgatbreedte aan te passen.

Druk op de plustoets (+) om de knoopsgatbreedte te vergroten.

Druk op de mintoets (-) om de knoopsgatbreedte te verkleinen.

- ① Smaller knoopsgat
- ② Breder knoopsgat

* U kunt de knoopsgatbreedte instellen op een waarde tussen 5,0 en 7,0.

* Zie pagina 48 voor informatie over het wijzigen van de steekdichtheid.

Boutonnieres arrondies et à œillet

Réglages de la machine


- ① Motif de point: N° 07 ou 08
- ② Pied presseur: Pied de boutonnière automatique R

La technique de couture est la même que celle utilisée pour la boutonnière carrée n° 06.

- ① Point de départ
- ② Couture de points d'arrêt

Modification de la largeur de boutonnière

Boutonnière arrondie

Appuyez sur la touche mode  pour activer le réglage de largeur de point.


Appuyez sur la touche plus (+) pour accroître la largeur de boutonnière.

Appuyez sur la touche moins (-) pour décroître la largeur de boutonnière.

- ① Boutonnière plus étroite
- ② Boutonnière plus large

* La largeur peut être modifiée de 2,5 à 5,5.

Boutonnière à œillet

Appuyez sur la touche mode  pour activer le réglage de largeur de point.

Appuyez sur la touche plus (+) pour accroître la largeur de boutonnière.

Appuyez sur la touche moins (-) pour décroître la largeur de boutonnière.

- ③ Boutonnière plus étroite
- ④ Boutonnière plus large

* La largeur peut être modifiée de 5,0 à 7,0.

* Voir en page 49 la modification de la densité des points.

Runde und Augenknopflöcher

Maschineneinstellungen


- ① Stichmuster: Nr. 07 oder Nr. 08
- ② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R

Das Nähverfahren ist das gleiche wie für das eckige Knopfloch Nr. 06.

- ① Ausgangspunkt
- ② Riegnähen

Ändern der Knopflochbreite

Rundes Knopfloch

Drücken Sie die Modustaste  um die Stichbreitenjustierung zu aktivieren.


Drücken Sie die Plus-taste (+), um die Knopflochbreite zu erhöhen.

Drücken Sie die Minustaste (-), um die Knopflochbreite zu mindern.

- ① Schmaleres Knopfloch
- ② Breiteres Knopfloch

* Die Breite kann von 2,5 bis 5,5 eingestellt werden.

Augenknopfloch

Drücken Sie die Modustaste  um die Stichbreitenjustierung zu aktivieren.

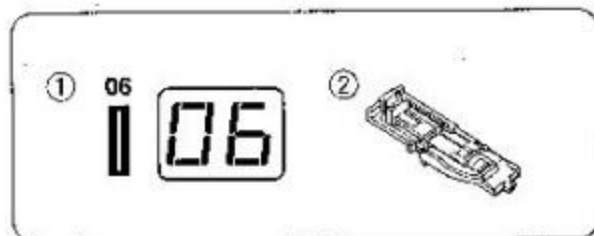
Drücken Sie die Plus-taste (+), um die Knopflochbreite zu erhöhen.

Drücken Sie die Minustaste (-), um die Knopflochbreite zu mindern.

- ③ Schmaleres Knopfloch
- ④ Breiteres Knopfloch

* Die Breite kann von 5,0 bis 7,0 eingestellt werden.

* Zur Änderung der Stichdichte siehe Seite 49.



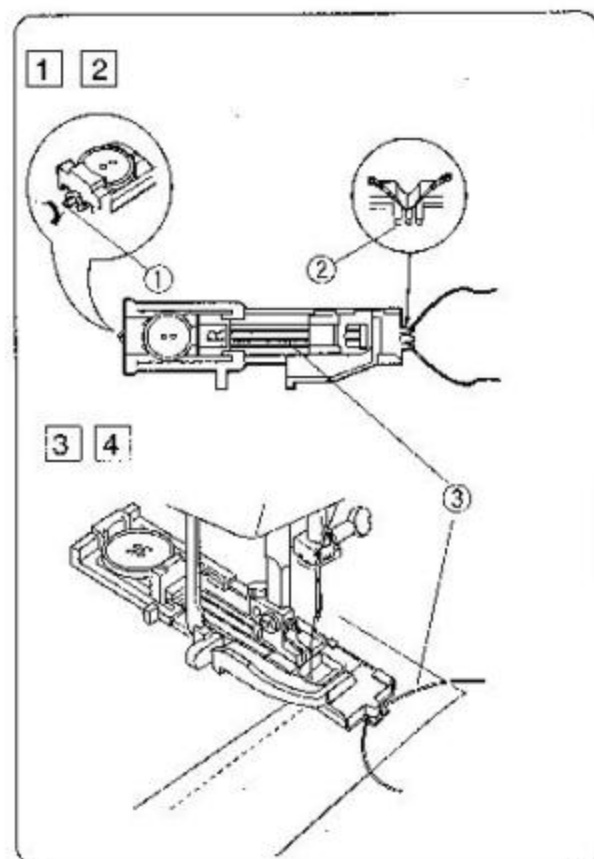
Kordonknoopsgat

Machine-instellingen

① Patroon: #06

② Persvoet: automatische-knoopsgatvoet R

Voor een kordonknoopsgat volgt u dezelfde procedure als voor een vierkant knoopsgat.



1 Met de automatische-knoopsgatvoet R in de bovenstand haakt u het vulkoord op de punt aan de achterkant van de knoopsgatvoet.

2 Haal de uiteinden van het koord naar u toe, onder de knoopsgatvoet door, zodat de voorkant vrij is.

- ① Punt
- ② Vorken
- ③ Koord

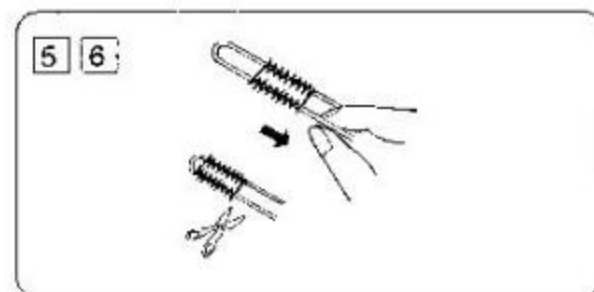
3 Zet de naald omlaag in de stof waar het knoopsgat moet beginnen en zet de voet omlaag.

4 Zet de knoopsgathendel en de knoopsgatvoet omlaag.
Start de machine een naar het knoopsgat over het vulkoord.
De machine stopt automatisch wanneer het knoopsgat klaar is.

N.B.

Stel de steekbreedte in op de dikte van het gebruikte vulkoord.

Zie pagina 46 voor informatie over het opensnijden van het knoopsgat.



5 Verwijder de stof uit de machine en knip de naaldraden af.

6 Trek aan het linkeruiteinde van het vulkoord zodat dit strak staat.
Rijg het uiteinde van het koord door een stopnaald, trek het naar de achterkant van de stof en knip het af.

Boutonnière cordonnet

Réglages de la machine

- ① Motif: #06
- ② Pied presseur: Pied de boutonnière automatique R
Pour coudre une boutonnière cordonnet, suivez les mêmes étapes que pour la boutonnière carrée.

- 1 Le pied de boutonnière automatique R étant relevé, accrochez le cordonnet de remplissage sur l'ergot se trouvant à l'arrière du pied de boutonnière.
- 2 Placez les extrémités du cordonnet vers vous, sous le pied de boutonnière, en dégagant la partie avant.
Accrochez les extrémités du cordonnet de remplissage dans la fourchette à l'avant du pied de boutonnière pour les maintenir.
 - ① Ergot
 - ② Fourchettes
 - ③ Cordonnet
- 3 Piquez l'aiguille dans le vêtement au point où la boutonnière doit commencer, puis abaissez le pied.
- 4 Abaissez le levier de boutonnière et le pied. Démarrez la machine et cousez la boutonnière par-dessus le cordonnet de remplissage. La machine s'arrête automatiquement lorsqu'elle a terminé.

REMARQUES :

Régalez la largeur de point en fonction de l'épaisseur du cordonnet utilisé.
Pour couper l'ouverture de boutonnière, référez-vous à la page 47.

- 5 Retirez le tissu de la machine et coupez les fils de couture.
- 6 Tirez sur l'extrémité gauche du cordonnet pour le tendre.
Enfilez l'extrémité du cordonnet au travers d'une aiguille à repriser, tirez-le vers l'envers du tissu et coupez.

Knopfloch mit Einlauffaden

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #06
- ② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R
Befolgen Sie beim Nähen eines Knopfloches mit Einlauffaden das gleiche Verfahren wie bei einem eckigen Knopfloch.

- 1 Stellen Sie den automatischen Knopflochfuß R hoch und haken Sie den Einlauffaden auf die Führung an der Rückseite des Knopflochfußes.
- 2 Ziehen Sie beide Fadenenden unter dem Knopflochfuß auf sich zu, sodass sie unter dem vorderen Fußende herausragen.
Haken Sie die Enden des Einlauffadens in die Gabeln an der Vorderseite des Knopflochfußes ein, um sie festzuhalten.
 - ① Führung
 - ② Gabeln
 - ③ Einlauffaden
- 3 Senken Sie die Nadel in den Stoff, wo das Knopfloch beginnen soll, und den stellen Sie den Fuß herab.
- 4 Senken Sie den Knopflochhebel und den Knopflochfuß.
Starten Sie die Maschine und nähen Sie das Knopfloch über den Einlauffaden.
Die Maschine hält automatisch an, wenn das Knopfloch fertig genäht ist.

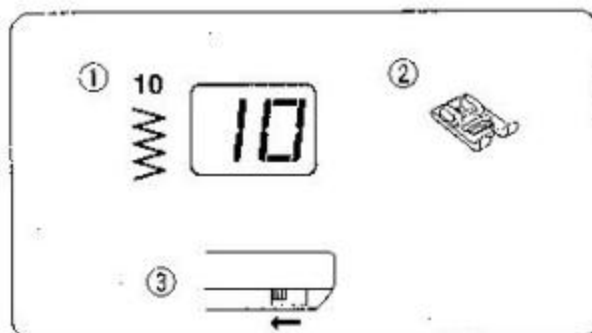
HINWEISE:

Stellen Sie die Stichbreite je nach Stärke des verwendeten Einlauffadens ein.
Anleitungen zum Aufschneiden der Knopflochöffnung finden Sie auf Seite 47.

- 5 Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie die Nähfäden ab.
- 6 Ziehen Sie am linken Ende des Einlauffadens, um diesen zu spannen.
Fädeln Sie das Ende des Einlauffadens in eine Stopfnadel ein, ziehen Sie es auf die linke Stoffseite und schneiden Sie es ab.

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Knoppen aanzetten

Machine-instellingen

- ① Naald: #10
- ② Persvoet: satijnsteekvoet F
- ③ Transporteur: omlaag

Verwijder de bovendraad.

Stel de steekbreedte zo af dat de naald door beide gaten in de knoop gaat.

Plaats een knoop op de stof en zet de naald omlaag door het handwiel te draaien, zodat de naald het linkergat op de knoop in gaat. Lijn de gaten in de knoop uit met de sleuf op de voet en zet deze omlaag om de knop op zijn plaats te houden.

Draai het handwiel om de naald omlaag te zetten in het rechtergat op de knoop.

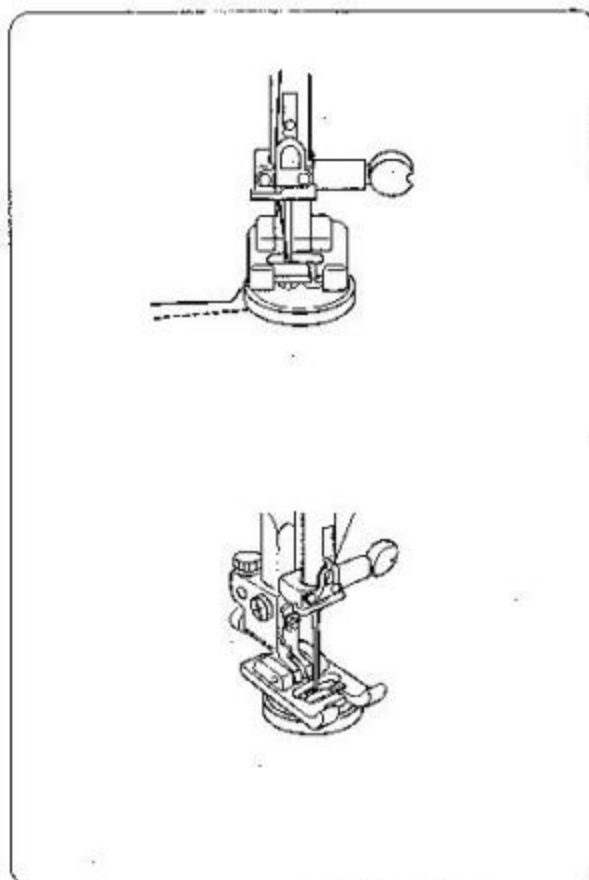
Pas de steekbreedte aan, indien nodig. Rijg de machine opnieuw in en naai ongeveer 10 steken op lage snelheid (zet de snelheidsregeling op ►).

Zet de persvoet omhoog en verwijder de stof. Knip zowel de bovendraad als de onderdraad af aan het begin.

Snij beide draden af en laat een uiteinde van 20 cm zitten.

Trek aan de onderdraad om de bovendraad naar de achterkant van de stof te leiden en knoop de draden.

Nadat u de knoop hebt aangezet, zet u de transporteur omhoog.



Couture des boutons

Réglages de la machine

- ① Motif: #10
- ② Pied presseur: Pied de point passé F
- ③ Griffe d'entraînement : Position abaissée

Retirez le fil de l'aiguille.

Ajustez la largeur du point de façon à ce que l'aiguille pique dans les deux trous du bouton.

Placez un bouton sur le tissu et abaissez l'aiguille à l'aide du volant, afin qu'elle pénètre dans le trou gauche du bouton.

Alignez les trous du bouton avec la fente du pied presseur et abaissez ce dernier de façon à maintenir le bouton en place.

Tournez le volant pour faire descendre l'aiguille dans le trou droit du bouton.

Ajustez la largeur de point si nécessaire.

Enfilez de nouveau la machine et cousez environ 10 points à vitesse lente (réglez le curseur de réglage de la vitesse sur ▶).

Relevez le pied et retirez le tissu.

Coupez le fil de l'aiguille et le fil de canette au début.

Coupez les deux fils en ne laissant dépasser que 20 cm.

Tirez sur le fil de canette afin d'amener le fil de l'aiguille sur l'envers du tissu, puis faites un nœud avec les fils.

Lorsque vous avez terminé de coudre, relevez la griffe d'entraînement.

Annähen von Knöpfen

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #10
- ② Nähfuß: Satinstichfuß F
- ③ Transporteur: Abgesenkt

Ziehen Sie den Faden aus der Nadel.

Stellen Sie die Stichbreite so ein, dass die Nadel beide Löcher im Knopf durchsticht.

Legen Sie einen Knopf auf den Stoff und senken Sie die Nadel, indem Sie das Handrad drehen, sodass die Nadel durch das linke Loch im Knopf sticht.

Richten Sie die Löcher des Knopfes mit dem Schlitz auf dem Nähfuß aus und senken Sie ihn, um den Knopf festzuhalten.

Drehen Sie das Handrad, um die Nadel in das rechte Loch des Knopfes zu senken.

Bei Bedarf kann nun die Stichbreite justiert werden. Fädeln Sie die Maschine neu ein und nähen Sie ca. 10 Stiche bei langsamer Geschwindigkeit (Einstellung auf ▶ am Geschwindigkeitsbegrenzer).

Stellen Sie den Nähfuß hoch und entfernen Sie den Stoff. Schneiden Sie die Unter- und Oberfäden am Anfang ab.

Schneiden Sie beide Fäden ab und lassen Sie 20 cm stehen.

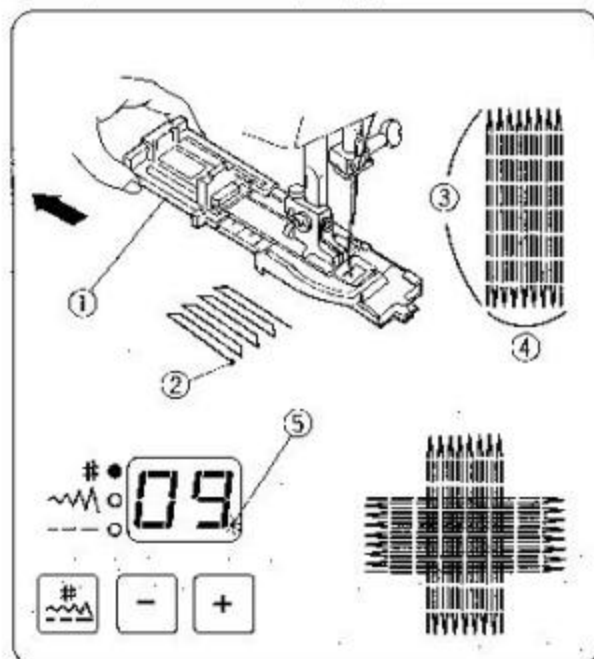
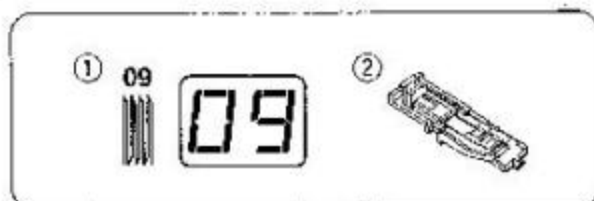
Ziehen Sie den Unterfaden, um den Oberfaden zur linken Stoffseite zu bringen, und verknoten Sie dann die Fäden.

Wenn der Knopf angenäht ist, heben Sie den Transporteur wieder an.

Stopwerk naaien

Machine-instellingen

- ① Patroon: #09
② Persvoet: automatische-knoopsgatvoet R



Trek de knoopsgathouder naar achteren.
Plaats de stof onder de voet.
Druk tweemaal op de naald-omhoog/omlaagknop.
Trek de stof naar links om beide draden onder de voet te trekken en plaats de stof weer onder de voet.
Zet de naald bij het beginpunt omlaag en zet vervolgens de voet omlaag.

- ① Knoophouder
② Beginpunt

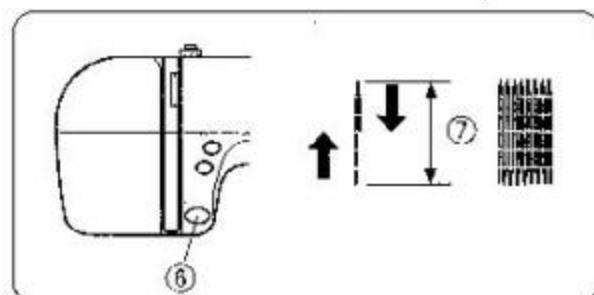
Trap het voetpedaal in en de machine naait 2 cm stopwerk en stopt automatisch.

- ③ Stopwerklengte (maximum: 2 cm)
④ Stopwerkbreedte (0,7 cm)

Wanneer de stip knippert, kunt u stopwerk naaien van hetzelfde formaat.

- ⑤ Knipperende stip

Herhaal dit in een andere richting totdat het stopwerk de scheur of het gat bedekt.

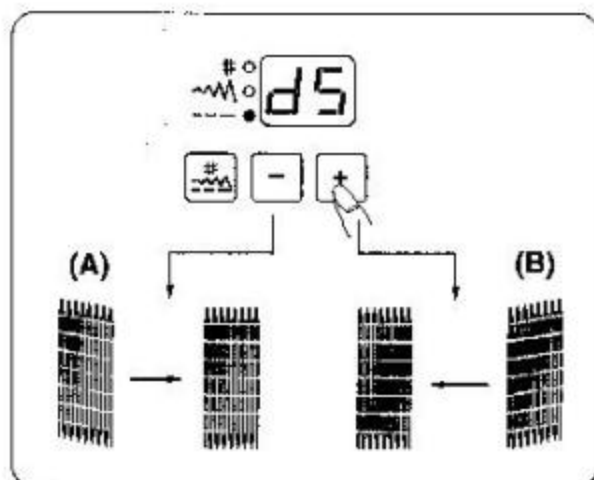


Korter stopwerk naaien

Als u minder dan 2 cm wilt stoppen, stopt u eerst de machine nadat de vereiste lengte is genaaid en vervolgens drukt u op de achteruitknop.

De vereiste lengte is dan bepaald.
Start de machine opnieuw en ga verder met naaien totdat de machine automatisch stopt.

- ⑥ Achteruitknop
⑦ Vereiste lengte



Gelijkmatigheid van stopwerk afstellen

De gelijkmatigheid van stopwerk kan variëren, afhankelijk van de naaisituatie, zoals soort stof, aantal lagen, enzovoort.

(A): Als de linkerhoek lager is dan de rechterkant, drukt u op de mintoets (-).

(B): Als de rechterhoek lager is dan de linkerkant, drukt u op de plustoets (+).

N.B.

De ongelijkmatigheid kan worden afgesteld tussen d1 en d9 (de standaardinstelling is d5)

Reprise

Réglages de la machine

- ① Motif: #09
- ② Pied presseur: Pied de boutonnière automatique R

Tirez le porte-bouton vers l'arrière.

Placez le vêtement sous le pied.

Appuyez deux fois sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse. Poussez le tissu vers la gauche pour tirer les deux fils sous le pied et remplacez le tissu sous le pied. Faites descendre l'aiguille au point de départ, puis abaissez le pied.

- ① Porte-bouton
- ② Point de départ

Appuyez sur la pédale : la machine coud une reprise de 2 cm de long, puis s'arrête automatiquement.

- ③ Longueur de reprisage (Maximum : 2 cm)
- ④ Largeur de reprisage (0,7 cm)

Une reprise de la même taille peut être cousue lorsque le point clignote.

- ⑤ Point clignotant

Refaites la même chose dans un autre sens jusqu'à ce que la reprise recouvre la déchirure ou le trou.

Pour coudre une reprise plus courte

Pour coudre une reprise de moins de 2 cm de long, arrêtez la machine après avoir cousu la longueur nécessaire, puis appuyez sur le bouton de marche arrière.

La longueur requise est maintenant déterminée. Redémarrez la machine et continuez à coudre jusqu'à ce que la machine s'arrête automatiquement.

- ⑥ Bouton de marche arrière
- ⑦ Longueur requise

Pour égaliser une reprise

La régularité d'une reprise peut être fonction des conditions de couture, comme par exemple le type de tissu, le nombre de couches, etc.

- (A): Si le coin gauche est plus bas que le côté droit, appuyez sur la touche moins (-) pour le rectifier.
- (B): Si le coin droit est plus bas que le côté gauche, appuyez sur la touche plus (+) pour le rectifier.

REMARQUE :

Une reprise peut être égalisée dans une fourchette de d1 à d9, la valeur par défaut étant de d5.

Stopfen

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #09
- ② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R

Ziehen Sie den Knopfhalter nach hinten.

Legen Sie das Kleidungsstück unter den Nähfuß.

Drücken Sie zweimal die Taste Nadel Hoch / Tief. Ziehen Sie den Stoff nach links, um beide Fäden unter den Nähfuß zu ziehen, und legen Sie den Stoff wieder unter den Nähfuß. Senken Sie die Nadel am Ausgangspunkt und dann den Nähfuß.

- ① Knopfhalter
- ② Ausgangspunkt

Treten Sie auf den Fußanlasser. Die Maschine stopft ca. 2 cm lang und hält dann automatisch an.

- ③ Stopflänge (maximal 2 cm)
- ④ Stopfbreite (0,7 cm)

Eine Stopfarbeit der gleichen Größe kann genäht werden, wenn der Punkt aufblinkt.

- ⑤ Blinkender Punkt

Wiederholen Sie den Nähvorgang in einer anderen Richtung, bis der Riss oder das Loch abgedeckt sind.

Stopfen eines kleineren Loches

Soll ein Loch von weniger als 2 cm Länge gestopft werden, halten Sie die Maschine an, nachdem sie die erforderliche Länge genäht hat, und drücken Sie dann die Rückwärtstaste.

Dadurch wird die erforderliche Länge festgelegt. Starten Sie die Maschine erneut und nähen Sie weiter, bis die Maschine automatisch anhält.

- ⑥ Rückwärtstaste
- ⑦ Erforderliche Länge

Justieren des Stopfstiches

Die Gleichmäßigkeit der Stopfarbeit kann je nach Nähbedingungen, wie zum Beispiel Stoffart, Anzahl der Lagen, etc. variieren.

- (A): Wenn die linke Ecke niedriger als die rechte Seite ist, drücken Sie die Minustaste (-), um dies zu korrigieren.
- (B): Wenn die rechte Ecke niedriger als die linke Seite ist, die Plustaste (+) drücken um dies zu korrigieren.

HINWEIS:

Die Gleichmäßigkeit kann zwischen d1 und d9 justiert werden (Standardeinstellung ist d5).

Ritsen inzetten

Machine-instellingen

- ① Patroon: #01
② Persvoet: ritsvoet E



PAS OP:

Wanneer u de ritsvoet gebruikt, moet u altijd patroon 01 gebruiken (rechte steek met middelste naaldstand). Doet u dit niet, dan kan de naald de voet raken en eventueel afbreken.

Ritsvoet bevestigen

- (A) Bevestig ritsvoet E met de pin aan de rechterkant van de groef om de linkerkant van de rits vast te zetten.
(B) Bevestig ritsvoet E met de pin aan de linkerkant van de groef om de rechterkant van de rits vast te zetten.

- ① Pin
② Groef

Stof voorbereiden om een rits in te zetten

- 1 Tel 1 cm op bij het formaat van de rits. Dit is het formaat van de gehele opening.

- ① Voorkant van de stof
② 1 cm (3/8")
③ Formaat van opening
④ Formaat van rits
⑤ Schuifplaatje
⑥ Tand
⑦ Ritsband
⑧ Achterkant van de stof
⑨ Einde van de opening

- 2 Plaats de voorkanten van de stof tegen elkaar en naal tot het einde van de ritsopening. Maak de naad vast door steken achteruit te maken. Vergroot handmatig de steeklengte tot 5 mm, verlaag de spanning tot '1' en maak de ritsopening vast met rijgstenen.

- ⑩ 2 cm (13/16") marge
⑪ Rijgstenen
⑫ Achteruitsteken
⑬ Einde van opening
⑭ Naad

Naaien

- 1 Vouw de linkermarge terug. Draai de rechtermarge naar onder, zodat een vouw van 0,2 tot 0,3 cm ontstaat. Plaats de tanden van de rits naast de vouw en speld deze vast.

- ① Onderste stof
② Einde van ritsopening
③ Tand
④ 0,2 tot 0,3 cm (1/8")
⑤ Achterkant van bovenste stof
⑥ Formaat van de opening
⑦ Vouw

Fermeture à glissière

Réglages de la machine

- ① Motif: #01
- ② Pied presseur: Pied à semelle étroite E

⚠ ATTENTION :

Lorsque vous utilisez le pied à semelle étroite, veillez à bien utiliser le motif "01" (point droit avec position centrale de l'aiguille). Sinon, l'aiguille risque de heurter le pied et peut-être se casser.

Installation du pied à semelle étroite

- (A) Installez le pied à semelle étroite E en enclenchant le côté droit de la charnière dans l'échancrure pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière.
- (B) Installez le pied à semelle étroite E en enclenchant le côté gauche de la charnière dans l'échancrure pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière.
 - ① Echancrure
 - ② Charnière

Préparation du tissu pour la couture de la fermeture

- 1 Ajoutez 1 cm à la taille de la fermeture à glissière. Cette longueur correspond à la longueur totale de l'ouverture.
 - ① Endroit du tissu
 - ② 1 cm
 - ③ Taille de l'ouverture
 - ④ Taille de la fermeture à glissière
 - ⑤ Coulisseau
 - ⑥ Dents de la fermeture à glissière
 - ⑦ Ruban de la fermeture à glissière
 - ⑧ Envers du tissu
 - ⑨ Extrémité de l'ouverture
- 2 Placez le tissu endroit contre endroit, puis piquez jusqu'à l'extrémité de l'ouverture de la fermeture à glissière. Fixez la couture en cousant des points arrière. Augmentez la longueur de point manuellement à 5 mm et détendez la tension sur "1" pour coudre l'ouverture de la fermeture à glissière avec des points de bâti.
 - ⑩ Rentré de couture de 2 cm
 - ⑪ Points de bâti
 - ⑫ Points arrière
 - ⑬ Extrémité de l'ouverture
 - ⑭ Ligne de couture

Pour coudre

- 1 Repliez le rentré de couture gauche. Tournez le rentré droit vers le dessous pour former un pli de 0,2 à 0,3 cm. Placez les dents de la fermeture à glissière près du pli et épinglez cette dernière.
 - ① Tissu de dessous
 - ② Extrémité de l'ouverture de la fermeture à glissière
 - ③ Dents de la fermeture à glissière
 - ④ 0,2 à 0,3 cm
 - ⑤ Envers du tissu de dessus
 - ⑥ Taille de l'ouverture
 - ⑦ Pli

Einnähen von Reißverschlüssen

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #01
- ② Nähfuß: Reißverschlussfuß E

⚠ VORSICHT:

Beim Nähen mit dem Reißverschlussfuß muss Muster 01 benutzt werden (Geradstich mit mittlerer Nadelposition), da die Nadel sonst auf den Nähfuß stoßen und möglicherweise abbrechen könnte.

Anbringen des Reißverschlussfußes

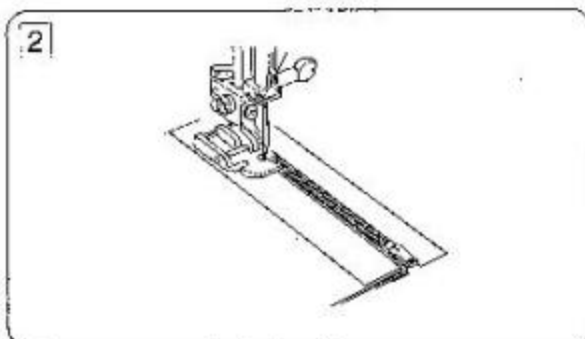
- (A) Bringen Sie den Reißverschlussfuß E mit dem Stift rechts von der Nut an, um die linke Seite des Reißverschlusses zu nähen.
- (B) Bringen Sie den Reißverschlussfuß E mit dem Stift links von der Nut an, um die rechte Seite des Reißverschlusses zu nähen.
 - ① Nut
 - ② Stift

Vorbereitung des Stoffes zum Einnähen eines Reißverschlusses

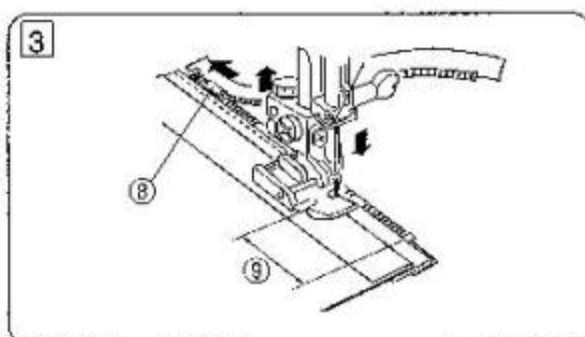
- 1 Die Öffnung muss insgesamt 1 cm größer als die Größe des Reißverschlusses sein. Dies ist die Gesamtgröße der Öffnung.
 - ① Rechte Stoffseite
 - ② 1 cm
 - ③ Öffnungsgröße
 - ④ Reißverschlussgröße
 - ⑤ Schieber
 - ⑥ Reißverschlusszähne
 - ⑦ Reißverschlussstoff
 - ⑧ Linke Stoffseite
 - ⑨ Ende der Öffnung
- 2 Legen Sie die rechten Stoffseiten aufeinander und nähen Sie bis zum Ende der Reißverschlussöffnung. Vernähen Sie die Naht mit Rückwärtsstichen. Erhöhen Sie die Stichlänge manuell auf 5 mm und lockern Sie die Fadenspannung auf "1", um die Reißverschlussöffnung mit Heftstichen zu nähen.
 - ⑩ Nahtzugabe von 2 cm
 - ⑪ Heftstiche
 - ⑫ Rückwärtsstiche
 - ⑬ Ende der Öffnung
 - ⑭ Nahtlinie

Nähen

- 1 Falten Sie die linke Nahtzugabe um. Legen Sie die rechte Nahtzugabe um, damit sich eine 0,2 bis 0,3 cm Falte bildet. Legen Sie die Reißverschlusszähne neben die Falte und heften Sie diese an.
 - ① Untere Stofflage
 - ② Ende der Reißverschlussöffnung
 - ③ Reißverschlusszähne
 - ④ 0,2 bis 0,3 cm
 - ⑤ Linke Seite der oberen Stofflage
 - ⑥ Öffnungsgröße
 - ⑦ Falte

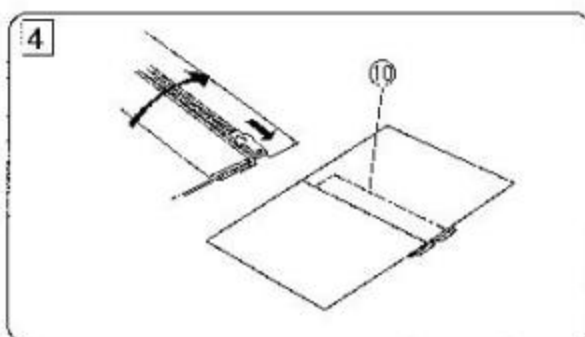


- 2 Zet de steeklengte terug naar 2,2 en zet de draadspanning op 'A'.
Bevestig ritsvoet E met de speld aan de rechterkant.
Naai door de stof en de ritsband, terwijl u de tanden van de rits langs de rand van de voet leidt.



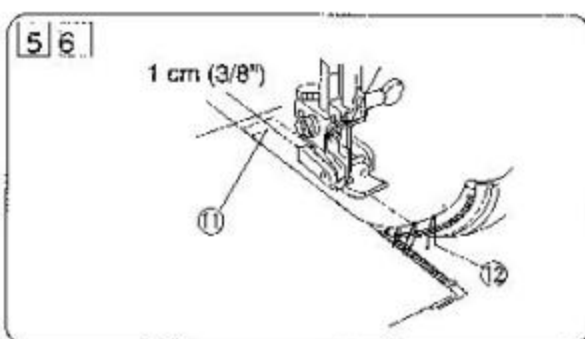
- 3 Stop met naaien 5 cm voordat de voet de schuif op de ritsband bereikt.
Zet de naald iets verder omlaag in de stof.
Zet de voet omhoog en open de rits.
Zet de voet omlaag en stik de rest van de naad.

- 8 Schuifplaatje
9 5 cm (2")



- 4 Sluit de rits en spreid de stof vlak open met de voorkant naar boven.
Rijg de bovenste stof en de rits aan elkaar.

- 10 Rijgen

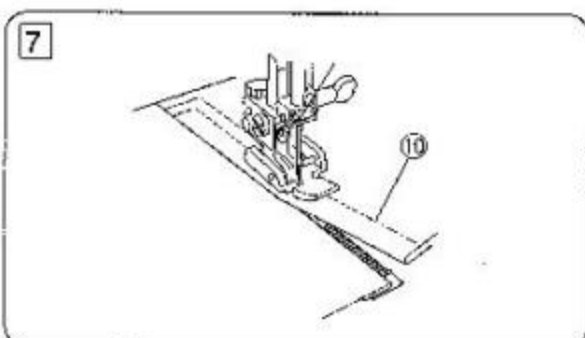


- 5 Bevestig ritsvoet E opnieuw met de speld aan de linkerkant.
Naai 1 cm achteruit over het einde van de opening.
Stik door de stof en de ritsband.

- 11 Einde van de opening

- 6 Stop met naaien ongeveer 5 cm voor de bovenkant van de rits is bereikt.
Zet de naald iets in de stof, zet de voet omhoog, verwijder de rijgsteken en open de rits.

- 12 Rijgsteken



- 7 Verplaats de schuif tot achter de persvoet.

- 10 Rijgsteken

- 2 Réglez la longueur de point de nouveau sur "2,2" et la tension du fil sur "A".
Installez le pied à semelle étroite E sur le côté droit de la charnière.
Traversez le pli et le ruban de la fermeture à glissière, en guidant les dents de la fermeture le long du bord du pied.

- 2 Stellen Sie die Stichlänge wieder auf "2,2" und die Fadenspannung auf "A" ein.
Bringen Sie den Reißverschlussfuß E mit dem Stift auf der rechten Seite an.
Nähen Sie durch die Falte und den Reißverschlussstoff, indem Sie die Reißverschlusszähne an der Fußkante entlang führen.

- 3 Arrêtez de coudre 5 cm avant que le pied n'atteigne le coulisseau sur le ruban de la fermeture à glissière.
Piquez légèrement l'aiguille dans le tissu.
Relevez le pied et ouvrez la fermeture à glissière.
Abaissez le pied et poursuivez le reste de la couture.

⑧ Coulisseau
⑨ 5 cm

- 3 Hören Sie 5 cm vor der Stelle zu nähen auf, an welcher der Fuß den Schieber am Reißverschlussband erreicht.
Senken Sie die Nadel leicht in den Stoff.
Heben Sie den Fuß an und öffnen Sie den Reißverschluss.
Senken Sie den Fuß und nähen Sie den Rest der Naht.

⑧ Schieber
⑨ 5 cm

- 4 Fermez la fermeture à glissière et étalez complètement le tissu, l'endroit dessus.
Bâtessez ensemble le tissu de dessus et le ruban de la fermeture à glissière.

⑩ Fauilage

- 4 Schließen Sie den Reißverschluss und legen Sie den Stoff flach, sodass die rechte Stoffseite nach oben zeigt.
Heften Sie den Oberstoff und das Reißverschlussband aufeinander.

⑩ Heften

- 5 Remontez le pied à semelle étroite E en enclenchant la charnière gauche.
Cousez 1 cm de points arrière à travers l'extrémité de l'ouverture. Cousez à travers le tissu et le ruban de la fermeture à glissière.

⑪ Extrémité de l'ouverture

- 5 Bringen Sie den Reißverschlussfuß E wieder mit dem linken Stift an.
Nähen Sie 1 cm mit Rückwärtsstichen über das Ende der Öffnung. Nähen Sie durch den Stoff und das Reißverschlussband.

⑪ Ende der Öffnung

- 6 Arrêtez-vous de coudre à environ 5 cm du haut de la fermeture à glissière.
Piquez légèrement l'aiguille dans le tissu, relevez le pied, enlevez les points de bâti et ouvrez la fermeture à glissière.

⑫ Points de bâti

- 6 Halten Sie ca. 5 cm von der Oberkante des Reißverschlusses an.
Senken Sie die Nadel in den Stoff, heben Sie den Fuß an, entfernen Sie die Heftstiche und öffnen Sie den Reißverschluss.

⑫ Heftstiche

- 7 Déplacez le coulisseau derrière le pied presseur.
Abaissez le pied presseur et poursuivez le reste de la couture.
Une fois terminée, retirez les points de bâti.

⑬ Points de bâti

- 7 Bringen Sie den Schieber hinter den Nähfuß.
Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie den Rest der Naht.
Entfernen Sie zum Schluss die Heftstiche.

⑬ Heftstiche



Blinde zoom

Machine-instellingen

- ① Patroon: #15 or #16 }
 ② Persvoet: blindzoomvoet G (optioneel)

N.B.

De blindzoomvoet is optioneel.

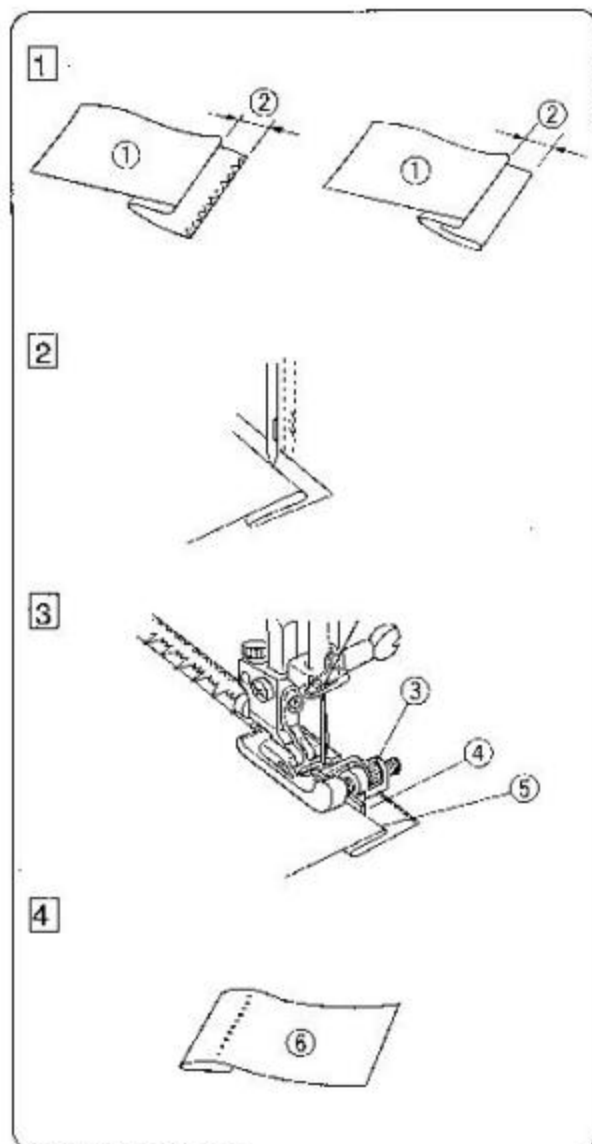
Naaien

- 1 Bij zware stoffen die rafelen, moet de onafgewerkte rand eerst worden voorzien van overhandse steken.
 Vouw de stof om een zoom te maken met een marge van 0,4 – 0,7 cm zoals aangegeven in de illustratie.
 ① Achterkant van de stof
 ② 0,4 – 0,7 cm
- 2 Plaats de stof zodanig dat de naald net door de rand van de vouw steekt wanneer de naald naar links beweegt.
 Zet de persvoet omlaag.
- 3 De blindzoomvoet is voorzien van een schuifgeleider waarmee u precies kunt controleren waar de naald door de rand van de stofvouw steekt.
 Draai de schroef om de linkerkant van de geleider op de voet uit te lijnen met de vouw.
 Leid tijdens het naaien de gevouwen rand langs de geleider op de voet.
 ③ Geleiderschroef
 ④ Geleider
 ⑤ Vouwrand
- 4 Open de stof na het naaien.
 ⑥ Voorkant van de stof

* Als de naald te ver naar links staat, worden de steken zichtbaar aan de voorkant van de stof.

N.B.

Wanneer u een blinde zoom naait met de zigzagvoet, moet u de stof zo geleiden dat de naald net door de rand van de vouw steekt.



Ourllet invisible

Réglages de la machine

- ① Motif de point : #15 ou #16 }
② Pied resseur: Pied ourlet invisible G
(accessoire en option)

REMARQUE :

Le pied ourlet invisible est un accessoire en option.

Pour commencer à coudre

- ① Sur les tissus épais qui s'effilochent, il faut tout d'abord surfiler le bord brut.
Pliez l'ourlet en laissant de 0,4 à 0,7 cm de marge comme illustré.

- ① Envers du tissu
② 0,4 à 0,7 cm

- ② Placez le tissu de manière à ce que l'aiguille perce à peine l'extrémité du pli lorsque l'aiguille effectue son mouvement vers la gauche.
Abaissez le pied presseur.

- ③ Le pied ourlet invisible est muni d'un guide-coulisseau qui vous permet de régler l'endroit où l'aiguille perce le bord du pli du tissu avec précision.
Tournez la vis pour aligner le côté gauche du guide sur le pied sur le pli.
Cousez en guidant le bord replié le long du guide du pied.
- ③ Vis du guide
④ Guide
⑤ Bord plié

- ④ Ouvrez le tissu une fois la couture terminée.
⑥ Endroit du tissu

* Si l'aiguille perce le tissu trop à gauche, les points ressortiront sur l'endroit du tissu.

REMARQUE :

Lorsque vous cousez un ourlet invisible à l'aide du pied de point zigzag, guidez délicatement le tissu de façon à ce que l'aiguille perce à peine le bord du pli.

Blindsaum

Maschineneinstellungen

- ① Stichmuster: Nr. 15 oder Nr. 16 }
② Nähfuß: Blindsaumfuß G
(Sonderzubehör)

HINWEIS:

Der Blindsaumfuß ist ein Sonderzubehör.

So beginnen Sie zu nähen

- ① Bei schweren, ausfransenden Stoffen, ist die Schnittkante zuerst zu versäubern.
Falten Sie den Saum und belassen Sie einen Freiraum von 0,4 bis 0,7 cm (siehe Abbildung).

- ① Linke Stoffseite
② 0,4 bis 0,7 cm

- ② Positionieren Sie den Stoff so, dass die Nadel gerade die Kante der Falte durchsticht, wenn die Nadel nach links ausschlägt.
Senken Sie den Nähfuß.

- ③ Der Blindsaumfuß verfügt über eine Führung, die es Ihnen ermöglicht, genau den Nadeleinstich in die Stoffkante zu steuern, wo die Nadel die Stoffkante durchsticht.
Drehen Sie die Schraube, um die linke Seite der Führung am Fuß auf die Stoffkante auszurichten.
Nähen Sie mit der Führung an der gefalteten Kante entlang.
- ③ Führungsschraube
④ Führung
⑤ Gefaltete Kante

- ④ Falten Sie den Stoff nach dem Nähen auseinander.
⑥ Rechte Stoffseite

* Wenn die Nadel weit nach links einsticht, erscheinen die Stiche auf der rechten Stoffseite.

HINWEIS:

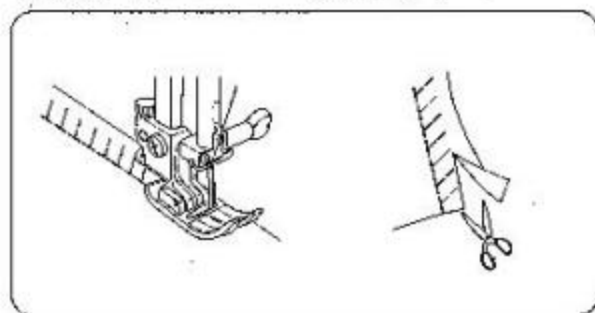
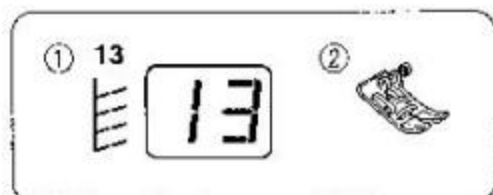
Führen Sie beim Nähen eines Blindsaums mit Zick-Zack-Fuß den Stoff vorsichtig, damit die Nadel genau in die gefaltete Kante einsticht.

DECORATIEVE STEKEN

Breiwerksteek

Machine-instellingen

- ① Patroon: #13
- ② Persvoet: zigzagvoet A



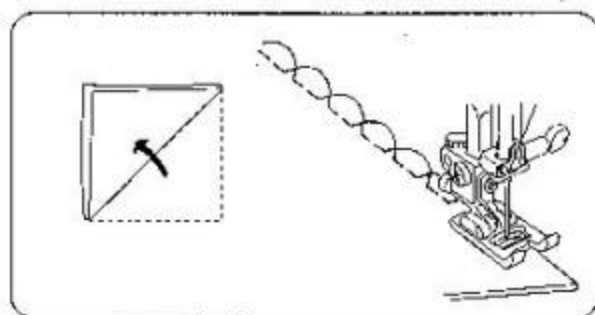
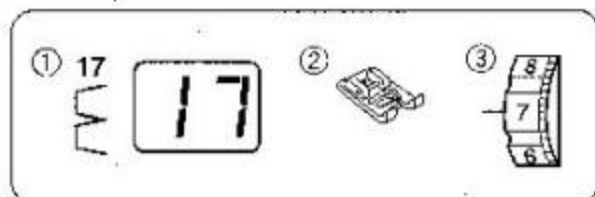
Deze steek wordt aanbevolen voor het naaien van stoffen zoals synthetische gebreide stoffen en stretchvelours. Deze steek biedt de grootste elasticiteit en sterkte.

Naai langs de rand van de stof en zorg voor voldoende marge. Nadat u klaar bent met naaien, knipt u de marge dicht bij de steken af.

Schelprijgsteek

Machine Settings

- ① Patroon: #17
- ② Persvoet: satijnsteekvoet F
- ③ Draadspanning: 6-8



Verhoog de bovendraadspanning tot '6-8'.
Vouw de stof en stik op de naad.

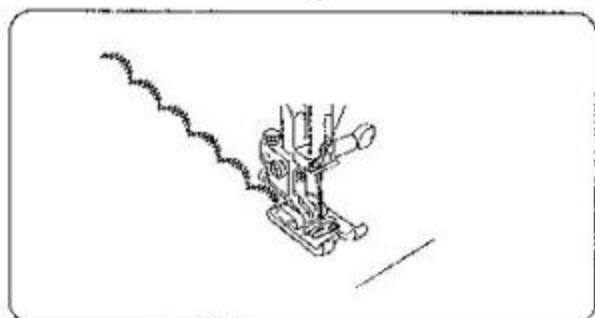
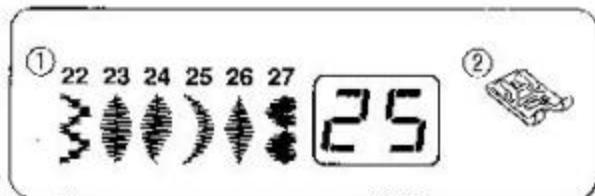
Plaats de gevouwen rand van de stof langs de gleuf van de voet zodat de naald naast de rand van de stof neerkomt en plooiën vormt wanneer de naald zich naar rechts beweegt.

Nadat u klaar bent met naaien, opent u de stof en strijkt u de plooiën naar een kant.

Satijnsteek

Machine Settings

- ① Patroon: #22 t/m 27
- ② Persvoet: satijnsteekvoet F



Voor een beter resultaat moet u steunstof aanbrengen op de achterkant van stretchstoffen en elastische stoffen.

Druk tijdens het naaien van het laatste patroon op de automatische-afhechtingsknop. De machine stopt automatisch nadat het laatste patroon is voltooid.

POINTS DÉCORATIFS

Point tricot

Réglages de la machine

- ① Motif: #13
- ② Pied presseur: Pied de point zigzag A

Ce point est conseillé pour coudre des tissus comme les tricots synthétiques et le velours extensible car il offre une grande élasticité et solidité.

Piquez le long du bord du tissu en laissant un rentré de couture suffisant. Après la couture, réduisez le rentré de couture près des points.

Point coquille

Réglages de la machine

- ① Motif: #17
- ② Pied presseur: Pied de point passé F
- ③ Tension du fil: 6-8

Augmentez la tension du fil d'aiguille à "6-8".

Pliez le tissu et piquez dans le biais.

Placez le bord plié du tissu le long de la fente du pied de manière à ce que lorsque l'aiguille effectue son mouvement vers la droite, elle pique à côté du bord du tissu pour former des coquilles.

Une fois la couture terminée, ouvrez le tissu et repassez les coquilles sur un côté.

Points passés

Réglages de la machine

- ① Motif: #22 à #27
- ② Pied presseur: Pied de point passé F

Pour obtenir de meilleurs résultats, l'entoilage doit être utilisé sur l'envers du tissu lorsque des vêtements extensibles ou élastiques sont utilisés. Appuyez sur le bouton d'arrêt automatique pendant la couture du dernier motif, et la machine s'arrêtera automatiquement après avoir terminé le dernier motif.

ZIERSTICHE

Strickkantenstich

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #13
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

Dieser Stich wird zum Nähen von Stoffen wie synthetische Maschenware und Stretch-Velours empfohlen, da er größtmögliche Elastizität und Stärke bietet.

Nähen Sie am Stoffrand entlang und belassen Sie eine ausreichend große Nahtzugabe. Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen nahe an den Stichen ab (siehe Abbildung).

Muschelsaum

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #17
- ② Nähfuß: Satinstichfuß F
- ③ Fadenspannung: 6-8

Erhöhen Sie die Fadenspannung auf "6-8".

Falten Sie den Stoff diagonal und nähen Sie.

Legen Sie die gefaltete Stoffkante an den Schlitz des Fußes, sodass die Stiche auf der rechten Seite leicht über die Stoffkante hinausgehen und eine Muschelkante bilden.

Falten Sie den Stoff nach dem Nähen auseinander und bügeln Sie auf einer Seite Blesen.

Satinstich

Maschineneinstellungen

- ① Muster: Nr. 22 bis Nr. 27
- ② Nähfuß: Satinstichfuß F

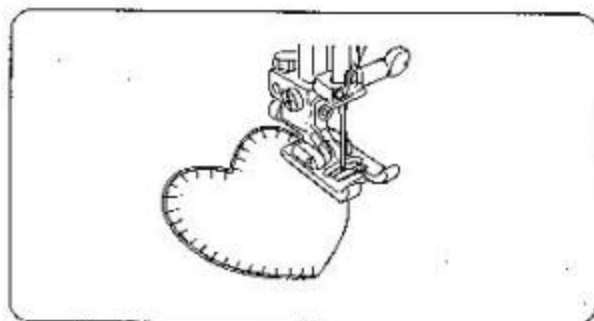
Bessere Nähergebnisse werden erzielt, wenn Stretchstoffe auf der linken Seite mit Vlies verstärkt werden.

Drücken Sie beim Nähen des letzten Musters die Taste Automatisches Vernähen. So hält die Maschine automatisch an, wenn das letzte Muster fertig genäht ist.

Applicaties naaien

Machine Settings

- ① Patroon: #28 t/m #31
② Persvoet: satijnsteekvoet F



Plaats de applicatie op de stof en rijg deze op zijn plaats. Leid tijdens het naaien de rand van de applicatie langs de gleuf van de voet, zodat de naald naast de rand van de applicatie neerkomt als de naald naar rechts draait.

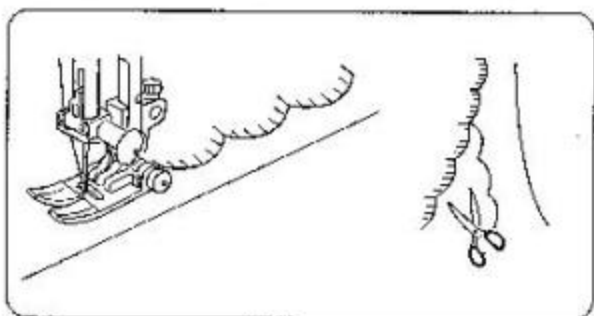
N.B.

Wanneer u van naalrichting wilt veranderen bij een hoek of bocht, zet u de naald omlaag in de applicatie als de naald aan de linkerkant staat en draait u de stof in de nieuwe richting.

Schelpsteek

Machine-Instellingen

- ① Patroon: #33
② Persvoet: zigzagvoet A



Naaien

Naai de steken ongeveer 1 cm binnen de rand van de stof.

Knip de buitenkant van de steken zoals aangegeven in de illustratie.

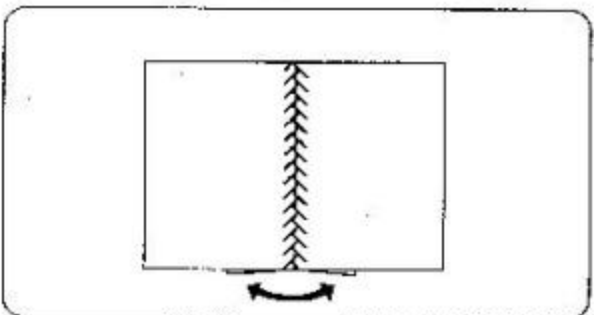
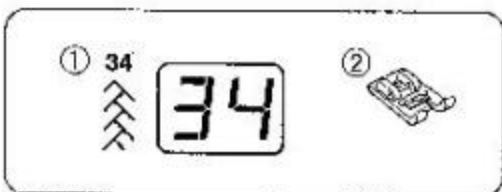
* Zorg dat u niet de draad afknijpt. www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KC Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Patchwork

Machine Settings

- ① Patroon: #34 of #38
② Persvoet: satijnsteekvoet F



Naai de naad met rechte steken en druk op de marge om deze te openen. Naai patroon 34 of 38 aan de rechterkant van de stof centraal over de naad.

Appliqués

Réglages de la machine

- ① Motif: #28 à #31
- ② Pied presseur: Pied de point passé F

Placez l'appliqué sur le tissu et cousez un bâti pour le maintenir en place. Cousez en guidant le bord de l'appliqué le long de la fente du pied, de façon à ce que l'aiguille pique à côté du bord de l'appliqué lorsqu'elle effectue son mouvement vers la droite.

REMARQUE :

Pour changer de direction lorsque vous êtes arrivé(e) à un coin ou une courbe, abaissez l'aiguille dans l'appliqué lorsque l'aiguille est à gauche, puis faites pivoter le tissu dans le sens voulu.

Point de feston

Réglages de la machine

- ① Motif: #33
- ② Pied presseur: Pied de point zigzag A

Pour commencer à coudre

Cousez les points à environ 1 cm à l'intérieur de la bordure du tissu.

Coupez l'extérieur des fils comme illustré.

* Veillez à ne pas couper le fil.

Patchwork

Réglages de la machine

- ① Motif: #34 ou #38
- ② Pied presseur: Pied de point passé F

Cousez la couture avec un point droit et repassez le rentré de couture pour l'ouvrir. Cousez le motif n° 34 ou 38 à l'endroit du vêtement en le centrant sur la ligne de couture.

Applikation

Maschineneinstellungen

- ① Muster: Nr. 28 bis Nr. 31
- ② Nähfuß: Satinstichfuß F

Legen Sie die Applikation auf den Stoff und heften Sie ihn an. Nähen Sie die Applikation auf, indem Sie deren Kante am Schlitz des Fußes entlang führen, sodass die Nadel über die Applikationskante hinweg einsticht, wenn sie nach rechts ausholt.

HINWEIS:

Beim Ändern der Nährichtung an einer Ecke oder einem Bogen senken Sie die Nadel, wenn sie sich nach links bewegt, in die Applikation und drehen Sie den Stoff in die neue Richtung.

Muschelstich

Maschineneinstellungen

- ① Muster: #33
- ② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

So beginnen Sie zu nähen

Nähen Sie die Stiche ca. 1 cm an der Innenseite der Stoffkante entlang.

Versäubern Sie die Außenseite der Stiche (siehe Abbildung).

* Achten Sie darauf, dass Sie nicht den Faden durchschneiden.

Patchwork

Maschineneinstellungen

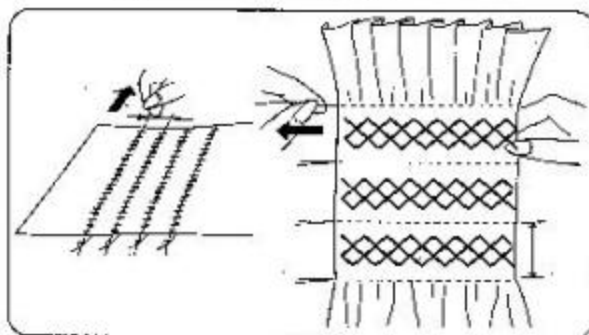
- ① Muster: Nr. 34 oder Nr. 38
- ② Nähfuß: Satinstichfuß F

Nähen Sie den Patchwork-Teile mit Geradstichen zusammen und drücken Sie die Nahtzugabe auseinander. Nähen Sie Muster Nr. 34 oder 38 auf der rechten Seite der Näharbeit über die Mitte der Naht.

Smokwerk

Machine-Instellingen

- ① Patroon: #36 of 43 t/m 45
 ② Persvoet: satijnsteekvoet F



Dit is een mooie, decoratieve steek voor kinderkleding en damesblouses.

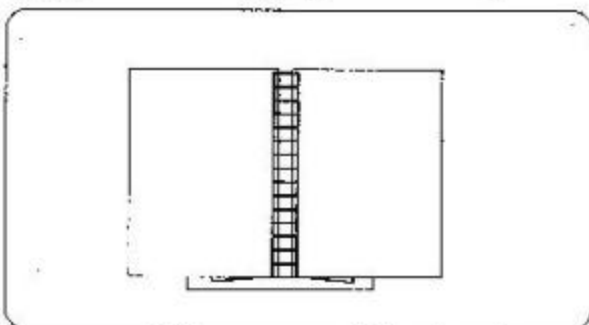
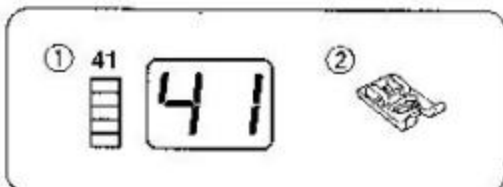
Deze steek is met name geschikt voor zachte, lichte stoffen zoals batist, gingang en challis. Snij de stof op driemaal de gewenste breedte. Zet de steeklengte op 4,0 en naai afzonderlijke rechte lijnen (1 cm) over het gebied waarop u smoksteken wilt aanbrengen. Kies voor een losse spanning van de bovendraad voor mooier plooiel.

Knoop de draden langs een rand. Trek vanaf de andere kant aan de bovendraden voor gelijkmatig plooiel. Maak de draden aan de andere kant vast. Naai de smoksteken tussen de rechte naden. Verwijder de rechte steken door deze uit de stof te trekken.

Ajourwerk

Machine-instellingen

- ① Patroon: #41 of #42
 ② Persvoet: satijnsteekvoet F



Gebruik deze steek om twee stukken stof aan elkaar te naaien en zo een ontwerp te maken met een opengewerkt karakter.

Vouw bij elke stof een rand van 1,5 cm en druk hierop. Speld de twee randen vast op papier of scheur het steunmateriaal ongeveer 0,3 cm uit elkaar.

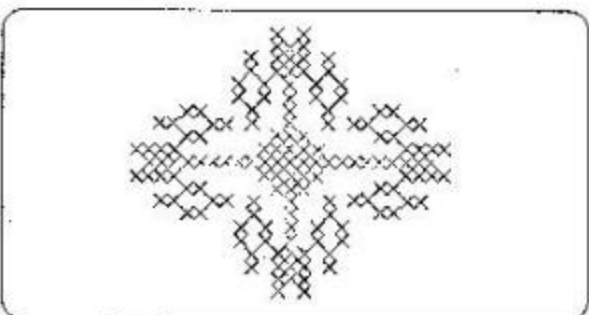
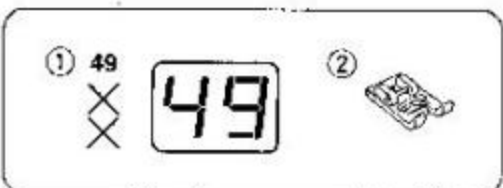
Naai met lage snelheid en geleid de stof zo dat de naald de gevouwen rand aan elke kant raakt.

Nadat u klaar bent met naaien, verwijderl u het papier.

Kruissteek

Machine-Instellingen

- ① Patroon: #49
 ② Persvoet: satijnsteekvoet F



U kunt met dit patroon tweemaal zo snel

kruissteekontwerpen maken als met de hand.

Als u de grootte van het kruissteekontwerp wilt wijzigen, activeert u de functie voor het afstellen van de steek en drukt u op de plustoets (+) of de mintoets (-).

Als u drukt op de automatische-afhechtingsknop voordat u begint met naaien, maakt de machine één deel van de kruissteek en stopt vervolgens automatisch.

Smocks

Réglages de la machine

- ① Motif: # 36 ou # 43 à 45
② Pied presseur: Pied de point passé F



La confection de smocks est un travail délicat effectué sur les vêtements d'enfants ou les chemisiers pour femmes.

Choisissez un tissu doux et léger, comme la batiste, le guingan ou le challis. Coupez trois fois plus de tissu que la largeur projetée. Avec la longueur de point réglée sur 4,0, cousez des points droits espacés de 1 cm, sur toute la partie des smocks. Une tension de fil plus lâche vous permettra de froncer le tissu plus facilement.

Ligaturez les fils d'un côté. Depuis l'autre extrémité du tissu, tirez les fils de la canette pour répartir les fronces de façon homogène. Fixez les fils à l'autre extrémité.

Cousez les smocks entre les coutures droites. Retirez les points droits en tirant dessus.

Point d'échelle

Réglages de la machine

- ① Motif: # 41 ou # 42
② Pied presseur: Pied de point passé F



Utilisez ce point pour joindre deux morceaux de tissu afin de créer une apparence d'ouverture dans l'ouvrage et donner de l'intérêt au dessin.

Pliez sur 1,5 cm sous chaque rebord de tissu et repassez.

Épinglez les deux bords sur du papier ou une matière de renfort détachable à 0,3 cm l'un de l'autre.

Cousez lentement en guidant le tissu afin que l'aiguille pique le bord replié, de chaque côté. Une fois la couture terminée, retirez le papier.

Point de croix

Réglages de la machine

- ① Motif: # 49
② Pied presseur: Pied de point passé F

Ce motif vous permet de réaliser des modèles au point de croix en moitié moins de temps que s'il ne fallait broder à la main.

Pour modifier la taille du motif au point de croix, activez le mode de réglage des points et appuyez sur la touche (+) ou (-).

* Si vous appuyez sur le bouton d'arrêt automatique avant de commencer à coudre, la machine coudra une unité du motif au point de croix, puis s'arrêtera automatiquement.

Smoken

Maschineneinstellungen

- ① Muster: Nr. 36, Nr. 43 oder Nr. 45
② Nähfuß: Satinstichfuß F



Smoken ist eine feine Verzierung für Kinderkleidung oder Damenblusen.

Wählen Sie dazu einen weichen, leichten Stoff wie Batist, Gingham oder Challis aus. Schneiden Sie den Stoff auf die dreifache vorgegebene Breite zu. Stellen Sie die Stichlänge auf 4,0 ein und nähen Sie parallel Nähte mit 1 cm Abstand auf den zu smokenden Bereich. Eine lockerere Nadelspannung erleichtert das Raffen.

Verknöten Sie die Fäden entlang einer Kante. Ziehen Sie vom anderen Ende die Unterfäden, um die Kräuselung gleichmäßig zu verteilen. Vernähen Sie die Fäden am anderen Ende.

Nähen Sie die Smokstiche zwischen die geraden Nähte.

Entfernen Sie die Geradstiche, indem Sie sie herausziehen.

Saumstich

Maschineneinstellungen

- ① Muster: Nr. 41 oder Nr. 42
② Nähfuß: Satinstichfuß F



Benutzen Sie diesen Stich, um zwei Stoffstücke aneinander zu nähen und der Näharbeit ein interessantes Durchbruchmuster zu verleihen.

Legen Sie alle Stoffränder mit einer Zugabe von 1,5 cm um und bügeln Sie diese.

Heften Sie die beiden Kanten mit einem Abstand von 0,3 cm an ein Stück Papier oder ein rückenverstärkendes Gewebe.

Nähen Sie langsam und führen Sie den Stoff so, dass die Nadel auf jeder Seite in die umgelegte Kante sticht.

Entfernen Sie das Papier, wenn der Nähvorgang beendet ist.

Kreuzstich

Maschineneinstellungen

- ① Muster: # 49
② Nähfuß: Satinstichfuß F

Mit diesem Muster können Sie Kreuzstichdesigns nähen.

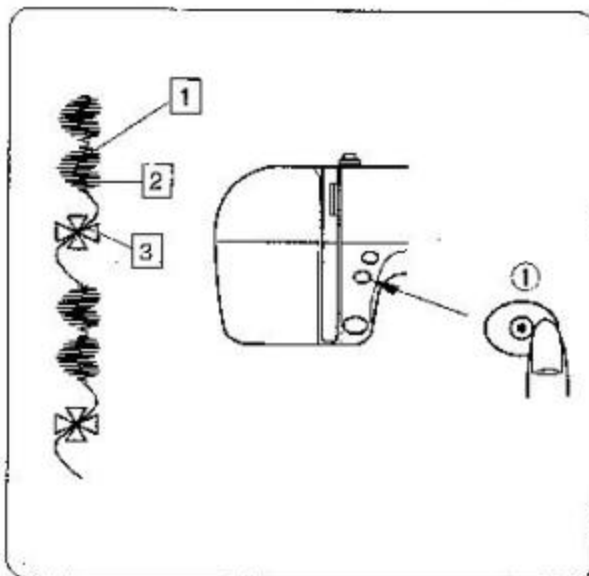
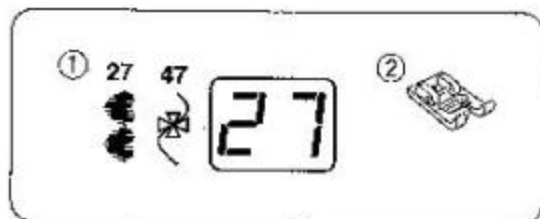
Die Größe des Kreuzstichmusters kann geändert werden, indem Sie die Stichjustierung aktivieren und die Plus- oder Minustaste (+ oder -) drücken.

* Wenn Sie die Taste Automatisches Vernähen drücken, bevor Sie mit dem Nähen beginnen, näht die Maschine einen einzelnen Kreuzstich und hält dann automatisch an.

Patrooncombinatie

Machine-Instellingen

- ① Patroon: #27 en #47 (voorbeeld)
- ② Persvoet: satijnsteekvoet F



Twee delen van patroon #27 combineren met een deel van patroon #47:

- 1 Naai patroon 27 en druk op de automatische-afhechtingsknop terwijl het tweede deel wordt gemaakt.
De machine stopt automatisch wanneer het tweede deel is voltooid.
① Automatische-afhechtingsknop
- 2 Selecteer patroon #47. Druk op de automatische-afhechtingsknop en begin met naaien.
- 3 De machine naait een deel van patroon 47 en stopt automatisch.
- 4 Herhaal bovenstaande stappen.

Combinaison de motifs

Réglages de la machine

- ① Motif: #27 et #47 (exemple)
- ② Pied presseur: Pied de point passé F

Pour aller 2 unités du motif n° 27 et 1 unité du motif n° 47 :

- 1 Cousez le motif n° 27 et appuyez sur le bouton d'arrêt automatique pendant la couture de la deuxième unité.
Une fois la deuxième unité terminée, la machine s'arrête automatiquement.
① Bouton d'arrêt automatique
- 2 Sélectionnez le motif n° 47. Appuyez sur le bouton d'arrêt automatique et commencez à coudre.
- 3 La machine coud une unité du motif n° 47 et s'arrête automatiquement.
- 4 Répétez les étapes précédentes.

Musterkombinationen

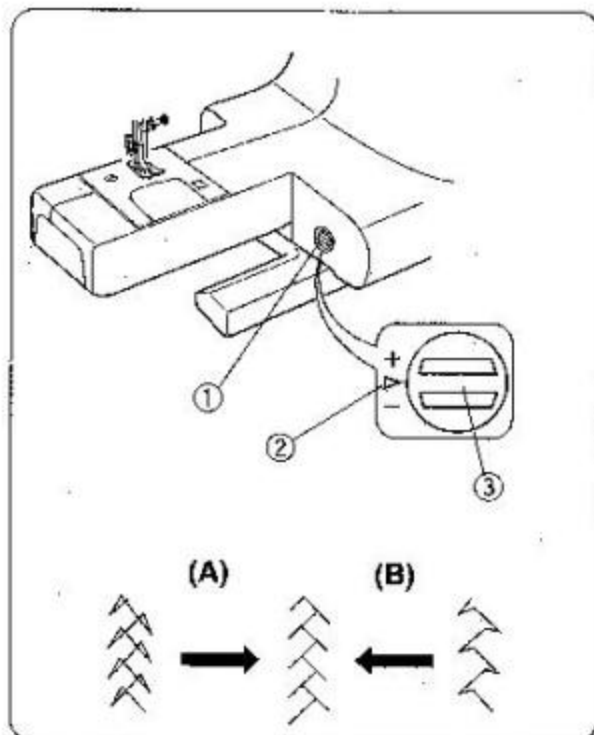
Maschineneinstellungen

- ① Muster: Nr. 27 und Nr. 47 (Beispiel)
- ② Nähfuß: Satinstichfuß F

Nähen einer Kombination aus zwei Rapporten des Musters Nr. 27 und eines Rapportes des Musters 47:

- 1 Nähen Sie das Muster Nr. 27 und drücken Sie die Taste Automatisches Vernähen, während Sie den zweiten Rapport nähen.
① Taste Automatisches Vernähen
- 2 Wählen Sie das Muster Nr. 47 aus. Drücken Sie die Taste Automatisches Vernähen und beginnen Sie zu nähen.
- 3 Die Maschine näht nun eine einen Rapport des Musters Nr. 47 und hält dann automatisch an.
- 4 Wiederholen Sie die vorstehenden Schritte.

Vervormde stretchsteekpatronen corrigeren



De naairesultaten van stretchsteekpatronen kunnen variëren naar gelang de naaisituatie, zoals naaisnelheid, soort stof, aantal lagen, enzovoort. Naai altijd een proefstukje op een lapje van de stof die u wilt gebruiken.

Als stretchsteekpatronen zijn vervormd, moet u deze corrigeren met de juiste instelling van de invoerbalansknop.

- ① Invoerbalansknop
- ② Neutrale stand
- ③ Instellingsmarkering

Voorbeeld: patroon #34

- (A) Als het patroon is samengedrukt, draait u de invoerbalansknop richting '+'
- (B) Als het patroon is uitgerekt, draait u de invoerbalansknop richting '-'.

VERZORGING EN ONDERHOUD

Naailampje vervangen



WAARSCHUWING:

Zet de machine uit voordat u het naailampje vervangt. Het lampje kan **HEET** zijn. Wacht totdat het lampje is afgekoeld voordat u het aanraakt.

Lampje verwijderen

Verwijder het kapje en de stelschroef. Maak de haak los van de achterklep en verwijder de voorplaat.

- ① Kapje
- ② Stelschroef
- ③ Achterklep
- ④ Haak
- ⑤ Voorplaat

Trek het naailampje uit de lampfitting.

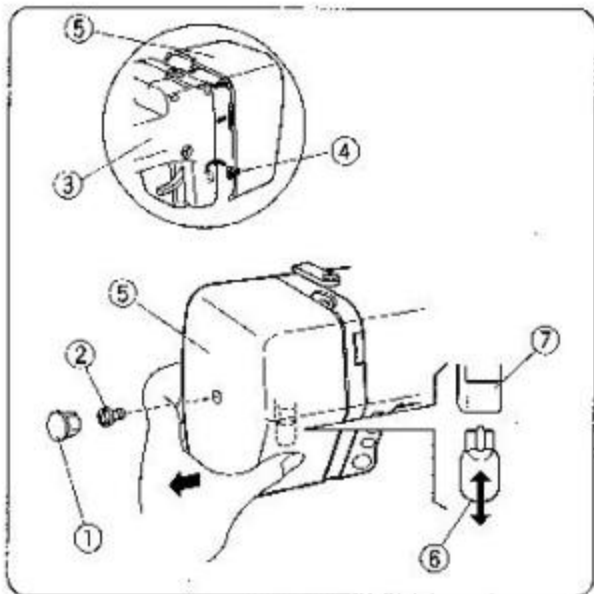
- ⑥ Lampje
- ⑦ Fitting

Lampje vervangen

Plaats het lampje in de opening van de fitting. Plaats de voorplaat door de uitstulpingen in de gleuven te plaatsen en haak deze vast in de achterklep. Zet de voorplaat vast met de stelschroef en bevestig het kapje.

N.B.

Vervang het lampje met een lampje van hetzelfde type (12 V, 5 W; artikelnummer 000026002).



Correction de motifs stretch déformés

Les résultats obtenus avec les motifs stretch peuvent varier selon les conditions de couture (vitesse de couture, type de tissu, nombre d'épaisseurs, etc.). Faites toujours un essai de couture sur une chute du tissu que vous voulez utiliser.

Si les motifs de point stretch sont déformés, corrigez l'anomalie à l'aide du cadran d'équilibrage d'entraînement.

- ① Cadran d'équilibrage d'entraînement
- ② Position neutre
- ③ Repère de réglage

Exemple : Motif n° 34

(A): Si le motif est comprimé, tournez le cadran dans le sens du "+".

(B): Si le motif est étiré, tournez le cadran dans le sens du "-".

Berichtigen verzerrter Stretchmuster

Die Nähergebnisse von Stretchmustern können je nach den Nähbedingungen, wie Nähgeschwindigkeit, Stoffart, Lagenzahl etc. unterschiedlich sein. Fertigen Sie stets eine Probenahrt auf einem Reststück des Stoffes an, den Sie verwenden möchten.

Erscheinen Stretchstichmuster verzerrt, korrigieren Sie diese mit dem Regler des Transportausgleiches

- ① Regler
- ② Neutrale Position
- ③ Einstellmarke

SOINS ET ENTRETIEN

Remplacement de l'ampoule

AVERTISSEMENT :

Mettez la machine hors tension avant de remplacer l'ampoule.
L'ampoule risque d'être BRÛLANTE. Attendez qu'elle ait refroidi avant de la toucher.

Pour retirer l'ampoule :

Déposez le capuchon et la vis de fixation.
Dégagez le crochet du couvercle arrière et retirez la plaque frontale.

- ① Capuchon
- ② Vis de fixation
- ③ Couvercle arrière
- ④ Crochet
- ⑤ Plaque frontale

Retirez l'ampoule de la douille de lampe.

- ⑥ Ampoule
- ⑦ Douille de lampe

Pour installer une ampoule :

Introduisez l'ampoule dans la douille.
Montez la plaque frontale en insérant les ailettes et le crochet dans le couvercle arrière. Fixez solidement la plaque frontale avec la vis de fixation et remontez le capuchon.

REMARQUE :

Remplacez l'ampoule par une ampoule du même type : 12V, 5W (pièce numéro 000026002).

PFLEGE UND WARTUNG

Auswechseln der Glühbirne

WARNHINWEIS:

Schalten Sie den Netzstrom aus, bevor die Glühbirne ausgetauscht wird.
Die Glühbirne kann HEISS sein. Warten Sie daher eine Zeitlang, bis sie sich abgekühlt hat, bevor sie angefasst wird.

Entfernen Sie die Lampe wie folgt:

Entfernen Sie Abdeckung und Stellschraube.
Ziehen Sie den Halter aus der hinteren Abdeckung und entfernen Sie den Kopfdeckel.

- ① Kappe
- ② Stellschraube
- ③ Hintere Abdeckung
- ④ Halter
- ⑤ Kopfdeckel

Ziehen Sie die Glühbirne aus der Lampenfassung.

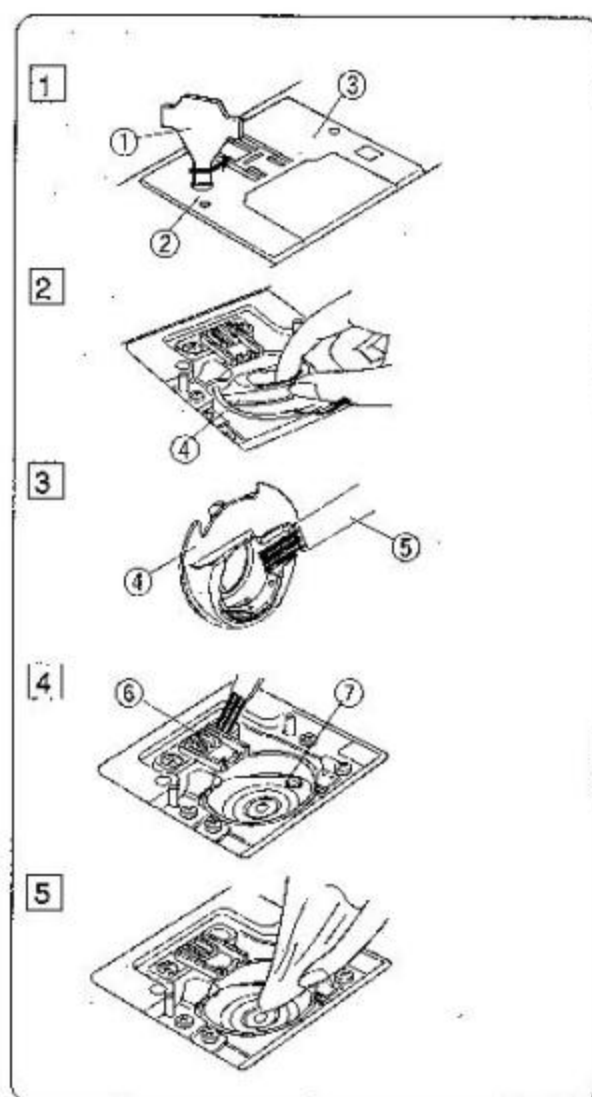
- ⑥ Glühbirne
- ⑦ Lampenfassung

Setzen Sie die Lampe wie folgt ein:

Stecken Sie die Glühbirne in die Öffnung der Fassung.
Bringen Sie den Kopfdeckel an, indem Sie die Halter in die hintere Abdeckung stecken. Bringen Sie die Kopfdeckel mit der Stellschraube an und bringen Sie Abdeckung an.

HINWEIS:

Ersetzen Sie die Glühbirne durch eine gleichartige von 12 V 5 W (Ersatzteilnummer 000026002).



Grijperbaan reinigen

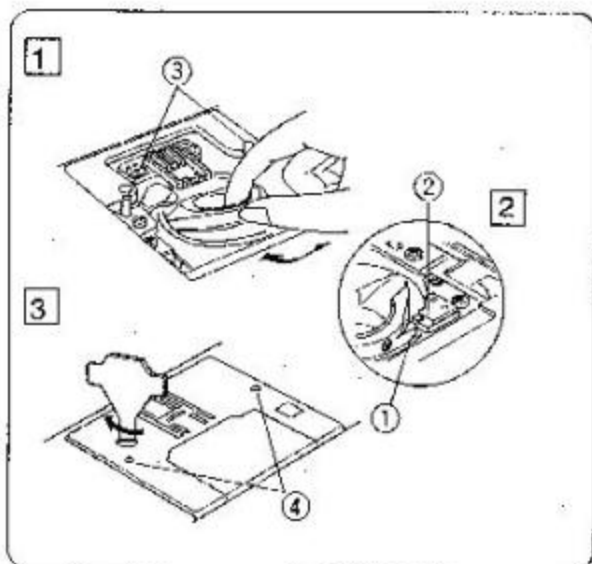
⚠ WAARSCHUWING:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal de netstekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat reinigen.

N.B.

Haal geen andere onderdelen uit elkaar dan hier zijn aangegeven.

- 1 Verwijder de stelschroef uit de naaldplaat met een schroevendraaier. Verwijder de naaldplaat.
 - ① Schroevendraaier
 - ② Stelschroef
 - ③ Naaldplaat
- 2 Neem de spoel uit de machine. Til het spoelhuis op en neem dit uit de machine.
 - ④ Spoelhuis
- 3 Reinig het spoelhuis met het borsteltje.
 - ⑤ Borsteltje
- 4 Reinig de transporteur en de grijperbaan met het borsteltje.
 - ⑥ Transporteur
 - ⑦ Grijperbaan
- 5 Reinig het grijperbaan met een zachte, droge doek. (U kunt ook een stofzuiger gebruiken.)



Spoel plaatsen

- 1 Plaats het spoelhuis.
- 2 De knop op het spoelhuis moet naast de stopper in de grijperbaan passen.
 - ① Knop
 - ② Stopper
- 3 Bevestig de naaldplaat opnieuw. Zorg dat de geleiderpinnen van de naaldplaat op één lijn staan met de geleidergaten op de naaldplaat en draai de stelschroef vast.
 - ③ Geleiderpinnen
 - ④ Geleidergaten

N.B.

Nadat u de machine hebt gereinigd, moet u de naald en de persvoet weer bevestigen.

Nettoyage du logement du crochet



AVERTISSEMENT :

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de procéder à son nettoyage.

REMARQUE :

Ne démontez pas la machine en outrepassant les instructions de cette section.

- 1 Remontez la vis de fixation sur la plaque à aiguille à l'aide d'un tournevis. Déposez la plaque à aiguille.
 - ① Tournevis
 - ② Vis de fixation
 - ③ Plaque à aiguilles
- 2 Soulevez la canette pour la sortir. Relevez le porte-canette et déposez-le.
 - ④ Porte-canette
- 3 Nettoyez le porte-canette avec une brosse anti-peluche.
 - ⑤ Brosse anti-peluche
- 4 Nettoyez la griffe d'entraînement et le logement de crochet avec une brosse anti-peluche.
 - ⑥ Griffe d'entraînement
 - ⑦ Logement du crochet
- 5 Essuyez l'intérieur du logement de crochet avec un chiffon doux et sec.
(Vous pouvez également utiliser un aspirateur.)

Insérer le porte-canette

- 1 Insérez le porte-canette.
- 2 Le bouton du porte-canette doit être placé près de la butée dans le logement de crochet.
 - ① Bouton
 - ② Butée
- 3 Remontez la plaque d'aiguille, en alignant les broches de guidage de la plaque d'aiguille sur leurs logements et serrez la vis de fixation.
 - ③ Broches de guidage
 - ④ Cilles de passette

REMARQUE :

Après avoir nettoyé la machine, prenez soin de fixer correctement l'aiguille et le pied.

Reinigen der des Greifers



WARNHINWEIS:

Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Maschine reinigen.

HINWEIS:

Bauen Sie die Maschine nur so weit auseinander, wie es in diesem Abschnitt beschrieben wird.

- 1 Entfernen Sie die Stellschraube an der Stichplatte mit einem Schraubendreher. Entfernen Sie die Stichplatte.
 - ① Schraubendreher
 - ② Stellschraube
 - ③ Stichplatte
- 2 Nehmen Sie die Spule heraus. Heben Sie den Spulenhalter und entfernen Sie ihn.
 - ④ Spulenhalter
- 3 Reinigen Sie den Spulenhalter mit einem Staubpinsel.
 - ⑤ Staubpinsel
- 4 Reinigen Sie den Transporteur und die Greiferlaufbahn mit einem Staubpinsel.
 - ⑥ Transporteur
 - ⑦ Greiferlaufbahn
- 5 Reinigen Sie die Greiferlaufbahn mit einem weichen, trockenen Tuch.
(Sie können dazu auch einen Staubsauger verwenden.)

Einsetzen des Spulenhalters

- 1 Setzen Sie den Spulenhalter ein.
- 2 Der Knopf des Spulenhalters sollte sich neben dem Anschlag in der Greiferlaufbahn befinden.
 - ① Knopf
 - ② Anschlag
- 3 Bringen Sie die Stichplatte wieder an und richten Sie dabei die Führungsstifte der Stichplatte auf die Führungslöcher an der Stichplatte aus. Ziehen Sie die Stellschraube an.
 - ③ Führungsstifte
 - ④ Führungslöcher

HINWEIS:

Bringen Sie nach dem Reinigen der Maschine Nadel und Nähfuß wieder an.

Problemen en waarschuwingmeldingen

Wanneer een zoemer hoorbaar is en op het indicatiescherm een waarschuwing wordt weergegeven, volgt u de onderstaande richtlijnen.

Waarschuwing	Probleem	Handeling
	De stroom is ingeschakeld zonder dat het voetpedaal is aangesloten. Het voetpedaal is tijdens het naaien losgeraakt.	Sluit het voetpedaal aan en start de machine opnieuw.
	De machine is te snel opnieuw gestart nadat deze als gevolg van overbelasting is gestopt.	Wacht ten minste 15 seconden voordat u de machine opnieuw start. Als er draden klem zitten, verwijdt u deze.
	Patroon geselecteerd nadat een knoopsgat is gemaakt terwijl de knoopsgathendel nog omlaag staat.	Zet de knoopsgathendel omhoog en selecteer het patroon opnieuw.
	De spoelopwinderas is naar rechts verschoven om de spoel op te winden.	Verplaats de spoelopwinderas naar links.
	De machine werkt niet naar behoren als gevolg van een probleem in de elektronische onderdelen.	Neem contact op met het servicecentrum of de winkel waar u de machine hebt gekocht.

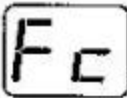
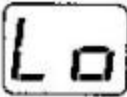
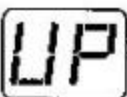

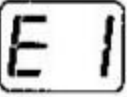
Hoorbaar signaal	De zoemer is hoorbaar tijdens:
Bliep	Normale bediening
Bliep-bliep-bliep	Onjuiste bediening
Bliep-bliep-piep	Knoopsgat voltooid
Piep	Knoopsgat voltooid

Het kan voorkomen dat een zacht, brommend geluid hoorbaar is vanuit de interne motoren.

Het gedeelte met de patroonkeuzeknoppen kan warm worden wanneer de machine uren achter elkaar is gebruikt.

Problèmes et signaux d'alerte

Si un avertisseur sonore se déclenche et qu'un signal d'avertissement s'affiche sur l'indicateur, suivez les conseils suivants.

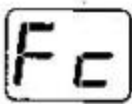


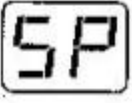
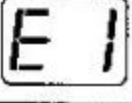
Signal d'alerte	Anomalie	Essayez ceci
	La machine a été mise sous tension sans que la pédale soit raccordée. La pédale s'est détachée pendant la couture.	Raccordez la pédale et redémarrez la machine.
	La machine a redémarré trop tôt après s'être arrêtée en raison d'une surcharge.	Attendez au moins 15 secondes avant de redémarrer la machine. Si les fils se coincent, retirez les fils emmêlés.
	Sélection d'un motif après avoir terminé la couture d'une boutonnière alors que le levier de boutonnière est toujours abaissé.	Soulevez le levier de boutonnière, puis sélectionnez à nouveau le motif.
	L'axe d'enroulement de canette est poussé vers la droite pour le bobinage de canette.	Poussez l'axe d'enroulement de canette vers la gauche.
	La machine fonctionne mal à cause de composants électroniques défectueux.	Contactez le centre de réparation ou le magasin où vous avez acheté la machine.

Signal sonore	L'avertisseur sonore se déclenche dans les cas suivants :
Bip	Fonctionnement normal
bip-bip-bip	Opération invalide
bip-bip-biip	Couture de boutonnière terminée
Biip	Mauvais fonctionnement

Il est tout à fait normal que les moteurs internes émettent un faible bourdonnement. Les touches servant à sélectionner les motifs peuvent chauffer lorsque la machine est utilisée pendant plusieurs heures.

Probleme und Warnanzeigen

Ertönt der Summer und erscheint auf der Anzeige ein Warnhinweis, befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen.

Waarschuwing	Probleem	Handeling
	Die Stromversorgung ist eingeschaltet, aber der Fußanlasser ist nicht angeschlossen. Fußanlasser wurde beim Nähen von der Maschine getrennt.	Schließen Sie den Fußanlasser an und starten Sie die Maschine neu.
	Die Maschine wurde, nachdem sie aufgrund einer Überbelastung angehalten wurde, zu früh wieder in Betrieb genommen.	Warten Sie mindestens 15 Sekunden, bevor Sie die Maschine neu starten. Wenn Fäden klemmen, entfernen Sie diese Fäden.
	Auswahl eines Musters nach Fertigstellung eines Knopfloches, wenn der Knopflochhebel noch herabgesenkt ist.	Stellen Sie den Knopflochhebel hoch und wählen Sie das Muster erneut aus.
	Der Spuler wurde zum Spulen nach rechts verschoben.	Drücken Sie den Spuler wieder nach links drücken.
	Betriebsstörung der Maschine aufgrund eines Versagens der elektronischen Komponenten.	Kontaktieren Sie den Kundendienst oder Händler, von dem die Maschine gekauft wurde.

Akustiksignal	Der Summer ertönt, wenn:
Pip	Normaler Betrieb
Pip-Pip-Pip	Ungültiger Vorgang
Pip-pip-piep	Knopfloch fertig genäht
Piep	Störung

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Es ist normal, dass die eingebauten Motoren einen leichten Summton abgeben.

Der Bereich um die Muster-Wahlrasten kann warm werden, wenn die Maschine mehrere Stunden lang benutzt wird.

Problemen oplossen

Situatie	Oorzaak	Reference
De bovendraad breekt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De bovendraad is niet goed ingeregen. 2. De spanning van de bovendraad is te hoog. 3. De naald is verbogen of stomp. 4. De naald is niet goed geplaatst. 5. De boven- en onderdraad zijn niet goed geplaatst onder (getrokken naar de achterkant van) de persvoet toen het naaien was begonnen. 6. De stof is niet naar achteren getrokken toen het naaien was voltooid. 7. De draad is te zwaar of te fijn voor de naald. 	Pagina 24 Pagina 16 Pagina 18 Pagina 18 Pagina 28 Pagina 28 Pagina 18
De onderdraad breekt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De onderdraad zit niet goed in het spoelhuis. 2. Er hebben zich pluïsjes opgehoopt in het spoelhuis. 3. De spoel is beschadigd en draait niet soepel. 4. De draad is losjes om de spoel gewonden. 	Pagina 22 Pagina 74 Vervang de spoel. Wind de spoel opnieuw op.
De naald breekt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naald is verbogen of stomp. 3. De naaldkernschroef zit te los. 4. Er wordt een verkeerde persvoet gebruikt. 5. De stof is niet naar achteren getrokken toen het naaien was voltooid. 6. De naald is te licht voor de stof. 	Pagina 18 Pagina 18 Pagina 18 Gebruik de juiste persvoet. Pagina 28 Pagina 18
De bovendraad heeft een lus.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De spanning van de bovendraad is te laag. 2. Het formaat van de naald is niet geschikt voor de draad. 	Pagina 16 Pagina 18
Er worden steken overgeslagen.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naald is verbogen of stomp. 3. De naald en/of de draad zijn niet geschikt voor de stof. 4. Er wordt geen blauwgepunte naald gebruikt voor het naaien van stretchstoffen, zeer fijne stoffen en synthetische stoffen. 5. De bovendraad is niet goed ingeregen. 6. Er is een naald van slechte kwaliteit gebruikt. 	Pagina 18 Pagina 18 Pagina 18 Pagina 18 Pagina 24 Vervang de naald.
De naad rimpelt op.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De spanning van de bovendraad is te hoog. 2. De bovendraad is niet goed ingeregen. 3. De naald is te zwaar voor de stof. 4. De steeklengte is te lang voor de stof. * Gebruik steunstof bij zeer fijne stoffen.	Pagina 16 Pagina 24 Pagina 18 Maak de steken korter.
De stof wordt niet soepel doorgevoerd.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De transporteur zit vol pluïsjes. 2. De steken zijn te fijn. 3. De transporteur is niet omhoog gezet nadat deze omlaag is gezet. 	Pagina 74 Maak de steken langer. Pagina 14
De machine werkt niet.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De stekker zit niet in het stopcontact. 2. Een draad is verward in de grijperbaan 3. De spoelopwinderas staat nog in de opwindstand. 	Pagina 8 Pagina 74 Pagina 20
Patronen raken vervormd.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De steken zijn niet in balans. 	Pagina 72
Het knoopsgat wordt niet goed genaaid.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De steekdichtheid is niet geschikt voor de stof. 2. Er is geen steunstof gebruikt bij stretchstof. 	Pagina 48 Pagina 42
Veel lawaai bij bediening.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De transporteur zit vol pluïsjes. 2. Er hebben zich pluïsjes opgehoopt in het spoelhuis. 	Pagina 74 Pagina 74

Als gevolg van de hitte afkomstig van de elektronische onderdelen worden het indicatiescherm en de functietoetsen warm.

Dit heeft echter geen invloed op de normale werking van de machine.

Dépistage des pannes

Anomalie	Cause	Références
Le fil d'aiguille se casse.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 2. Le fil d'aiguille est trop tendu. 3. L'aiguille est déformée ou émoussée. 4. L'aiguille est mal positionnée. 5. Le fil d'aiguille et le fil de la canette ne sont pas placés correctement sous le pied presseur (tiré vers l'arrière de celui-ci) en début de couture. 6. Le tissu n'est pas tiré vers l'arrière après la couture. 7. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille. 	Page 25 Page 17 Page 19 Page 19 Page 29 Page 29 Page 19
Le fil de canette se casse.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil de canette est mal enfilé dans le porte-canette. 2. Il y a une accumulation de peluches dans le porte-canette. 3. La canette est endommagée et ne tourne pas correctement. 4. Le fil est mal enroulé sur la canette. 	Page 23 Page 75 Remplacez la canette. Enroulez de nouveau la canette.
L'aiguille casse.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est mal positionnée. 2. L'aiguille est déformée ou émoussée. 3. La vis du pince-aiguille est trop desserrée. 4. Vous n'utilisez pas le pied approprié. 5. Le tissu n'est pas tiré vers l'arrière après la couture. 6. L'aiguille est trop fine pour le tissu. 	Page 19 Page 19 Page 19 Utilisez le pied approprié. Page 29 Page 19
Le fil d'aiguille forme des boucles.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil de l'aiguille n'est pas assez tendu. 2. La taille de l'aiguille ne convient pas au fil. 	Page 17 Page 19
Points sautés	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est mal positionnée. 2. L'aiguille est déformée ou émoussée. 3. L'aiguille et/ou le fil ne conviennent pas au tissu utilisé. 4. Une aiguille à pointe bleue n'est pas utilisée pour coudre des tissus élastiques, très fins ou synthétiques. 5. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 6. L'aiguille utilisée est de mauvaise qualité. 	Page 19 Page 19 Page 19 Page 19 Page 25 Remplacez l'aiguille.
Les piqûres froncent	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil d'aiguille est trop tendu. 2. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 3. L'aiguille est trop lourde pour le tissu. 4. Le point est trop long pour le tissu. * Utilisez un tissu stabilisant pour les tissus très fins. 	Page 17 Page 25 Page 19 Raccourcissez le point.
Le tissu n'avance pas régulièrement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La griffe d'entraînement est remplie de peluches. 2. Les points sont trop fins. 3. La griffe d'entraînement n'a pas été relevée après avoir été abaissée. 	Page 75 Allongez le point Page 15
La machine ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La machine n'est pas branchée. 2. Du fil est coincé dans le logement du crochet. 3. L'axe d'enroulement de canette est en position de bobinage. 	Page 9 Page 75 Page 21
Les motifs sont déformés.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le point n'est pas équilibré. 	Page 73
La boutonnière est mal cousue.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La densité du point ne convient pas au tissu cousu. 2. Un entoilage n'est pas utilisé avec les tissus extensibles. 	Page 49 Page 43
Fonctionnement bruyant.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La griffe d'entraînement est remplie de peluches. 2. Il y a une accumulation de peluches dans le porte-canette. 	Page 75 Page 75

Étant donné la chaleur émanant des composants électroniques internes, l'indicateur et les touches de fonctions seront chauds.

Toutefois, ceci ne doit pas nuire au fonctionnement normal de la machine.

Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
Oberfaden reißt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 2. Oberfadenspannung zu stark. 3. Nadel verbogen oder stumpf. 4. Nadel falsch eingesetzt. 5. Ober- und Unterfaden bei Nähbeginn nicht unter Nähfuß gelegt (nicht zur Rückseite des Nähfußes gezogen). 6. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 7. Faden zu dick oder dünn für die Nadel. 	Seite 25 Seite 17 Seite 19 Seite 19 Seite 29 Seite 29 Seite 19
Unterfaden reißt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Unterfaden falsch in Spulenhalter gefädelt. 2. Fusseln im Spulenhalter. 3. Spule beschädigt und läuft nicht reibungslos. 4. Faden ist locker um die Spule gewickelt. 	Seite 23 Seite 75 Ersetzen Sie die Spule. Spulen Sie das Garn neu.
Nadel bricht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel verbogen oder stumpf. 3. Nadelklemmschraube zu locker. 4. Der falsche Fuß wird verwendet. 5. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 6. Nadel zu fein für den genähten Stoff. 	Seite 19 Seite 19 Seite 19 Benutzen Sie den richtigen Fuß. Seite 29 Seite 19
Oberfaden wirft Schlingen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oberfadenspannung zu locker. 2. Nadelgröße eignet sich nicht für den Faden. 	Seite 17 Seite 19
Ausgelassene Stiche	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel verbogen oder stumpf. 3. Nadel bzw. Faden nicht für den genähten Stoff geeignet. 4. Zum Nähen von Stretchstoffen, sehr feinem Stoff und Synthetik wurde keine Nadel mit blauer Spitze benutzt. 5. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 6. Schlechte Nadelqualität benutzt. 	Seite 19 Seite 19 Seite 19 Seite 19 Seite 51 Ersetzen Sie die Nadel.
Naht kräuselt sich	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oberfadenspannung zu stark. 2. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 3. Nadel zu stark für den genähten Stoff. 4. Stichlänge zu lang für den Stoff. * Benutzen Sie bei sehr feinen Stoffen eine Einlage. 	Seite 17 Seite 25 Seite 19 Verkürzen Sie den Stich.
Stoff wird nicht einwandfrei transportiert	<ol style="list-style-type: none"> 1. Transporteur voller Fusseln. 2. Stiche zu fein. 3. Transporteur wurde nach dem Senken nicht angebogen. 	Seite 75 Verlängern Sie den Stich. Seite 15
Maschine näht nicht.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maschine nicht an Steckdose angeschlossen. 2. Faden hat sich im Greifer verfangen. 3. Der Spuler befindet sich noch in der Aufspulposition. 	Seite 9 Seite 75 Seite 21
Muster sind verzerrt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Stich ist nicht ausgeglichen. 	Seite 73
Knopfloch nicht gut genäht.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stichdicke nicht für den genähten Stoff geeignet. 2. Bei Stretchstoffen wird keine Einlage verwendet. 	Seite 49 Seite 43
Maschine laut	<ol style="list-style-type: none"> 1. Transporteur voller Fusseln. 2. Fusseln im Spulenhalter. 	Seite 75 Seite 75

Durch die Hitze der internen elektronischen Komponenten sind Anzeige und Funktionstasten warm. Dies hat jedoch keine Auswirkung auf den normalen Betrieb der Maschine.

JANOME

Onderhoud voorkomt reparatie !!



Naaimachinespecialisten sinds 1929



Veel onderhoud kunt U zelf doen , kijk op onze site voor extra tips

Wilt U Uw naaimachine in onderhoud geven ?

Matri naaimachine specialisten beschikt over een eigen technische dienst met Vakkundige monteurs voor alle bekende merken naaimachines , en lockmachines

- Actie onderhoudsbeurt naaimachine v.a. 17.50
- Actie onderhoudsbeurt lockmachine v.a 27.50
- We kunnen ook de messen slijpen van U lockmachine .
- Voor reparatie altijd eerst gratis prijsopgaaf
- Snel service !! klaar terwijl U winkelt . (alleen op afspraak) .
- Inruil van U (defecte) naai / lockmachine is mogelijk informeer voor inruilactie !!

www.lockmachine.info

www.matri.nl